



# CHIS 2015

## Adult Questionnaire

### Version 2.71- Vietnamese

### June 15, 2017

### Adult Respondents Age 18 and Older

#### *Collaborating Agencies:*

- ☐ UCLA Center for Health Policy Research
- ☐ California Department of Health Care Services
- ☐ California Department of Public Health

#### **Contact:**

**California Health Interview Survey**  
UCLA Center for Health Policy Research  
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550  
Los Angeles, CA 90024  
Telephone: (866) 275-2447  
Fax: (310) 794-2686  
Web: [www.chis.ucla.edu](http://www.chis.ucla.edu)

## Table of Contents

<b>SECTION A – DEMOGRAPHIC INFORMATION, PART I .....</b>	<b>5</b>
Age .....	5
Gender .....	6
Ethnicity .....	6
Race .....	7
Marital Status.....	12
<b>SECTION B – HEALTH CONDITIONS .....</b>	<b>13</b>
General Health .....	13
Asthma.....	13
Pre-Diabetes/Borderline Diabetes .....	18
Heart Disease .....	22
Flu Shot .....	24
<b>SECTION C – HEALTH BEHAVIORS .....</b>	<b>25</b>
Walking for Transportation and Leisure .....	25
Dietary Intake .....	26
Access to Fresh and Affordable Foods .....	27
Fast Food.....	28
Acohol Use/Abuse .....	31
<b>SECTION D – GENERAL HEALTH, DISABILITY, AND SEXUAL HEALTH .....</b>	<b>35</b>
Height and Weight .....	35
Disability .....	35
Sexual Partne .....	38
Registered Domestic Partner .....	42
Gender Identity .....	42
<b>SECTION E – WOMEN’S HEALTH .....</b>	<b>44</b>
Pregnancy Status .....	44
Mammography.....	45
<b>SECTION F – MENTAL HEALTH.....</b>	<b>47</b>
K6 Mental Health Assessment .....	47
Repeated K6.....	48
Sheehan Scale .....	51
Access & Utilization .....	53
Stigma.....	55
Medication .....	57
EGRYss Scale .....	60
<b>SECTION G – DEMOGRAPHIC INFORMATION, PART II .....</b>	<b>62</b>
Country of Birth (Self, Parents) .....	62
Japanese-American Generational Status.....	65
Additional Language Use .....	66
Citizenship and Immigration .....	67
Spouse/Partner.....	69
Ling with Parentsrents .....	70
Educational Attainment.....	72
Veteran Status .....	72
Employment.....	73

Employment (Spouse/Partner) .....	76
<b>SECTION H – HEALTH INSURANCE .....</b>	<b>78</b>
Usual Source of Care .....	78
Emergency Room Visits .....	78
Medicare Coverage .....	79
Employer-Based Coverage .....	86
Private Coverage .....	87
Employer Offer of Health Insurance .....	91
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA Coverage .....	92
AIM, MRMIP, Family PACT, HEALTHY KIDS, Other Government Coverage .....	93
Other Coverage .....	93
Indian Health Service Participation .....	96
Spouse's Insurance Coverage Type & Eligibility .....	96
Managed-Care Plan Characteristics .....	107
High Deductible Health Plans .....	112
Coverage over Past 12 Months .....	114
Reasons for Lack of Coverage .....	116
<b>SECTION I – CHILD AND ADOLESCENT HEALTH INSURANCE .....</b>	<b>124</b>
Child's Health Insurance .....	124
Medi-Cal Coverage (Child) .....	125
Private Coverage (Child) .....	126
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA Coverage (Child) .....	129
AIM, MRMIP, HEALTHY KIDS, Other Government Coverage (Child) .....	130
Other Coverage (Child) .....	130
Managed-Care Plan Characteristics (Child) .....	133
Deductible Health Plans (Child) .....	137
Lack of Coverage (Child) .....	139
Coverage over Past 12 Months (Child) .....	139
Teen's Health Insurance .....	142
Medi-Cal Coverage (Teen) .....	144
Employer-Based Coverage (Teen) .....	144
Private Coverage (Teen) .....	145
CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA Coverage (Teen) .....	148
AIM .....	148
Other Coverage (Teen) .....	149
Managed-Care Plan Characteristics (Teen) .....	152
High Deductible Health Plans (Teen) .....	155
Reasons for Lack of Coverage (Teen) .....	157
Coverage over Past 12 months (Teen) .....	157
Citizenship and Immigration (Parents) .....	166
<b>SECTION J – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS .....</b>	<b>168</b>
Visits to Medical Doctor .....	168
Personal Doctor .....	169
Patient-Centered Care .....	169
Timely Appointments .....	170
Tele-Medical Care .....	171
Communication Problems with a Doctor .....	171
Change of Usual Source of Care .....	173
Delays in Care .....	174
Internet Use .....	177
Family Planning .....	178
Momose's Sekentei 12-Item (telephone administered) .....	182

<b>SECTION DM – DISCRIMINATION .....</b>	<b>186</b>
<b>SECTION K – EMPLOYMENT, INCOME, POVERTY STATUS, FOOD SECURITY.....</b>	<b>188</b>
Hours Worked.....	188
Income Last Month .....	189
Annual Household Income .....	190
Number of Persons Supported .....	192
Poverty Level Test.....	193
Availability of Food in Household .....	196
Hunger .....	197
<b>SECTION L – PUBLIC PROGRAM PARTICIPATION.....</b>	<b>199</b>
TANF/CalWORKS .....	199
Food Stamps .....	199
Supplemental Security Income.....	200
WIC.....	200
Assets .....	201
Child Support.....	203
Worker's Compensation .....	204
Social Security/Pensio Payments.....	205
Reasons for Non-Participation in Medi-Cal    Medi-Cal.....	206
<b>SECTION M – HOUSING AND SOCIAL COHESION.....</b>	<b>207</b>
Housing.....	207
Social Cohesion.....	208
Safety.....	210
Civic Engagement .....	210
Philanthropic Contributions.....	211
<b>SECTION S – SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS.....</b>	<b>212</b>
Suicide Ideation and Attempts.....	212
<b>SECTION N –DEMOGRAPHIC INFORMATION PART III AND CLOSING .....</b>	<b>214</b>
County of Residence .....	214
Address Confirmation, Cross Streets, Zip Code .....	215
The California Endowment: Building Healthy Communities .....	216
Cell Phone Use.....	217
Follow-Up Survey Permission .....	219

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2015 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

## Section A – Demographic Information, Part I

**PROGRAMMING NOTE QA15\_A1:**  
**SET AADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)**

**QA15\_A1** What is your date of birth?  
 Ngày sinh của quý vị là ngày nào?

**AA1MON**

MONTH \_\_\_\_\_ [RANGE: 1-12]

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY  | 7. JULY      |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST    |
| 3. MARCH    | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL    | 10. OCTOBER  |
| 5. MAY      | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE     | 12. DECEMBER |

**AA1DAY**

DAY \_\_\_\_\_ [RANGE: 1-31]

**AA1YR**

YEAR \_\_\_\_\_ [RANGE: 1904-1997]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_A2:**  
**IF QA15\_A1 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QA15\_A2;**  
**ELSE GO TO QA15\_A5**

**QA15\_A2** What month and year were you born?  
 Quý vị sinh vào tháng nào và năm nào?

**AA1AMON**

MONTH \_\_\_\_\_ [RANGE: 1-12]

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY  | 7. JULY      |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST    |
| 3. MARCH    | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL    | 10. OCTOBER  |
| 5. MAY      | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE     | 12. DECEMBER |

**AA1AYR**

YEAR \_\_\_\_\_ [RANGE: 1904-1997]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_A3:**

**IF QA15\_A2 = -7 OR -8 (REF/DK) THEN CONTINUE WITH QA15\_A3;  
ELSE GO TO QA15\_A5**

**QA15\_A3** What is your age, please?  
Thưa, quý vị được bao nhiêu tuổi?

**AA2**

\_\_\_\_ YEARS OF AGE [RANGE: 0-120]

**[GO TO QA15\_A5]**

REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_A4:**

**IF QA15\_A3 = -7 OR -8 (REF/DK) THEN CONTINUE WITH QA15\_A4;  
ELSE GO TO QA15\_A5**

**QA15\_A4** Are you between 18 and 29, between 30 and 39, between 40 and 44, between 45 and 49, between 50 and 64, or 65 or older?  
Quý vị ở trong khoảng từ 18 đến 29 tuổi, từ 30 đến 39 tuổi, từ 40 đến 44 tuổi, từ 45 đến 49 tuổi, từ 50 đến 64 tuổi, hay đã 65 tuổi hay lớn hơn?

**AA2A**

BETWEEN 18 AND 29 .....1  
BETWEEN 30 AND 39 .....2  
BETWEEN 40 AND 44 .....3  
BETWEEN 45 AND 49 .....4  
BETWEEN 50 AND 64 .....5  
65 OR OLDER .....6  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE QA15\_A4: AAGE ENUM.AGE**

**CALCULATE VALUE OF AAGE BASED ON QA15\_A1, QA15\_A2, OR QA15\_A3 TO USE IN ALL AGE-RELATED QUESTIONS;**

**IF QA15\_A1, QA15\_A2, OR QA15\_A3 = -7 OR -8 (REF/DK), THEN USE QA15\_A4;  
ELSE USE ENUM.AGE**

**QA15\_A5** Are you male or female?  
Quý vị là nam hay nữ?

**AA3**

MALE .....1  
FEMALE .....2  
REFUSED ..... -7

**QA15\_A6** Are you Latino or Hispanic?  
Quý vị có phải là người gốc La Tinh hay Tây Ban Nha không?

**AA4**

YES .....1  
NO .....2 **[GO TO PN QA15\_A8]**  
REFUSED ..... -7 **[GO TO PN QA15\_A8]**  
DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO PN QA15\_A8]**

**QA15\_A7**

And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran-- and if you have more than one, tell me all of them.

Tổ tiên hay nguồn gốc Latino hay Hispanic của quý vị là gì? Thí dụ như người Mê xi cô, người Salvadore, người Cuba, người Honduras – và nếu quý vị có nhiều tổ tiên, xin cho biết tất cả.

**AA5**

**[IF NECESSARY, GIVE MORE EXAMPLES]  
[CODE ALL THAT APPLY]**

MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/CHICANO .....	1
SALVADORAN.....	4
GUATEMALAN .....	5
COSTA RICAN.....	6
HONDURAN .....	7
NICARAGUAN .....	8
PANAMANIAN .....	9
PUERTO RICAN .....	10
CUBAN.....	11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) .....	12
OTHER LATINO (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_A8:**

**IF QA15\_A6 = 1 (YES, LATINO/HISPANIC) DISPLAY “You said you are Latino or Hispanic. Also,”;  
IF MORE THAN ONE RACE GIVEN AFTER ENTERING RESPONSES FOR QA15\_A8, CONTINUE WITH  
PROGRAMMING NOTE QA15\_A9;  
ELSE FOLLOW SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES**

**QA15\_A8**

{You said you are Latino or Hispanic. Also,} please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself. Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?  
{Quý vị nói quý vị là Latino hay Hispanic. Cũng} xin cho tôi biết một hay nhiều hơn trong những chủng tộc sau đây quý vị dùng để mô tả mình. Quý vị cho mình là người thổ dân Hawaii, người ở Quần Đảo Thái Bình Dương khác, người thổ dân Mỹ Da Đỏ, thổ dân Alaska, người Á Châu, Da Đen, người Mỹ gốc Phi Châu, hay Da Trắng?

**AA5A**

**[IF R SAYS “NATIVE AMERICAN” CODE AS “4”]**

**[IF R GIVES ANOTHER RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

WHITE.....	1	<b>[GO TO PN QA15_A14]</b>
BLACK OR AFRICAN AMERICAN .....	2	<b>[GO TO PN QA15_A14]</b>
ASIAN .....	3	<b>[GO TO PN QA15_A12]</b>
AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE .....	4	<b>[GO TO PN QA15_A9]</b>
OTHER PACIFIC ISLANDER .....	5	<b>[GO TO PN QA15_A13]</b>
NATIVE HAWAIIAN .....	6	<b>[GO TO PN QA15_A16]</b>
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91	
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**PROGRAMMING NOTE QA15\_A9:**

**IF QA15\_A8 = 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE), CONTINUE WITH QA15\_A9;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_A12**

**QA15\_A9**

You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.

Quý vị cho biết là người thổ dân Mỹ Da Đỏ hay thổ dân Alaska, vậy gốc bộ lạc của quý vị là gì? Nếu có nguồn gốc từ nhiều hơn một bộ lạc, xin cho biết tất cả.

**AA5B****[CODE ALL THAT APPLY]**

APACHE .....	1
BLACKFOOT/BLACKFEET .....	2
CHEROKEE .....	3
CHOCTAW .....	4
MEXICAN AMERICAN INDIAN .....	5
NAVAJO .....	6
POMO .....	7
PUEBLO .....	8
SIOUX .....	9
YAQUI .....	10
OTHER TRIBE (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA15\_A10**

Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

Quý vị có phải là thành viên chính thức của một bộ lạc được chánh quyền liên bang hay tiểu bang công nhận không?

**AA5C**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**[GO TO PN QA15\_A12]****[GO TO PN QA15\_A12]****[GO TO PN QA15\_A12]**



QA15\_A11

Which tribe are you enrolled in?

Quý vị thuộc bộ lạc nào?

AA5D

**APACHE**

MESCALERO APACHE, NM .....1

APACHE (NOT SPECIFIED) .....2

OTHER APACHE (SPECIFY: \_\_\_\_\_) .....3

**BLACKFEET**

BLACKFOOT/BLACKFEET .....4

**CHEROKEE**

WESTERN CHEROKEE .....5

CHEROKEE (NOT SPECIFIED) .....6

OTHER CHEROKEE (SPECIFY: \_\_\_\_\_).7

**CHOCTAW**

CHOCTAW OKLAHOMA.....8

CHOCTAW (NOT SPECIFIED) .....9

OTHER CHOCTAW (SPECIFY: \_\_\_\_\_) 10

**NAVAJO**

NAVAJO (NOT SPECIFIED) ..... 11

**POMO**

HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA .. 12

SHERWOOD VALLEY RANCHERIA ..... 13

POMO (NOT SPECIFIED)..... 14

OTHER POMO (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 15

**PUEBLO**

HOPI ..... 16

YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS..... 17

PUEBLO (NOT SPECIFIED) ..... 18

OTHER PUEBLO (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ... 19

**SIOUX**

OGLALA/PINE RIDGE SIOUX ..... 20

SIOUX (NOT SPECIFIED) ..... 21

OTHER SIOUX (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 22

**YAQUI**

PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA..... 23

YAQUI (NOT SPECIFIED) ..... 24

OTHER YAQUI (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 25

**OTHER**

OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_A12:**  
**IF QA15\_A8 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QA15\_A12;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_A13**

**QA15\_A12** You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.

Quý vị nói là người Á châu, vậy nói rõ hơn quý vị thuộc dân tộc nào, chẳng hạn như Trung Hoa, Phi lip pin, hay Việt Nam? Nếu quý vị thuộc nhiều hơn một dân tộc, xin cho tôi biết tất cả.

**AA5E**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

BANGLADESHI.....	1
BURMESE .....	2
CAMBODIAN .....	3
CHINESE .....	4
FILIPINO .....	5
HMONG .....	6
INDIAN (INDIA) .....	7
INDONESIAN .....	8
JAPANESE .....	9
KOREAN .....	10
LAOTIAN.....	11
MALAYSIAN.....	12
PAKISTANI .....	13
SRI LANKAN.....	14
TAIWANESE .....	15
THAI .....	16
VIETNAMESE .....	17
OTHER ASIAN (SPECIFY: _____).....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_A13:**  
**IF QA15\_A8 = 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QA15\_A13;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_A14**

**QA15\_A13** You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.

Quý vị nói rằng mình là người ở Quần Đảo Thái Bình Dương. Xin nói rõ hơn quý vị có thuộc dân tộc đặc biệt nào, như người Samoa, người Tongan, hay người Guam? Nếu quý vị thuộc nhiều hơn một dân tộc, xin cho tôi biết tất cả.

**AA5E1**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....	1
GUAMANIAN .....	2
TONGAN.....	3
FIJIAN .....	4
OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: _____).....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_A14:**

IF QA15\_A6 = 1 (LATINO) AND [QA15\_A8 = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR QA15\_A8 = 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR QA15\_A8 = 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR QA15\_A8 = 3 (ASIAN) OR QA15\_A8 = 2 (BLACK/AFRICAN AMERICAN) OR QA15\_A8 = 1 (WHITE) OR QA15\_A8 = 91 (OTHER)], CONTINUE WITH QA15\_A14;  
 ELSE IF THERE WERE MULTIPLE RESPONSES TO QA15\_A8, QA15\_A12, OR QA15\_A13 [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH QA15\_A14;  
 ELSE SKIP TO QA15\_A16

**QA15\_A14** You said that you are: {INSERT MULTIPLE RESPONSES FROM QA15\_A7, QA15\_A8, QA15\_A12 AND QA15\_A13}.  
 Quý vị nói quý vị là: {INSERT MULTIPLE RESPONSES FROM QA15\_A7, QA15\_A8, QA15\_A12 AND QA15\_A13}.

Do you identify with any one race in particular?

Quý vị có thuộc chủng tộc riêng biệt nào không?

**AA5G**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QA15_A16]
REFUSED .....	-7	[GO TO QA15_A16]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA15_A16]

**PROGRAMMING NOTE FOR QA15\_A15:**

IF QA15\_A6 = 1 (YES, LATINO) AND QA15\_A7 ≠ -7 OR -8, DO NOT DISPLAY QA15\_A15 = 14 (LATINO);  
 IF QA15\_A8 = 1 (YES, OTHER PACIFIC ISLANDER) AND QA15\_A13 = 1 TO 4 OR 91, DO NOT DISPLAY QA15\_A15 = 17 (OTHER PACIFIC ISLANDER);  
 IF QA15\_A8 = 3 AND QA15\_A12 = 1 TO 17 OR 91, DO NOT DISPLAY QA15\_A15 = 19 (ASIAN)

**QA15\_A15** Which do you most identify with?  
 Dân tộc nào quý vị thấy gần với mình nhất?

**AA5F**

[INTERVIEWER NOTE: IF R UNABLE TO CHOOSE ONE, OFFER  
 "BOTH/ALL/MULTIRACIAL"]

MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/CHICANO .....	1
SALVADORAN .....	4
GUATEMALAN .....	5
COSTA RICAN .....	6
HONDURAN .....	7
NICARAGUAN .....	8
PANAMANIAN .....	9
PUERTO RICAN .....	10
CUBAN .....	11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) .....	12
LATINO, OTHER SPECIFY .....	13
LATINO .....	14
NATIVE HAWAIIAN .....	16
OTHER PACIFIC ISLANDER .....	17
AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE .....	18
ASIAN .....	19
BLACK OR AFRICAN AMERICAN .....	20
WHITE .....	21
RACE, OTHER SPECIFY .....	22
BANGLADESHI .....	30
BURMESE .....	31

CAMBODIAN .....	32
CHINESE .....	33
FILIPINO .....	34
HMONG .....	35
INDIAN (INDIA) .....	36
INDONESIAN .....	37
JAPANESE .....	38
KOREAN .....	39
LAOTIAN .....	40
MALAYSIAN .....	41
PAKISTANI .....	42
SRI LANKAN .....	43
TAIWANESE .....	44
THAI .....	45
VIETNAMESE .....	46
ASIAN, OTHER SPECIFY .....	49
SAMOAN/AMERICAN SAMOAN .....	50
GUAMANIAN .....	51
TONGAN .....	52
FIJIAN .....	53
PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY .....	55
BOTH/ALL/MULTIRACIAL .....	90
NONE OF THESE .....	95
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA15\_A16**

Are you now married, living with a partner in a marriage-like relationship, widowed, divorced, separated, or never married?

Quý vị hiện có đang kết hôn, đang sống chung với bạn tình như thể là vợ chồng, đang góa vợ hay chồng, đang ly dị, ly thân, hay chưa từng kết hôn không?

AH43
------

**[IF R MENTIONS MORE THAN ONE, CODE THE LOWEST NUMBER THAT APPLIES]**

MARRIED .....	1
LIVING WITH PARTNER .....	2
WIDOWED .....	3
DIVORCED .....	4
SEPARATED .....	5
NEVER MARRIED .....	6
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

## Section B – Health Conditions

QA15\_B1

These next questions are about your health.

Những câu hỏi kế tiếp liên quan đến sức khỏe của quý vị

Would you say that in general your health is excellent, very good, good, fair, or poor?

Quý vị có thể cho rằng sức khỏe tổng quát của quý vị là tuyệt vời, rất tốt, tốt, trung bình hay kém không?

AB1

EXCELLENT .....1  
 VERY GOOD .....2  
 GOOD .....3  
 FAIR .....4  
 POOR .....5  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

QA15\_B2

Has a doctor ever told you that you have asthma?

Bác sĩ có từng đã nói cho quý vị biết là mình bị bệnh suyễn không?

AB17

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

[GO TO PN QA15\_B18]

[GO TO PN QA15\_B18]

[GO TO PN QA15\_B18]

QA15\_B3

Do you still have asthma?

Quý vị có còn bị bệnh suyễn không?

AB40

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

QA15\_B4

During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?Trong vòng 12 tháng qua, quý vị có thời gian nào bị suyễn hoặc lên cơn suyễn nặng nào không?

AB41

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_B5:**

**IF [QA15\_B3 = 2, -7, OR -8 (DOES NOT HAVE ASTHMA)] AND [QA15\_B4 = 2, -7, OR -8 (NO EPISODE OF ASTHMA IN LAST 12 MOS)], GO TO QA15\_B9;  
ELSE CONTINUE WITH QA15\_B5**

**QA15\_B5** During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say  
Trong vòng 12 tháng qua, quý vị có thường bị các triệu chứng của bệnh suyễn như ho, thở khó khè, hụt thở, tức ngực hay khạc ra đờm không? Quý vị sẽ nói là...

**AB19**

Not at all, .....1  
Không có gì cả, .....1  
Less than every month, .....2  
Ít hơn mỗi tháng, .....2  
Every month, .....3  
Mỗi tháng, .....3  
Every week, or .....4  
Mỗi tuần, hoặc .....4  
Every day? .....5  
Mỗi ngày? .....5  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**QA15\_B6** During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?  
Trong 12 tháng qua, quý vị có phải đến phòng cấp cứu của bệnh viện vì bệnh suyễn của mình không?

**AH13A**

YES .....1  
NO .....2 [GO TO QA15\_B8]  
REFUSED .....-7 [GO TO QA15\_B8]  
DON'T KNOW .....-8 [GO TO QA15\_B8]

**QA15\_B7** Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?  
Có phải quý vị đã đến phòng cấp cứu của bệnh viện để chữa trị bệnh suyễn vì quý vị không thể đến khám bác sĩ của mình không?

**AB106**

**[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]**

YES .....1  
NO .....2  
DOESN'T HAVE A DOCTOR .....3  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

QA15\_B8

During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?

Trong 12 tháng qua, quý vị có phải nhập viện qua đêm hay ở lâu hơn vì bệnh suyễn của mình hay không?

AH15A

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

QA15\_B9

Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

Hiện tại quý vị có uống thuốc mỗi ngày do bác sĩ cấp phát hoặc kê toa để trị bệnh suyễn của mình không?

AB18

[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]

[IF NEEDED, SAY: "Thuốc này bao gồm cả thuốc uống và ống hít. Thuốc này khác với loại ống hít dùng để giảm nhanh cơn suyễn. "]

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_B10:**

**IF QA15\_B3 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QA15\_B4 = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS) GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_B14;  
 ELSE CONTINUE WITH QA15\_B10**

QA15\_B10

During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...

Trong vòng 12 tháng qua, quý vị có thường bị các triệu chứng của bệnh suyễn như ho, thở khó khè, hụt thở, tức ngực hay khạc ra đờm không? Quý vị sẽ nói là...

AB66

Not at all, .....1  
 Không có gì cả, .....1  
 Less than every month, .....2  
 Ít hơn mỗi tháng, .....2  
 Every month, .....3  
 Mỗi tháng, .....3  
 Every week, or .....4  
 Mỗi tuần, hoặc .....4  
 Every day? .....5  
 Mỗi ngày? .....5  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA15\_B11** During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?  
 Trong 12 tháng qua, quý vị có phải đến phòng cấp cứu của bệnh viện vì bị bệnh suyễn của mình không?

**AB67**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO QA15\_B13]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QA15\_B13]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QA15\_B13]**

**QA15\_B12** Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?  
 Có phải quý vị đã đến phòng cấp cứu của bệnh viện để chữa trị bệnh suyễn vì quý vị không thể đến khám bác sĩ của mình không?

**AB107**

**[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]**

YES .....1  
 NO .....2  
 DOESN'T HAVE DOCTOR .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_B13** During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?  
 Trong 12 tháng qua, quý vị có phải nhập viện qua đêm hay ở lâu hơn vì bệnh suyễn của mình không?

**AB80**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_B14:**  
**IF AAGE > 69 GO TO QA15\_B15;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA15\_B14**

**QA15\_B14** During the past 12 months, how many days of work did you miss due to asthma?  
 Trong 12 tháng qua, quý vị đã nghỉ mất bao nhiêu ngày làm việc vì bệnh suyễn?

**AB42**

**[INTERVIEWER NOTE: IF NOT WORKING, ENTER ZERO]**

\_\_\_\_\_ DAYS (0 - 365)

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8



**QA15\_B15** Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?  
 Bác sĩ hay những người chăm sóc sức khỏe khác của quý vị có giúp quý vị lập một kế hoạch để quý vị biết cách chăm sóc bệnh suyễn của mình không?

**AB43**

YES .....1  
 NO .....2 [GO TO QA15\_B17]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO QA15\_B17]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QA15\_B17]

**QA15\_B16** Do you have a written or printed copy of this plan?  
 Quý vị có một bản sao viết tay hay bản in copy của kế hoạch này không?

**AB98**

[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."  
 [IF NEEDED, SAY: "Kế hoạch này có thể là bản điện tử hay bản in trên giấy."]

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_B17** How confident are you that you can control and manage your asthma? Would you say you are...  
 Quý vị tự tin ra sao khi nói mình kiểm soát và quản lý được bệnh suyễn của mình? Quý vị sẽ nói là ...

**AB108**

Very confident, .....1  
 Rất tự tin, .....1  
 Somewhat confident, .....2  
 Hơi tự tin, .....2  
 Not too confident, or .....3  
 Không tự tin lắm, hoặc .....3  
 Not at all confident? .....4  
 Không tự tin chút nào? .....4  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**ROGRAMMING NOTE QA15\_B18:**  
**IF QA15\_A5 = 2 (FEMALE) DISPLAY "Other than during pregnancy, has";**  
**ELSE BEGIN DISPLAY WITH "Has"**

**QA15\_B18** {Other than during pregnancy, has/Has} a doctor ever told you that you have diabetes or sugar diabetes?  
 {Ngoài lúc mang thai, có bao giờ} bác sĩ cho biết là quý vị bị bệnh tiểu đường (diabetes) hoặc tiểu tháo đường (sugar diabetes) không?

**AB22**

YES .....1  
 NO .....2  
 BORDERLINE OR PRE-DIABETES .....3 [GO TO PN QA15\_B34]  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_B19:**  
**IF QA15\_A5 = 2 (FEMALE) DISPLAY "Other than during pregnancy, has";**  
**ELSE BEGIN DISPLAY WITH "Has"**

**QA15\_B19** {Other than during pregnancy, has/Has} a doctor ever told you that you have pre-diabetes or borderline diabetes?  
 {Ngoài lúc mang thai, có bao giờ} bác sĩ cho biết là quý vị ở giai đoạn trước khi bị tiểu đường hay gần mức bị tiểu đường không?

**AB99**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_B20:**  
**IF QA15\_B18 = 1 THEN CONTINUE WITH QA15\_B20;**  
**ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15\_B34**

**QA15\_B20** How old were you when a doctor first told you that you have diabetes?  
 Quý vị được bao nhiêu tuổi khi bác sĩ báo cho biết là quý vị mắc bệnh tiểu đường?

**AB23**

\_\_\_\_\_ AGE IN YEARS [HR: 1 THRU AAGE (OR 105 IF AAGE = -7)]

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA15\_B21** Were you told that you had Type 1 or Type 2 diabetes?  
 Quý vị có được nói cho biết là quý vị bị bệnh tiểu đường loại 1 hay loại 2 không?

**AB51**

**[IF NEEDED, SAY: "Type 1 diabetes results from the body's failure to produce insulin and is usually diagnosed in children and young adults. Type 2 diabetes results from insulin resistance and is the most common form of diabetes."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Tiểu đường loại 1 là do cơ thể mất khả năng sản xuất chất insulin và thường được chẩn đoán ở con nít và người trẻ tuổi. Tiểu đường loại 2 là do kháng thể chất insulin và là loại bệnh tiểu đường thông thường nhất."]**

TYPE 1 .....  
 TYPE 2 .....2  
 ANOTHER TYPE (SPECIFY: \_\_\_\_\_) .....91  
 DOUBLE DIABETES (TYPE 1 AND TYPE 2) .....4  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA15\_B22** Are you now taking insulin?  
 Hiện tại quý vị có đang dùng thuốc insulin không?

**AB24**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

QA15\_B23

Do you now take diabetic pills to lower your blood sugar?  
Hiện tại quý vị có uống thuốc trị tiểu đường để làm giảm lượng đường trong máu không?

AB25

[IF NEEDED, SAY: "These are sometimes called oral agents or oral hypoglycemic agents."]

[IF NEEDED, SAY: "Những thuốc này đôi khi được gọi là thuốc uống hoặc thuốc uống để làm giảm đường glucose trong máu."]

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

QA15\_B24

About how many times per day, per week, or per month do you or a family member or friend check your blood for glucose or sugar?  
Khoảng bao nhiêu lần một ngày, một tuần hay một tháng thì quý vị hay người nhà hoặc bạn bè kiểm tra máu của quý vị để biết lượng glucose hay đường?

AB26

[FILL IN TIME FRAME ANSWERED]

\_\_\_\_\_ TIMES  
\_\_\_\_\_ PER DAY [HR: 0-24; SR: 0-10]  
\_\_\_\_\_ PER WEEK [HR: 0-70; SR: 0-34]  
\_\_\_\_\_ PER MONTH [HR: 0-300; SR: 0-149]  
\_\_\_\_\_ PER YEAR [HR: 0-3650; SR: 0-599]  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

QA15\_B25

About how many times in the last 12 months has a doctor or other health professional checked you for hemoglobin "A one C"?  
Trong 12 tháng qua quý vị đến bác sĩ hay chuyên gia y tế khác để kiểm tra huyết cầu tố (hemoglobin) "A one C" khoảng bao nhiêu lần?

AB27

[IF R NEVER HEARD OF IT, ENTER 995.]

\_\_\_\_\_ NUMBER OF TIMES [HR: 0-52, 995; SR: 0-25, 995]  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

QA15\_B26

About how many times in the last 12 months has a doctor checked your feet for any sores or irritations?  
Trong 12 tháng qua bác sĩ đã khám chân của quý vị khoảng bao nhiêu lần để xem có bị lở loét hay khó chịu?

AB28

\_\_\_\_\_ NUMBER OF TIMES [HR: 0-52; SR: 0-25]  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_B27** When was the last time you had an eye exam in which the pupils were dilated? This would have made your eyes sensitive to bright light for a short time.  
 Lần khám mắt mới đây mà quý vị được nhỏ thuốc vào mắt làm giãn con ngươi là khi nào? Điều này làm cho mắt quý vị nhạy cảm với ánh sáng trong một thời gian ngắn.

**AB63**

WITHIN THE PAST MONTH .....1  
 WITHIN THE PAST YEAR (1-12 MONTHS AGO) ...2  
 WITHIN THE PAST 2 YEARS (1-2 YEARS AGO) ...3  
 2 OR MORE YEARS AGO.....4  
 NEVER .....5  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_B28** During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your diabetes?  
 Trong 12 tháng qua, quý vị có phải đến phòng cấp cứu của bệnh viện vì bị bệnh tiểu đường của mình không?

**AB109**

YES .....1  
 NO .....2 [GO TO QA15\_B30]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO QA15\_B30]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QA15\_B30]

**QA15\_B29** Did you visit a hospital emergency room for your diabetes because you were unable to see your doctor?  
 Có phải quý vị đã đến phòng cấp cứu của bệnh viện để chữa trị bệnh tiểu đường vì quý vị không thể đến khám bác sĩ của mình không?

**AB110**

**[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]**

YES .....1  
 NO .....2  
 DOESN'T HAVE DOCTOR .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_B30** During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your diabetes?  
 Trong 12 tháng qua, quý vị có phải nhập viện qua đêm hay ở lâu hơn vì bệnh tiểu đường của mình không?

**AB111**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_B31** Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your diabetes?  
 Bác sĩ hay những người chăm sóc sức khỏe khác của quý vị có giúp quý vị lập một kế hoạch để quý vị biết cách chăm sóc bệnh tiểu đường của mình không?

**AB112**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO QA15\_B33]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QA15\_B33]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QA15\_B33]**

**QA15\_B32** Do you have a written or printed copy of this plan?  
 Quý vị có một bản sao viết tay hay bản in copy của kế hoạch này không?

**AB113**

**[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Kế hoạch này có thể là bản điện tử hay bản in copy trên giấy"]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_B33** How confident are you that you can control and manage your diabetes? Would you say you are...  
 Quý vị tự tin ra sao khi nói mình kiểm soát và quản lý được bệnh tiểu đường của mình? Quý vị sẽ nói là...

**AB114**

Very confident, .....1  
 Rất tự tin, .....1  
 Somewhat confident, .....2  
 Hơi tự tin, .....2  
 Not too confident, or .....3  
 Không tự tin lắm, hoặc .....3  
 Not at all confident? .....4  
 Không tự tin chút nào? .....4  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_B34:**  
**IF QA15\_A5 = 2 (FEMALE) CONTINUE WITH QA15\_B34;**  
**ELSE GO TO QA15\_B35**

**QA15\_B34** Has a doctor ever told you that you had diabetes only during pregnancy?  
 Bác sĩ có bao giờ cho quý vị biết là quý vị chỉ bị bệnh tiểu đường trong lúc mang thai không?

**AB81**

**[IF NEEDED, SAY: "This is also known as gestational diabetes."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Bệnh này còn gọi là bệnh tiểu đường khi có thai."]**

YES .....1  
 NO .....2  
 BORDERLINE GESTATIONAL DIABETES .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_B35** Has a doctor ever told you that you have high blood pressure?

Hiện tại quý vị có uống thuốc để trị chứng cao huyết áp không?

**AB29**

YES .....1  
 NO .....2 [GO TO QA15\_B37]  
 HIGH NORMAL/BORDERLINE/  
 PRE-HYPERTENSION .....3 [GO TO QA15\_B37]  
 REFUSED .....-7 [GO TO QA15\_B37]  
 DON'T KNOW .....-8 [GO TO QA15\_B37]

**QA15\_B36**

Are you now taking any medications to control your high blood pressure?

Hiện tại quý vị có uống thuốc để trị chứng cao huyết áp không?

**AB30**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA15\_B37**

Has a doctor ever told you that you have any kind of heart disease?

Bác sĩ có bao giờ cho quý vị biết là quý vị bị bất cứ loại bệnh tim nào không?

**AB34**

YES .....1  
 NO .....2 [GO TO QA15\_B45]  
 REFUSED .....-7 [GO TO QA15\_B45]  
 DON'T KNOW .....-8 [GO TO QA15\_B45]

**QA15\_B38**

Has a doctor ever told you that you have heart failure or congestive heart failure?

Bác sĩ có bao giờ cho quý vị biết là quý vị bị suy tim hay nghẽn mạch máu tim không?

**AB52**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA15\_B39**

During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your heart disease?

Trong 12 tháng qua, quý vị có phải đến phòng cấp cứu tại bệnh viện vì bị bệnh tim không?

**AB115**

YES .....1  
 NO .....2 [GO TO QA15\_B41]  
 REFUSED .....-7 [GO TO QA15\_B41]  
 DON'T KNOW .....-8 [GO TO QA15\_B41]

**QA15\_B40** Did you visit a hospital emergency room for your heart disease because you were unable to see your doctor?  
 Có phải quý vị đến phòng cấp cứu tại bệnh viện để chữa trị bệnh tim vì quý vị không thể đến khám bác sĩ của quý vị không?

**AB116**

**[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]**

YES .....1  
 NO .....2  
 DOESN'T HAVE DOCTOR .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_B41** During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your heart disease?

Trong 12 tháng qua, quý vị có nhập viện qua đêm hay lâu hơn vì bị bệnh tim không?

**AB117**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_B42** Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your heart disease?

Bác sĩ hay những người chăm sóc sức khỏe khác của quý vị có giúp quý vị lập một kế hoạch để quý vị biết cách chăm sóc bệnh tim của mình không?

**AB118**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO QA15\_B45]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QA15\_B45]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QA15\_B45]**

**QA15\_B43** Do you have a written or printed copy of this plan?  
 Quý vị có một bản sao viết tay hay bản in copy của kế hoạch này không?

**AB119**

**[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Kế hoạch này có thể là bản điện tử hay bản in copy trên giấy"]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

QA15\_B44

How confident are you that you can control and manage your heart disease? Would you say you are...

Quý vị tự tin ra sao khi nói mình kiểm soát và quản lý được bệnh tim của mình? Quý vị sẽ nói là...

AB120

Very confident, .....	1
Rất tự tin, .....	1
Somewhat confident, .....	2
Hơi tự tin, .....	2
Not too confident, or.....	3
Không tự tin lắm, hoặc.....	3
Not at all confident? .....	4
Không tự tin chút nào? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

QA15\_B45

During the past 12 months, did you get a flu shot or the nasal flu vaccine, called Flumist?

Trong 12 tháng qua, quý vị có đi chích ngừa cảm cúm hay nhỏ mũi ngừa cúm, gọi là Flumist không?

AE30

**[IF NEEDED, SAY: "A flu shot is usually given in the Fall and protects against influenza for the flu season."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Thông thường chích ngừa cúm vào mùa thu để bảo vệ cơ thể khỏi bị bệnh cúm khi tới mùa cảm cúm."]**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8



## Section C – Health Behaviors

**QA15\_C1** The next questions are about walking for transportation. I will ask you separately about walking for relaxation or exercise.

Các câu hỏi kế tiếp là về đi bộ để di chuyển. Tôi sẽ hỏi quý vị riêng về đi bộ để được thư giãn hoặc tập thể dục.

During the past 7 days, did you walk **to get some place** that took you at least 10 minutes?

Trong 7 ngày qua, quý vị có đi bộ ít nhất 10 phút để đến nơi nào đó không?

**AD37W**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QA15_C4]
UNABLE TO WALK .....	3	[GO TO QA15_C7]
REFUSED .....	-7	[GO TO QA15_C4]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA15_C4]

**QA15\_C2** In the past 7 days, how many times did you do that?

Trong 7 ngày qua, quý vị đã đi như vậy mấy lần?

**AD38W**

[IF NEEDED, SAY: "Walk for at least 10 minutes to get some place."]

[IF NEEDED, SAY: "Đi bộ ít nhất 10 phút để đến nơi nào đó."]

\_\_\_\_\_ TIMES PER WEEK [IF 0, GO TO QA15\_C4]

REFUSED ..... -7 [GO TO QA15\_C4]

DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QA15\_C4]

### PROGRAMMING NOTE QA15\_C3:

IF QA15\_C2 = 1 DISPLAY "How long did that walk take";

IF QA15\_C2 > 1 DISPLAY "On average, how long did those walks take"

**QA15\_C3** {How long did that walk take/On average, how long did those walks take}?

{Lần đi bộ đó mất khoảng bao lâu/Trung bình, những lần đi bộ như vậy mất khoảng bao lâu?}

**AD39W**

\_\_\_\_\_ MINUTES PER DAY

\_\_\_\_\_ HOURS PER DAY

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_C4:**

**IF QA15\_C1 = 1 (WALK FOR TRANSPORTATION) DISPLAY “Please do not include walking for transportation.”**

**QA15\_C4** Sometimes you may walk for fun, relaxation, exercise, or to walk the dog. During the past 7 days did you walk for at least 10 minutes for any of these reasons? Please do not include walking for transportation.

Đôi khi quý vị đi bộ cho vui, để được thư giãn, tập thể dục hoặc dẫn chó đi dạo. Trong 7 ngày qua, quý vị có đi bộ ít nhất 10 phút cho những mục đích này không? Xin không tính đi bộ để di chuyển.

**AD40W**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO QA15_C7]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QA15_C7]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QA15_C7]</b>

**QA15\_C5** In the past 7 days, how many times did you do that?  
Trong 7 ngày qua, quý vị đã đi bộ như vậy mấy lần?

**AD41W**

**[IF NEEDED, SAY: “Walk for at least 10 minutes for fun, relaxation, exercise, or to walk the dog.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Đi bộ ít nhất 10 phút để cho vui, để được thư giãn, tập thể dục hoặc dẫn chó đi dạo.”]**

\_\_\_\_\_ TIMES PER WEEK **[IF 0, GO TO QA15\_C7]**

REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QA15_C7]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QA15_C7]</b>

**PROGRAMMING NOTE QA15\_C6:**

**IF QA15\_C5 = 1 DISPLAY “How long did that walk take”;**

**IF QA15\_C5 > 1 DISPLAY “On average, how long did those walks take”**

**QA15\_C6** {How long did that walk take/On average, how long did those walks take}?  
{Lần đi bộ đó mất khoảng bao lâu/Trung bình, những lần đi bộ như vậy mất khoảng bao lâu?}

**AD42W**

\_\_\_\_\_ MINUTES PER DAY

\_\_\_\_\_ HOURS PER DAY

REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

QA15\_C7

During the past month, how often did you drink regular soda or pop that contains sugar? Do not include diet soda.

[Trong tháng qua], quý vị có thường uống soda hay nước đóng lon có đường không? Không tính soda 'diet'.

AC11

**[IF NEEDED, SAY: "Do not include canned or bottled juices or teas. Your best guess is fine."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Không bao gồm nước ép trái cây đóng hộp hay vô chai hoặc trà. Quý vị có thể phỏng chừng."]**

\_\_\_\_\_TIMES

PER DAY .....	1	[HR: 0-10; SR: 0-7]
PER WEEK .....	2	[HR: 0-25; SR: 0-11]
PER MONTH.....	3	[HR: 0-60; SR: 0-30]
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

QA15\_C8

During the past month, how often did you drink sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks? [Trong tháng qua,] quý vị có thường uống nước trái cây có đường, đồ uống thể thao, hoặc nước tăng lực không?

AC46

**[IF NEEDED, SAY: "Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Ví dụ như nước chanh, Gatorade, Snapple, hoặc Red Bull."]**

**[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]**

\_\_\_\_\_TIMES

PER DAY .....	1	[HR: 0-10; SR: 0-7]
PER WEEK .....	2	[HR: 0-25; SR: 0-11]
PER MONTH.....	3	[HR: 0-60; SR: 0-30]
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

QA15\_C9

Yesterday, how many glasses of water did you drink at work, home, and everywhere else? Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine.

Hôm qua quý vị đã uống bao nhiêu ly nước lọc tại sở làm, ở nhà, và những nơi khác? Một tách nước được tính là một ly nước, còn một chai nước được tính là hai ly nước. Một vài ngụm nước, ví dụ như nước uống từ vòi nước uống công cộng, được tính là chưa đầy một ly nước. Ước tính tương đối là được rồi.

AC47

**[IF NEEDED SAY: "Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®. Do not include flavored sweetened water."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tính cả nước máy, ví dụ như nước lấy từ bồn nước, vòi nước máy, vòi nước uống công cộng, hoặc bình nước, và nước đóng chai như Aquafina. Không tính những loại nước có mùi vị và đường."]**

**[IF NEEDED, SAY: Count one cup or 8 ounces as one glass.]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tính một tách hoặc 8 ounce là một ly."]**

\_\_\_\_\_ Glasses [HR: 0-20; SR: 0-15]

LESS THAN 1 GLASS

(e.g., SIPS FROM A FOUNTAIN) ..... 99

NONE ..... 0

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

QA15\_C10

Now think about the past week. In the past 7 days, how many times did you eat fast food? Include fast food meals eaten at work, at home, or at fast-food restaurants, carryout or drive through.

"Bây giờ hãy nghĩ về tuần vừa qua. Trong 7 ngày qua, có bao nhiêu lần quý vị ăn đồ ăn nhanh? Gồm các lần đồ ăn nhanh tại nơi làm việc, ở nhà hoặc tại các nhà hàng bán đồ ăn nhanh, mua đem về hoặc drive-thru (lái ngang quầy)."

AC31

**[IF NEEDED, SAY: "Such as food you get at McDonald's, KFC, Panda Express, or Taco Bell."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Giống như thức ăn quý vị mua từ McDonald's, KFC, Panda Express hoặc Taco Bell."]**

\_\_\_\_\_ # OF TIMES IN PAST 7 DAYS

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_C11** How often can you find fresh fruits and vegetables in your neighborhood? Would you say...  
 Quý vị có thường tìm thấy trái cây và rau tươi tại khu quý vị ở không? Quý vị sẽ nói là...

**AC42**

Never, .....1  
 Chưa bao giờ, .....1  
 Sometimes, .....2  
 thỉnh thoảng, .....2  
 Usually, or .....3  
 Thường xuyên, hoặc .....3  
 Always? .....4  
 Luôn luôn? .....4  
 DOESN'T EAT F & V .....5  
 DOESN'T SHOP FOR F&V .....6  
 DOESN'T SHOP IN HIS/HER NEIGHBORHOOD....7  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_C12:**

**IF QA15\_C11 = 2, 3, OR 4, THEN CONTINUE WITH QA15\_C12;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_C13**

**QA15\_C12** How often are they affordable? Would you say...  
 Chúng thường có giá phải chăng không? Quý vị sẽ nói là...

**AC44**

**[IF NEEDED, SAY: "How often are the fresh fruits and vegetables you find in your neighborhood affordable? Would you say..."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có thường tìm thấy trái cây và rau cải tươi với giá phải chăng tại khu quý vị ở không? Quý vị cho biết là chưa bao giờ, thỉnh thoảng, thường xuyên, hay luôn luôn?"]**

Never, .....1  
 Chưa bao giờ, .....1  
 Sometimes, .....2  
 thỉnh thoảng, .....2  
 Usually, or .....3  
 Thường xuyên, hoặc .....3  
 Always? .....4  
 Luôn luôn? .....4  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_C13** Now, I am going to ask about various health behaviors.  
 Bây giờ tôi sẽ có câu hỏi về một số hành vi về sức khỏe .

Altogether, have you smoked at least 100 or more cigarettes in your entire lifetime?  
 Nói chung, quý vị có hút trên 100 điếu thuốc trong cuộc đời mình không?

**AE15**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO QA15\_C19]**

**QA15\_C14**

Do you now smoke cigarettes every day, some days, or not at all?

Quý vị hiện có hút thuốc lá mỗi ngày, đôi ngày, hay hoàn toàn không hút thuốc lá không?

**AE15A**

EVERY DAY.....	1	
SOME DAYS.....	2	[GO TO PN QA15_C16]
NOT AT ALL.....	3	[GO TO PN QA15_C17]
REFUSED.....	-7	[GO TO PN QA15_C17]
DON'T KNOW.....	-8	[GO TO PN QA15_C17]

**QA15\_C15**

On average, how many cigarettes do you now smoke a day?

Tính trung bình, quý vị hiện hút bao nhiêu điếu thuốc một ngày?

**AD32****[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS, A "PACK", CODE AS 20 CIGARETTES]**

_____ NUMBER OF CIGARETTES [HR: 0-120]		[GO TO PN QA15_C17]
REFUSED.....	-7	[GO TO PN QA15_C17]
DON'T KNOW.....	-8	[GO TO PN QA15_C17]

**PROGRAMMING NOTE QA15\_C16:****IF QA15\_C14 = 2 (SMOKE SOME DAYS), CONTINUE WITH QA15\_C16;****ELSE GO TO QA15\_C17****QA15\_C16**

In the past 30 days, when you smoked, how many cigarettes did you smoke per day?

Trong 30 ngày qua, khi hút thuốc, quý vị đã hút bao nhiêu điếu thuốc một ngày?

**AE16****[IF NEEDED, SAY: "On the days you smoked." AND IF R SAYS, A "PACK", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]****[IF NEEDED, SAY: "Vào những ngày quý vị hút thuốc." AND IF R SAYS, A "PACK," CODE AS 20 CIGARETTES]**

_____ NUMBER OF CIGARETTES [HR: 0-120]	
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_C17:****IF QA15\_C14 = 1 (SMOKE EVERY DAY) OR QA15\_C14 = 2 (SMOKE SOME DAYS), CONTINUE WITH QA15\_C17;****ELSE CONTINUE WITH QA15\_C19****QA15\_C17**

During the past 12 months, have you stopped smoking for one day or longer because you were trying to quit smoking?

Trong 12 tháng qua, quý vị có ngừng hút thuốc trong một ngày hoặc lâu hơn vì đang cố gắng bỏ hút thuốc lá không?

**AC49**

YES.....	1
NO.....	2
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

**QA15\_C18** Are you thinking about quitting smoking in the next six months?  
 Quý vị có đang nghĩ tới việc bỏ hút thuốc lá trong sáu tháng tới không?

**AC50**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_C19:**  
**IF AGE <= 65 THEN CONTINUE WITH QA15\_C19;**  
**ELSE SKIP TO QA15\_C22;**

**QA15\_C19** Have you ever smoked electronic cigarettes, also known as e-cigarettes or vaporizer cigarettes?  
 Quý vị có bao giờ hút thuốc lá điện tử, hay còn gọi là e-cigarette hay thuốc lá hít hơi không?

**AC81**

**[INTERVIEWER NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS VAPE OR VAPING.]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Electronic cigarettes are devices that mimic traditional cigarette smoking, but the battery operated device produces vapor instead of smoke. The solutions used in the device may contain nicotine and are usually flavored.]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Thuốc lá điện tử là các loại dụng cụ chạy bằng pin trông giống điều thuốc lá thường nhưng tạo ra hơi nước thay vì khói thuốc. Dung dịch dùng trong loại dụng cụ này có thể chứa nicotin và thường được pha hương vị."]**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO QA15\_C22]**  
 REFUSED .....-7 **[GO TO QA15\_C22]**  
 DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QA15\_C22]**

**QA15\_C20** During the past 30 days, how many days did you use electronic cigarettes?  
 Trong 30 ngày qua, có bao nhiêu ngày mà quý vị sử dụng thuốc lá điện tử?

**AC82**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF DAYS **[IF 0, THEN SKIP TO QA15\_C22]**  
 REFUSED .....-7 **[SKIP TO QA15\_C22]**  
 DON'T KNOW .....-8 **[SKIP TO QA15\_C22]**

**QA15\_C21** What are your reasons for using electronic cigarettes?  
 Tại sao quý vị sử dụng thuốc lá điện tử?

**AC83**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

QUIT SMOKING .....1  
 REPLACE SMOKING .....2  
 CUT DOWN OR REDUCE SMOKING .....3  
 USE IN PLACES WHERE SMOKING NOT IS NOT ALLOWED .....4  
 CURIOSITY, JUST TRY IT .....5  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA15\_C22** Now think about the past 12 months. Over that time, did you have any kind of alcoholic drink?  
 Bây giờ, hãy nghĩ đến 12 tháng qua. Trong thời gian này, quý vị có uống bất cứ loại rượu nào không?

**AC32**

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị đoán cũng được."]

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QA15_C25]
REFUSED .....	-7	[GO TO QA15_C25]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA15_C25]

**PROGRAMMING NOTE QA15\_C23:**

**IF QA15\_A5 = 1 (MALE) CONTINUE WITH QA15\_C23;**

**ELSE SKIP TO QA15\_C24**

**QA15\_C23** In the past 12 months, about how many times did you have 5 or more alcoholic drinks in a single day?  
 Trong 12 tháng qua, quý vị đã uống 5 ly rượu hay nhiều hơn trong một ngày khoảng bao nhiêu lần?

**AC34**

[IF NEEDED, SAY: "By drink, we mean a 12 ounce can or glass of beer, a 5 ounce glass of wine, a mixed drink, or a shot of liquor."]

[IF NEEDED, SAY: "Nói đến ly rượu, ý chúng tôi là một lon hay ly bia 12 ao-xơ(ounce), ly rượu vang 5 ao-xơ (ounce), rượu pha, hoặc một cốc rượu mạnh."]

\_\_\_\_\_ TIMES [HR: 0-365; SR: 0-99] [GO TO QA15\_C25]

REFUSED ..... -7 [GO TO QA15\_C25]

DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QA15\_C25]

**QA15\_C24** In the past 12 months, about how many times did you have 4 or more alcoholic drinks in a single day?  
 Trong 12 tháng qua, quý vị đã uống 4 ly rượu hay nhiều hơn trong một ngày khoảng bao nhiêu lần?

**AC35**

[IF NEEDED, SAY: "By drink, we mean a 12 ounce can or glass of beer, a 5 ounce glass of wine, a mixed drink, or a shot of liquor."]

[IF NEEDED, SAY: "Nói đến ly rượu, ý chúng tôi là một lon hay ly bia 12 ao-xơ(ounce), ly rượu vang 5 ao-xơ (ounce), rượu pha, hoặc một cốc rượu mạnh."]

\_\_\_\_\_ TIMES [HR: 0-365; SR: 0-99]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8



**PROGRAMMING NOTE QA15\_C25:**

**IF SAH42 ≠ 21 (R DOES NOT RESIDE IN MARIN COUNTY), THEN SKIP TO SECTION D;**  
**ELSE IF QA15\_A5 = 2 (FEMALE) AND QA15\_C22 = 1, THEN CONTINUE WITH QA15\_C25;**  
**ELSE IF QA15\_A5 = 1 (MALE) AND QA15\_C22 = 1, THEN GO TO QA15\_C26;**  
**ELSE IF QA15\_C22 = 2, -7, OR -8, GO TO QA15\_C28**

**QA15\_C25** How many times in the past 30 days did you have four or more drinks on an occasion?  
 Trong 30 ngày qua, có bao nhiêu lần quý vị đã uống 4 ly rượu hay nhiều hơn trong một lần ?

**AE14AU2**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF TIMES

**[IF QA15\_C25 = 0,  
GO TO QA15\_C27]**

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_C26:**

**IF QA15\_A5 = 2 (FEMALE), THEN SKIP TO QA15\_C27;**  
**ELSE IF QA15\_A5 = 1 (MALE) AND QA15\_C22 = 1, THEN CONTINUE WITH QA15\_C26**

**QA15\_C26** How many times in the past 30 days did you have five or more drinks on an occasion?  
 Trong 30 ngày qua, có bao nhiêu lần quý vị đã uống 5 ly rượu hay nhiều hơn trong một lần?

**AE14U2**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF TIMES

**[IF QA15\_C26 = 0,  
GO TO QA15\_C28]**

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_C27** During the past 30 days, on the days you drank, about how many drinks did you have on the average?  
 Trong 30 ngày qua, vào những ngày mà quý vị uống rượu, thì trung bình quý vị uống bao nhiêu ly?

**AE13U2**

\_\_\_\_\_ DRINKS

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_C28** In the past 12 months, did you use alcohol or drugs to relieve feelings such as sadness, anger or boredom? Do not count medication prescribed to you by a doctor.  
 Trong 12 tháng qua, quý vị có dùng rượu hay ma túy để loại bỏ những cảm giác như buồn, tức giận hay chán chường không? Không tính thuốc do bác sĩ kê toa.

**AC97**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_C29**

In the past 12 months, have you found yourself thinking a lot about drinking or using drugs?  
Trong 12 tháng qua, quý vị có thấy mình nghĩ nhiều đến việc uống rượu hay sử dụng ma túy không?

**AC98**

YES .....1  
NO.....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**QA15\_C30**

In the past 30 days, how many days did you use two or more drugs at the same time?  
Trong 30 ngày qua, có bao nhiêu ngày mà quý vị sử dụng ma túy 2 lần hay nhiều trong cùng một lúc?

**AC99**

\_\_\_\_\_ DAYS [RANGE: 0-30]

REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

## Section D – General Health, Disability, and Sexual Health

**QA15\_D1** These next questions are about your height and weight. How tall are you without shoes?  
Các câu hỏi sau đây hỏi về chiều cao và cân nặng của quý vị.

How tall are you without shoes?  
Quý vị cao bao nhiêu nếu không mang giày?

**AE17**

[IF NEEDED, SAY: "About how tall?"]

[IF NEEDED, SAY: "Cao khoảng bao nhiêu?"]

\_\_\_\_\_ FEET \_\_\_\_\_ INCHES [FT HR: 3-7, IN HR: 0-11]

\_\_\_\_\_ METERS \_\_\_\_\_ CENTIMETERS [M HR: 1-2, CM HR: 0-99]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

### PROGRAMMING NOTE QA15\_D2:

IF QA15\_A5 = 2 (FEMALE) and AAGE < 50, DISPLAY "When not pregnant, how";  
ELSE DISPLAY "How"

**QA15\_D2** {When not pregnant, how/How} much do you weigh without shoes?  
Khi không mang thai, quý vị cân nặng bao nhiêu nếu không mang giày?

**AE18**

[IF NEEDED, SAY: "About how much?"]

[IF NEEDED, SAY: "Nặng khoảng bao nhiêu?"]

\_\_\_\_\_ POUNDS [HR: 50-450]

\_\_\_\_\_ KILOGRAMS [HR: 20-220]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_D3** Are you blind or deaf, or do you have a severe vision or hearing problem?  
Quý vị có bị mù hay lảng tai, hay có thị lực rất kém hoặc các vấn đề thính giác không?

**AD50**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

[GO TO QA15\_D5]

[GO TO QA15\_D5]

[GO TO QA15\_D5]

**QA15\_D4** Are you legally blind?  
Quý vị có giấy chứng nhận hợp pháp là bị mù không?

**AL8**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_D5**

Do you have a condition that substantially limits one or more basic physical activities such as walking, climbing stairs, reaching, lifting, or carrying?

Quý vị có bị bệnh gây hạn chế đáng kể để thực hiện một hay nhiều hoạt động thể chất như đi bộ, leo cầu thang, với, nhấc, hay mang vật gì không?

**AD57**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_D6**

Because of a physical, mental, or emotional condition lasting 6 months or more, do you have any of the following:

Vì tình trạng cơ thể, tinh thần, hay cảm xúc kéo dài trong 6 tháng hay lâu hơn, quý vị có bị tình trạng sau đây không:

Any difficulty learning, remembering, or concentrating?

Có khó khăn trong việc học, nhớ, hay tập trung không?

**AD51**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_D7**

Any difficulty dressing, bathing, or getting around inside the home?

Có gặp khó khăn khi mặc đồ, tắm rửa, hoặc đi quanh nhà không?

**AD52**

**[IF NEEDED, SAY: "Because of a physical, mental, or emotional condition lasting 6 months or more."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Vì tình trạng cơ thể, tinh thần, hay cảm xúc kéo dài trong 6 tháng hay lâu hơn"]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_D8**

Any difficulty going outside the home alone to shop or visit a doctor's office?

Có gặp khó khăn khi đi ra ngoài một mình để mua sắm hoặc đến khám ở văn phòng bác sĩ không?

**AD53**

**[IF NEEDED, SAY: "Because of a physical, mental, or emotional condition lasting 6 months or more."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Vì tình trạng cơ thể, tinh thần, hay cảm xúc kéo dài trong 6 tháng hay lâu hơn"]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_D9:  
IF AAGE > 64 GO TO PN QA15\_D11**

**QA15\_D9** Any difficulty working at a job or business?  
Có gặp khó khăn khi làm việc hoặc kinh doanh không?

**AD54**

**[IF NEEDED, SAY: "Because of a physical, mental, or emotional condition lasting 6 months or more."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Vì tình trạng cơ thể, tinh thần, hay cảm xúc kéo dài trong 6 tháng hay lâu hơn"]**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO PN QA15_D11]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO PN QA15_D11]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO PN QA15_D11]</b>

**QA15\_D10** Do you have a physical or mental condition that has kept you from working for at least a year?  
Quý vị có vấn đề gì về tình trạng cơ thể hay tinh thần khiến mình không thể làm việc trong ít nhất một năm không?

**AL8A**

**[IF NEEDED, SAY "Current condition."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Bệnh hiện tại."]**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_D11:  
IF AAGE ≥ 65 GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_D12;  
ELSE CONTINUE WITH QA15\_D11**

**QA15\_D11** Has Social Security or the State Department of Social Services determined that you have a disability that is expected to last one year or longer?  
Sở An Sinh Xã Hội hay Cơ Quan Xã Hội tiểu bang có xác nhận quý vị bị tàn tật kéo dài tới một năm hoặc lâu hơn không?

**AD73**

**[IF NEEDED, SAY: "This does not include short-term disability for illness, injury, pregnancy, or childbirth."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Không tính tàn tật ngắn hạn do bệnh, bị thương, mang thai, hoặc sinh đẻ..."]**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_D12:****IF SAH42 ≠ 21 (R DOES NOT RESIDE IN MARIN COUNTY), THEN SKIP TO QA15\_D15;****ELSE IF AAGE > 60, CONTINUE WITH QA15\_D12;****ELSE SKIP TO QA15\_D13**

**QA15\_D12** Are you homebound, that is, unable to leave your home without assistance from someone else  
 Quý vị có luôn phải bị ở nhà không, có nghĩa là quý vị không thể đi ra khỏi nhà nếu không có sự giúp đỡ của người khác?

**AD74**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_D13** In the past 12 months, have you provided unpaid care to a family member, friend, or neighbor who needs help because of disability or frailty? By care, we mean providing personal care, running errands, providing transportation, helping with cleaning or other day to day needs.  
 Trong 12 tháng qua, quý vị có phải chăm sóc người trong gia đình, bạn bè, hay người hàng xóm mà không được trả công vì người đó bị tàn tật hay bị quá yếu không? Khi nói đến việc chăm sóc, chúng tôi muốn nói đến chăm sóc cá nhân, như giúp làm việc vặt, chở đi đây đó, giúp lau dọn nhà cửa hay các công việc cần làm hàng ngày khác.

**AD75**

YES .....1  
 NO .....2 [GO TO QA15\_D15]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO QA15\_D15]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QA15\_D15]

**QA15\_D14** How many hours in a typical week do you spend providing this care?  
 Bao nhiêu giờ trong một tuần bình thường quý vị đã làm những việc chăm sóc này?

**AD76**

\_\_\_\_\_ HOURS [RANGE: 1-168]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_D15** We are asking a few questions about people's sexual experiences. All answers will be kept private.  
 Chúng tôi có một số câu hỏi về kinh nghiệm tình dục của mọi người. Tất cả các câu trả lời sẽ được giữ kín.

In the past 12 months, how many sexual partners have you had?  
 Trong 12 tháng qua, quý vị có bao nhiêu người bạn tình?

**AD43**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF SEXUAL PARTNERS [GO TO PN QA15\_D17]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO PN QA15\_D17]  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_D16**

Can you give me your best guess?  
 Quý vị có thể cho biết con số phỏng đoán không?

**AD44**

**[IF R PROVIDES EXACT NUMBER, ENTER AS GIVEN. OTHERWISE CODE INTO CATEGORIES PROVIDED]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF PARTNERS

1 PARTNER .....1  
 2-3 PARTNERS .....2  
 4-5 PARTNERS .....3  
 6-10 PARTNERS .....4  
 MORE THAN 10 PARTNERS.....5  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_D17:**

**IF QA15\_D15 = 0 (NO SEXUAL PARTNERS IN LAST 12 MONTHS) OR QA15\_D16=0, GO TO**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_D18;**

**ELSE CONTINUE WITH QA15\_D17;**

**IF QA15\_D15 OR QA15\_D16 = 1 (ONE PARTNER IN LAST 12 MONTHS), DISPLAY “Is that partner male or female”;**

**ELSE DISPLAY “In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and female”**

**QA15\_D17**

{Is that partner male or female/In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and female}?

{Người bạn tình đó là nam hay nữ? Trong 12 tháng qua, người bạn tình của quý vị là nam, nữ, hay cả nam lẫn nữ}?

**AD45**

MALE .....1  
 FEMALE .....2  
 BOTH MALE AND FEMALE .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_D18:**

**IF QA15\_A5 = 1 (MALE), DISPLAY “Gay” IN QUESTION AND “Gay” IN HELP SCREEN;  
ELSE IF QA15\_A5 =2 (FEMALE), DISPLAY “Gay, Lesbian” IN QUESTION AND “Gay and Lesbian” IN HELP SCREEN**

**QA15\_D18** Do you think of yourself as straight or heterosexual, as gay {, lesbian} or homosexual, or bisexual?  
Quý vị nghĩ mình là người khác tính luyến ái, hay đồng tính luyến ái nam{nữ}, hay là lưỡng tính luyến ái?

**AD46**

**[IF NEEDED, SAY: “Straight or Heterosexual people have sex with, or are primarily attracted to people of the opposite sex, Gay {and Lesbian} people have sex with or are primarily attracted to people of the same sex, and Bisexuals have sex with or are attracted to people of both sexes.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Người khác tính luyến ái là người có quan hệ tình dục với người khác giới hay thích người khác giới. Đồng tính luyến ái nam {nữ} thì quan hệ tình dục hay thích người đồng giới, và lưỡng tính luyến ái thì quan hệ tình dục hay thích người của cả hai giới.”]**

STRAIGHT OR HETEROSEXUAL .....	1
GAY, LESBIAN, OR HOMOSEXUAL .....	2
BISEXUAL.....	3
NOT SEXUAL/CELIBATE/NONE .....	4
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_D19:**

**IF [QA15\_D15 > 1 OR QA15\_D16 > 1 (MORE THAN ONE SEXUAL PARTNER IN LAST 12 MONTHS)] OR [QA15\_A5 = 1 (MALE) AND (QA15\_D18=2 (GAY) OR QA15\_D18=3 (BISEXUAL)], CONTINUE WITH QA15\_D19;**

**HIV SAMPLING FOR AMERICAN INDIAN ALASKA NATIVE RESPONDENTS ;**

**IF QA15\_A8 = 4 OR QA15\_A15 = 18 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE)], CONTINUE WITH QA15\_D19;**

**CONTROL GROUP: IF RANDOMLY ASSIGNED TO THE CONTROL GROUP, CONTINUE WITH QA15\_D19;  
CONTROL GROUP: QA15\_D15 ≤ 1 OR QA15\_D16 ≤ 1 (1 OR FEWER SEXUAL PARTNERS) AND QA15\_D18 = 1 (STRAIGHT OR HETEROSEXUAL) AND QA15\_A8 ≠ 4 OR QA15\_A15 ≠ 18 (NOT AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE)];  
(MINIMUM N = 1,200 equally spread across each replicate);**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_D23**

**QA15\_D19** Have you ever been tested for HIV, the virus that causes AIDS?  
Quý vị có bao giờ đi xét nghiệm HIV, siêu vi gây AIDS (Bệnh Liệt Kháng) không?

**AD55**

YES .....	1
NO.....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8



**PROGRAMMING NOTE QA15\_D20:**  
**IF QA15\_D19 = 1 CONTINUE WITH QA15\_D20;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_D23;**

**QA15\_D20** In the past year, how many times have you been tested for HIV?  
 Trong năm vừa qua, quý vị được xét nghiệm HIV bao nhiêu lần?

**AD62**

NOT TESTED IN PAST YEAR .....0  
 ONE TIME .....1  
 TWO TIMES .....2  
 THREE TIMES .....3  
 FOUR TIMES .....4  
 FIVE TIMES .....5  
 SIX OR MORE TIMES .....6  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA15\_D21** When was your last HIV test?  
 Lần cuối quý vị đi xét nghiệm HIV là hồi nào?

**AD63**

MONTH \_\_\_\_\_ [RANGE: 1-12]

1. JANUARY	7. JULY
2. FEBRUARY	8. AUGUST
3. MARCH	9. SEPTEMBER
4. APRIL	10. OCTOBER
5. MAY	11. NOVEMBER
6. JUNE	12. DECEMBER

YEAR \_\_\_\_\_ [RANGE: 1985-2016]

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA15\_D22** Was the result of your HIV test positive or negative?  
 Kết quả xét nghiệm HIV của quý vị là dương tính hay âm tính?

**AD64**

POSITIVE .....1  
 NEGATIVE .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_D23:**

**IF [QA15\_A5 = 1 (MALE) AND QA15\_D17 = 1 (MALE)] OR [QA15\_A5 = 2 (FEMALE) AND QA15\_D17 = 2 (FEMALE)] OR [QA15\_D17 = 3, -7, OR -8] OR [IF QA15\_D18 ≠ 1] CONTINUE WITH QA15\_D23;  
ELSE GO TO QA15\_D25**

**QA15\_D23**

Are you legally married to someone of the same sex?  
Quý vị có kết hôn hợp pháp với người đồng giới không?

**AD60**

**[INTERVIEWER NOTE: DO NOT INCLUDE LEGAL DOMESTIC PARTNERSHIP. INCLUDE LEGAL SAME SEX MARRIAGES PERFORMED IN CALIFORNIA AND OTHER STATES.]**

YES .....1 **[GO TO PN QA15\_D25]**  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_D24**

Are you recognized by the state of California as a legally registered domestic partner to someone of the same sex?  
Quý vị có được tiểu bang California công nhận là bạn tình đăng ký hợp pháp với người đồng giới không?

**AD61**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_D25;**

**IF RANDOMLY ASSIGNED ORIGINAL VERSION, THEN ASK QA15\_D25;  
ELSE SKIP TO QA15\_D25A**

**QA15\_D25**

What sex were you assigned at birth, on your original birth certificate?  
Trên giấy khai sinh chính, giới tính được ấn định cho quý vị lúc sinh ra là gì?

**AD65**

MALE .....1  
FEMALE .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_D25A:**

**ALTERNATE TESTING OF QA15\_D25;**

**QA15\_D25A**

On your original birth certificate, was your sex assigned as male or female?  
Trên giấy khai sinh chính, giới tính được ấn định của quý vị là nam hay nữ?

**AD65A**

MALE .....1  
FEMALE .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_D26** Do you currently describe yourself as male, female, or transgender?  
Hiện tại quý vị tự nhận mình là nam, nữ, hay chuyển giới?

**AD66**

MALE .....	1	[GO TO PN QA15_D28]
FEMALE .....	2	[GO TOPN QA15_D28]
TRANSGENDER.....	3	[GO TOPN QA15_D28]
NONE OF THESE.....	4	
REFUSED .....	-7	[GO TO SECTION E]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO SECTION E]

**PROGRAMMING NOTE QA15\_D27:**  
**IF QA15\_D26=4 THEN CONTINUE WITH QA15\_D27;**  
**ELSE SKIP TO QA15\_D28**

**QA15\_D27** What is your current gender identity?  
Hiện tại quý vị được nhận diện là giới gì?

**AD67**

(SPECIFY: \_\_\_\_\_)  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_D28:**  
**IF [QA15\_D25 = 1 OR QA15\_D25A = 1 (MALE) AND QA15\_D26 = 1 (MALE)] OR [QA15\_D25 = 2 OR QA15\_D25A = 2 (FEMALE) AND QA15\_D26 = 2 (FEMALE)] THEN SKIP TO SECTION E;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA15\_D28;**

**DISPLAYS;**

**IF [QA15\_D25 = 1 OR QA15\_D25A = 1 (MALE) AND QA15\_D26 = 2 (FEMALE), THEN DISPLAY {male} and {female};**

**IF [QA15\_D25 = 1 OR QA15\_D25A = 1 (MALE) AND QA15\_D26 = 3 (TRANSGENDER), THEN DISPLAY {male} and {transgender};**

**IF [QA15\_D25 = 1 OR QA15\_D25A = 1 (MALE) AND QA15\_D27 = -1,-7,-8 (OTHER GENDER IDENTITY), THEN DISPLAY {male} and {<QA15\_D27>};**

**IF [QA15\_D25 = 2 OR QA15\_D25A = 2 (FEMALE) AND QA15\_D26 = 1 OR QA15\_D25A = 1 (MALE), THEN DISPLAY {female} and {male};**

**IF [QA15\_D25 = 2 OR QA15\_D25A = 2 (FEMALE) AND QA15\_D26 = 3 (TRANSGENDER), THEN DISPLAY {female} and {transgender};**

**IF [QA15\_D25 = 2 OR QA15\_D25A = 2 (FEMALE) AND QA15\_D27 ^=-1,-7,-8 (OTHER GENDER IDENTITY), THEN DISPLAY {female} and {<QA15\_D27>};**

**QA15\_D28** Just to confirm, you were assigned {INSERT RESPONSE FROM QA15\_D25} at birth and now describe yourself as {INSERT RESPONSE FROM QA15\_D26 OR QA15\_D27}. Is that correct?  
Để xác nhận, giới tính ấn định của quý vị là {INSERT RESPONSE FROM QA15\_D25} khi sinh ra và hiện nay quý vị cho mình là {INSERT RESPONSE FROM QA15\_D26 HOẶC QA15\_D27}. Có đúng không?

**AD68**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO BACK TO QA15_D26]
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

## Section E – Women’s Health

### PROGRAMMING NOTE QA15\_E1:

IF QA15\_A5 = 1 (MALE), THEN GO TO QA15\_F1;

IF AGE > 45, THEN GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_E2;

ELSE CONTINUE WITH QA15\_E1

### DISPLAYS;

IF [QA15\_D25 = 2 OR QA15\_D25A = 2 (FEMALE) AND QA15\_D26 = 2 (FEMALE)], DISPLAY “These next questions are about women’s health.”;

IF [QA15\_D25 = 2 OR QA15\_D25A = 2 (FEMALE) AND QA15\_D26 = 1, 3, 4, -7 OR -8 (MALE, TRANSGENDER, NONE, REFUSED, OR DON’T KNOW)], DISPLAY “These next questions may be relevant to you because you were assigned female at birth. If not, let me know and I will skip them.”

### QA15\_E1

{These next questions are about women’s health. /These next questions may be relevant to you because you were assigned female at birth. If not, let me know and I will skip them.}

{Những câu hỏi kế tiếp sẽ về sức khỏe phụ nữ/Những câu hỏi kế tiếp có thể liên quan đến quý vị vì lúc sinh ra quý vị được ấn định là nữ. Nếu không xin vui lòng cho biết để tôi bỏ qua những câu hỏi này.}

To your knowledge, are you now pregnant?

Theo như quý vị biết thì quý vị có đang mang thai bây giờ không?

AD13

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_E2:**

IF AAGE < 40 OR QA15\_A4 = 1 OR 2 (BETWEEN 18 AND 29 OR BETWEEN 30 AND 39) OR ENUM.AGE < 40, THEN GO TO QA15\_F1;  
ELSE CONTINUE WITH QA15\_E2;

**DISPLAYS;**

IF [AAGE > 45 OR UNKNOWN], AND [QA15\_D25 = 2 OR QA15\_D25A = 2 (FEMALE) AND QA15\_D26 = 2 (FEMALE)], DISPLAY "These next questions are about women's health.";  
IF [AAGE > 45 OR UNKNOWN] AND [QA15\_D25 = 2 OR QA15\_D25A = 2 (FEMALE) AND QA15\_D26 = 1, 3, 4, -7 OR -8 (MALE, TRANSGENDER, NONE, REFUSED, OR DON'T KNOW)], DISPLAY "These next questions may be relevant to you because you were assigned female at birth. If not, let me know and I will skip them.";

**QA15\_E2**

{These next questions are about women's health. These next questions may be relevant to you because you were assigned female at birth. If not, let me know and I will skip them.}  
{Những câu hỏi kế tiếp sẽ về sức khỏe phụ nữ. Những câu hỏi kế tiếp có thể liên quan đến quý vị vì lúc sinh ra quý vị được ấn định là nữ. Nếu không xin vui lòng cho biết để tôi bỏ qua những câu hỏi này.}

Have you ever had a mammogram?

Quý vị có bao giờ chụp hình khám ngực (quang tuyến vú) chưa?

**AD14**

[IF NEEDED, SAY: "A mammogram is an x-ray taken of each breast separately by a machine that flattens or squeezes each breast."]

[IF NEEDED, SAY: "Chụp hình khám ngực (quang tuyến vú) là chụp bằng phương pháp quang tuyến X cho mỗi bên ngực (vú), máy sẽ ép phẳng hoặc ép chặt mỗi bên ngực vú."]

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

[READ DEFINITION, GO TO SECTION F]

[GO TO SECTION F]

[GO TO SECTION F]

**QA15\_E3**

How long has it been since you had your last mammogram?

Quý vị đã chụp hình khám ngực (quang tuyến vú) lần cuối cách đây bao lâu rồi?

**AD17**

A YEAR AGO OR LESS .....1

MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO .....2

MORE THAN 2 UP TO 3 YEARS AGO .....3

MORE THAN 3 UP TO 5 YEARS AGO .....4

MORE THAN 5 YEARS AGO .....5

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

[GO TO QA15\_F1]

[GO TO QA15\_F1]

**QA15\_E4**

How long did your provider advise you to wait until your next mammogram?

Người cung cấp dịch vụ y tế khuyên quý vị phải đợi bao lâu nữa mới đến lần chụp hình khám ngực (quang tuyến vú) kế tiếp?

**AE95****[INTERVIEWER NOTE: PROMPT ONLY IF RESPONDENT ASKS FOR CLARIFICATION.]**

3 MONTHS AGO OR LESS .....	1
MORE THAN 3 AND UP TO 6 MONTHS .....	2
MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1 YEAR .....	3
MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS .....	4
MORE THAN 2 YEARS .....	5
PROVIDER DIDN'T ADVISE ME/DIDN'T SAY .....	6
NO LONGER NEEDS MAMMOGRAMS .....	7
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

## Section F – Mental Health

QA15\_F1

The next questions are about how you have been feeling during the past 30 days.  
About how often during the past 30 days did you feel nervous—Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?  
Các câu hỏi kế tiếp là về quý vị cảm thấy ra sao trong 30 ngày qua. Trong 30 ngày qua quý vị đã cảm thấy căng thẳng thường xuyên ra sao- Quý vị sẽ nói là vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?

AJ29

ALL .....	1
MOST .....	2
SOME .....	3
A LITTLE .....	4
NONE .....	5
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

QA15\_F2

During the past 30 days, about how often did you feel hopeless—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?  
Trong 30 ngày qua quý vị đã cảm thấy tuyệt vọng thường xuyên ra sao- Quý vị sẽ nói là vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?

AJ30

ALL .....	1
MOST .....	2
SOME .....	3
A LITTLE .....	4
NONE .....	5
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

QA15\_F3

During the past 30 days, about how often did you feel restless or fidgety?  
Trong vòng 30 ngày qua, quý vị có thường cảm thấy bồn chồn hay khó chịu không?

AJ31

[IF NEEDED, SAY: “All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?”]

[IF NEEDED, SAY: “ Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?”]

ALL .....	1
MOST .....	2
SOME .....	3
A LITTLE .....	4
NONE .....	5
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA15\_F4**

How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?  
 Quý vị có thường cảm thấy quá buồn chán đến nỗi không có gì làm mình vui lên không?

**AJ32**

**[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]**

**[IF NEEDED, SAY: " Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?"]**

ALL .....	1
MOST .....	2
SOME .....	3
A LITTLE .....	4
NONE .....	5
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA15\_F5**

During the past 30 days, about how often did you feel that everything was an effort?  
 Trong 30 ngày qua, quý vị có thường cảm thấy làm việc gì cũng phải cố gắng không?

**AJ33**

**[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]**

**[IF NEEDED, SAY: " Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?"]**

ALL .....	1
MOST .....	2
SOME .....	3
A LITTLE .....	4
NONE .....	5
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA15\_F6**

During the past 30 days, about how often did you feel worthless?  
 Trong 30 ngày qua, quý vị có thường cảm thấy mình vô dụng không?

**AJ34**

**[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]**

**[IF NEEDED, SAY: " Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?"]**

ALL .....	1
MOST .....	2
SOME .....	3
A LITTLE .....	4
NONE .....	5
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8



**QA15\_F7** Please tell me yes or no. Was there ever a month in the past 12 months when these feelings occurred more often than they did in the past 30 days?  
 Xin vui lòng cho tôi biết có hay không, có tháng nào trong 12 tháng qua mà những cảm xúc này xảy ra nhiều hơn trong 30 ngày vừa qua không?

**AF62**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_F8:**  
**IF QA15\_F7 = 1 THEN CONTINUE WITH QA15\_F8;**  
**ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15\_F14intro**

**QA15\_F8** The next questions are about the one month in the past 12 months when you were at your worst emotionally.  
 Các câu hỏi kế tiếp là có tháng nào trong 12 tháng qua mà quý vị có cảm xúc tệ nhất.

During that same month, how often did you feel nervous- all of the time, most, some, a little, or none of the time?

Trong cùng tháng đó, quý vị có thường cảm thấy hồi hộp không- vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay là không có lúc nào hết?

**AF63**

ALL .....1  
 MOST .....2  
 SOME .....3  
 A LITTLE .....4  
 NONE .....5  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_F9** During that same month, how often did you feel hopeless- all of the time, most, some, a little, or none of the time?

Trong cùng tháng đó, quý vị có thường cảm thấy tuyệt vọng không, vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít hay là không lúc nào hết?

**AF64**

ALL .....1  
 MOST .....2  
 SOME .....3  
 A LITTLE .....4  
 NONE .....5  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

QA15\_F10

How often did you feel restless or fidgety?

Quý vị có thường cảm thấy bồn chồn hay khó chịu không?

AF65

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?

ALL .....	1
MOST .....	2
SOME .....	3
A LITTLE .....	4
NONE .....	5
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

QA15\_F11

How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?

Quý vị có thường cảm thấy sa sút tinh thần đến nỗi không có việc gì làm cho quý vị vui được không?

AF66

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?

ALL .....	1
MOST .....	2
SOME .....	3
A LITTLE .....	4
NONE .....	5
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

QA15\_F12

How often did you feel that everything was an effort?

Quý vị có thường cảm thấy làm việc gì cũng phải cố gắng không?

AF67

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?

AL.....	1
MOST .....	2
SOME .....	3
A LITTLE .....	4
NONE .....	5
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA15\_F13**

How often did you feel worthless?

Quý vị có thường cảm thấy mình vô dụng không?

**AF68****[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]****[IF NEEDED, SAY: Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?]**

ALL .....1  
 MOST .....2  
 SOME .....3  
 A LITTLE .....4  
 NONE .....5  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**ADD REVERSE CODING OF K6 CALCULATION AS TEMPORARY VARIABLE HERE:****PROGRAMMING NOTE QA15\_F14intro:****IF (QA15\_F1 + QA15\_F2 + QA15\_F3 + QA15\_F4 + QA15\_F5 + QA15\_F6 > 8) OR****(QA15\_F8 + QA15\_F9 + QA15\_F10 + QA15\_F11 + QA15\_F12 + QA15\_F13 > 8) OR****(IF QA15\_F1-F6 = ONE OUT OF RANGE RESPONSE AND F1-F6 > 7) OR****(IF QA15\_F8-F13 = ONE OUT OF RANGE RESPONSE AND F8-F13 > 7) THEN CONTINUE WITH****QA15\_F14intro;****IF QA15\_F7 = 1 THEN DISPLAY "again, please";****ELSE SKIP TO QA15\_F19****QA15\_F14intro**

Think {again, please} about the month in the past 12 months when you were at your worst emotionally.

{Xin vui lòng suy nghĩ lại} về tháng nào trong 12 tháng qua mà quý vị có cảm xúc tệ nhất.

**PROGRAMMING NOTE QA15\_F14:****IF AGE > 70 GO TO QA15\_F15;****ELSE CONTINUE WITH QA15\_F14****QA15\_F14**

Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your performance at work?

Cảm xúc của quý vị gây trở ngại nhiều, một đôi chút, hay không gì hết tới công việc ở hãng làm của quý vị?

**AF69B**

A LOT .....1  
 SOME .....2  
 NOT AT ALL .....3  
 DOES NOT WORK .....4  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_F15**

Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your household chores?

Cảm xúc của quý vị gây trở ngại nhiều, một đôi chút, hay không gì hết khi quý vị làm việc nhà?

**AF70B**

A LOT .....1  
 SOME .....2  
 NOT AT ALL .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_F16** Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your social life?  
Cảm xúc của quý vị gây trở ngại nhiều, một đôi chút, hay không gì hết với cuộc sống xã hội của quý vị?

**AF71B**

A LOT .....1  
SOME .....2  
NOT AT ALL .....3  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_F17** Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your relationship with friends and family?  
Cảm xúc của quý vị gây trở ngại nhiều, một đôi chút, hay không gì hết tới mối quan hệ của quý vị với bạn bè và gia đình?

**AF72B**

A LOT .....1  
SOME .....2  
NOT AT ALL .....3  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_F18** Now think about the past 12 months. About how many days out of the past 365 days were you totally unable to work or carry out your normal activities because of your feeling nervous, depressed, or emotionally stressed?  
Bây giờ hãy nghĩ về 12 tháng qua. Có bao nhiêu ngày trong 365 ngày mà quý vị hoàn toàn không thể làm việc hay thực hiện các hoạt động thường ngày vì cảm thấy lo lắng, trầm cảm hay căng thẳng không?

**AF73B**

[IF NEEDED, SAY: "You can use any number between 0 and 365 to answer."]  
[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có thể dùng bất cứ con số nào từ 0 đến 365 để trả lời."]

\_\_\_\_\_NUMBER OF DAYS

REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_F19:**  
**IF SAH42 ≠ 21 (R DOES NOT RESIDE IN MARIN COUNTY), THEN SKIP TO QA15\_F21;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA15\_F19;**

**QA15\_F19** During the past 30 days, about how often did you feel lonely?—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?  
Trong 30 ngày qua, quý vị <you\_name> có thường cảm thấy cô đơn không?  
Quý vị có thể nói là vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay là không có lúc nào hết?

**AF92**

ALL .....1  
MOST .....2  
SOME .....3  
A LITTLE .....4  
NONE .....5  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_F20** Has a doctor, nurse, or other health professional ever told you that you have a depressive disorder, including depression, major depression, dysthymia, or minor depression?  
 Có bao giờ bác sĩ, y tá, hay người chăm sóc sức khỏe khác nói với quý vị là quý vị bị rối loạn trầm cảm, bao gồm trầm cảm, trầm cảm nặng, trầm cảm mãn tính, hay trầm cảm nhẹ không?

**AE93**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_F21** Was there ever a time during the past 12 months when you felt that you might need to see a professional because of problems with your mental health emotions or nerves or your use of alcohol or drugs?  
 Có lúc nào trong 12 tháng qua quý vị cảm thấy cần phải đi đến chuyên gia vì có vấn đề về cảm xúc, sức khỏe tinh thần, thần kinh, hoặc về việc dùng rượu hay ma túy không?

**AF81**

YES ..... 1  
 NO ..... 2 **[GO TO QA15\_F23]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QA15\_F23]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QA15\_F23]**

**QA15\_F22** Does your insurance cover treatment for mental health problems, such as visits to a psychologist or psychiatrist?  
 Hạng bảo hiểm của quý vị có chi trả cho việc chữa trị các vấn đề về bệnh tinh thần, như đến khám bác sĩ tâm lý hay bác sĩ tâm thần không?

**AJ1**

YES .....1  
 NO .....2  
 DON'T HAVE INSURANCE .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_F23** In the past 12 months have you seen your primary care physician or general practitioner for problems with your mental health, emotions, nerves, or your use of alcohol or drugs?  
 Trong 12 tháng qua, có bao giờ quý vị đi khám bác sĩ chính hay bác sĩ tổng quát cho các vấn đề về sức khỏe tinh thần, cảm xúc, thần kinh, hay về việc quý vị dùng rượu hay ma túy không?

**AF74**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_F24** In the past 12 months have you seen any other professional, such as a counselor, psychiatrist, or social worker for problems with your mental health, emotions, nerves, or your use of alcohol or drugs?

Trong 12 tháng qua, có bao giờ quý vị đi đến các chuyên gia khác, chẳng hạn như tư vấn viên, bác sĩ tâm lý, hay nhân viên xã hội cho các vấn đề về sức khỏe tinh thần, cảm xúc, thần kinh, hay về việc quý vị dùng rượu hay ma túy không?

**AF75**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_F25:**

**IF QA15\_F23 = 1 OR QA15\_F24 = 1 THEN CONTINUE WITH QA15\_F25;  
 ELSE SKIP TO QA15\_F30**

**QA15\_F25** Did you seek help for your mental or emotional health or for an alcohol or drug problem?  
 Quý vị có tìm sự giúp đỡ về sức khỏe tinh thần, cảm xúc, hay về việc dùng rượu hay ma túy không?

**AF76**

MENTAL-EMOTIONAL HEALTH .....1  
 ALCOHOL-DRUG PROBLEM .....2  
 BOTH MENTAL & ALCOHOL-DRUG .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_F26:**

**IF QA15\_F25 = 1, DISPLAY: "mental or emotional health";  
 IF QA15\_F25 = 2, DISPLAY: "use of alcohol or drugs";  
 IF QA15\_F25 = 3, DISPLAY: "mental or emotional health and your use of alcohol or drugs";  
 ELSE SKIP TO QA15\_F27**

**QA15\_F26** In the past 12 months, how many visits did you make to a professional for problems with your {mental or emotional health/use of alcohol or drugs/mental or emotional health and your use of alcohol or drugs}? Do not count overnight hospital stays.  
 Trong 12 tháng qua, có bao nhiêu lần quý vị đã đi đến gặp một chuyên gia cho các vấn đề về sức khỏe tinh thần hay cảm xúc/dùng rượu hay ma túy/ sức khỏe tinh thần hay cảm xúc và việc dùng rượu hay ma túy của quý vị? Đừng tính những đêm ngủ lại bệnh viện.

**AF77**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF VISITS

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_F27** Are you still receiving treatment for these problems from one or more of these providers?  
 Có phải quý vị vẫn còn đang nhận được sự điều trị về những bệnh này từ một bác sĩ hay nhiều bác sĩ khác nữa phải không?

**AF78**

YES .....1 [GO TO QA15\_F30]  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7 [GO TO QA15\_F30]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QA15\_F30]

**QA15\_F28**

Did you complete the recommended full course of treatment?

Quý vị đã hoàn thành đầy đủ chương trình điều trị mà đã được đề nghị chưa?

**AF79**

YES .....1 [GO TO QA15\_F30]  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7 [GO TO QA15\_F30]  
 DON'T KNOW .....-8 [GO TO QA15\_F30]

**QA15\_F29**

What is the MAIN REASON you are no longer receiving treatment?

LÝ DO CHÍNH nào làm quý vị không còn nhận được sự điều trị này nữa?

**AF80**

GOT BETTER/NO LONGER NEEDED .....1  
 NOT GETTING BETTER .....2  
 WANTED TO HANDLE PROBLEM ON OWN .....3  
 HAD BAD EXPERIENCES WITH TREATMENT .....4  
 LACK OF TIME/TRANSPORTATION .....5  
 TOO EXPENSIVE .....6  
 INSURANCE DOES NOT COVER .....7  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) .....8  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA15\_F30**

During the past 12 months, did you take any prescription medications, such as an antidepressant or sedative, almost daily for two weeks or more, for an emotional or personal problem?

Trong 12 tháng qua, quý vị đã có dùng loại thuốc theo toa nào, như thuốc an thần hay giảm đau, gần như hàng ngày, trong hai tuần hay lâu hơn, cho vấn đề cảm xúc hay vấn đề cá nhân không?

**AJ5**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMING NOTE QA15\_F31:**

**IF QA15\_F21 = 1 AND (QA15\_F23 ≠ 1 AND QA15\_F24 ≠ 1) (PERCEIVED NEED, BUT NO TREATMENT)**  
**CONTINUE WITH QA15\_F31;**  
**ELSE SKIP TO QA15\_F35**

**QA15\_F31**

Here are some reasons people have for not seeking help even when they think they might need it. Please tell me "yes" or "no" for whether each statement applies to why you did not see a professional.

Đây là một số lý do mà mọi người thường dùng để không tìm sự giúp đỡ mà họ nghĩ sẽ cần đến.  
 Xin cho tôi biết là "có" hay "không" cho mỗi phát biểu nào áp dụng đến lý do làm quý vị không đi khám bác sĩ.

You were concerned about the cost of treatment.

Quý vị lo ngại về chi phí chữa trị.

**AF82**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA15\_F32** You did not feel comfortable talking with a professional about your personal problems.  
 Quý vị cảm thấy không được thoải mái lắm khi nói chuyện với chuyên gia về vấn đề riêng tư của mình.

**AF83**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA15\_F33** You were concerned about what would happen if someone found out you had a problem.  
 Quý vị lo âu về chuyện gì sẽ xảy ra nếu như có người biết được quý vị có vấn đề.

**AF84**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA15\_F34** You had a hard time getting an appointment.  
 Quý vị gặp khó khăn xin lấy hẹn.

**AF85**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_F35:**  
**IF SAH42 ≠ 21 (R DOES NOT RESIDE IN MARIN COUNTY), THEN SKIP QA15\_F48;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA15\_F35;**

**QA15\_F35** These next questions ask about peoples' attitudes toward mental illness and its treatment.  
 Những câu tiếp theo hỏi về thái độ của mọi người đối với bệnh về tinh thần và cách điều trị. Điều trị có thể giúp những người bị bệnh tinh thần có thể sống cuộc sống bình thường.

Treatment can help people with mental illness lead normal lives. Do you –agree slightly or strongly, or disagree slightly or strongly?

Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý với những câu dưới đây:

**AF94**

AGREE STRONGLY .....1  
 AGREE SLIGHTLY .....2  
 NEITHER AGREE OR DISAGREE.....3  
 DISAGREE SLIGHTLY .....4  
 DISAGREE STRONGLY .....5  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8



**QA15\_F36** People are generally caring and sympathetic to people with mental illness. Do you –agree slightly or strongly, or disagree slightly or strongly?  
 Mọi người nói chung thường quan tâm và thông cảm với những người bị bệnh về tinh thần. Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý với những câu dưới đây:

**AF95**

AGREE STRONGLY .....1  
 AGREE SLIGHTLY .....2  
 NEITHER AGREE OR DISAGREE.....3  
 DISAGREE SLIGHTLY .....4  
 DISAGREE STRONGLY .....5  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_F37** In the past 12 months, how often would you say you were worried or stressed about having enough money to pay your rent or mortgage? Would you say you were worried or stressed---always, usually, sometimes, rarely, or never?

Trong 12 tháng qua, quý vị có thường bị lo lắng hay căng thẳng vì không biết có đủ tiền trả tiền thuê nhà hay tiền nợ nhà mortgage không? Quý vị có thể nói là mình lo lắng và căng thẳng-- luôn luôn, thường xuyên, thỉnh thoảng, hiếm khi hay chưa bao giờ?

**AF96**

ALWAYS .....1  
 USUALLY .....2  
 SOMETIMES.....3  
 RARELY .....4  
 NEVER .....5  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_F38** In the past 12 months, did you take any pain medications that were prescribed to you by a doctor?

Trong 12 tháng qua, quý vị có phải uống thuốc giảm đau do bác sĩ kê toa không?

**AF97**

YES .....1  
 NO (INCLUDE NOT PRESCRIBED AND  
 PRESCRIBED BUT DID NOT USE) .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_F39** The last time you filled a prescription for pain medication was there any medication left over?  
 Lần cuối cùng khi quý vị phải kê toa về thuốc giảm đau, có còn viên thuốc giảm đau nào còn lại từ trước không?

**AF98**

YES .....1  
 NO .....2 [GO TO QA15\_F41]  
 NEVER HAD AN RX FOR PAIN MEDICATION .....3 [GO TO QA15\_F41]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO QA15\_F41]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QA15\_F41]

**QA15\_F40**

What did you do with the leftover prescription pain medication?  
 Quý vị làm gì với những viên thuốc giảm đau còn lại từ lần kê toa trước?

**AF99**

KEPT IT .....1  
 DISPOSED OF IT .....2  
 GAVE IT TO SOMEONE ELSE .....3  
 SOLD IT .....4  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_F41**

Do you currently have any expired, unused or leftover prescribed medications in your home?  
 Quý vị hiện có thuốc kê toa nào bị hết hạn, không dùng, hay còn thừa ở trong nhà mình không?

**AF100**

YES .....1  
 NO .....2 [GO TO QA15\_F43]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO QA15\_F43]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QA15\_F43]

**QA15\_F42**

If you decided to dispose of these, which of the following methods would you choose? Would you...  
 Nếu quý vị phải vứt bỏ những thuốc này, quý vị sẽ chọn cách nào trong những cách sau đây.  
 Quý vị nói là

**AF101**

[CODE ALL THAT APPLY]  
 [PROBE: "Any others?"]  
 [PROBE: Còn cách nào nữa không?]

Flush it down the toilet or sink, .....1  
 Đổ vào toa lét hay bồn rửa ..... 01  
 Throw it away in the garbage, .....2  
 Vứt vào sọt rác ..... 02  
 Return it to the doctor's office or clinic, .....3  
 Trả lại cho văn phòng bác sĩ hay trạm xá ..... 03  
 Return it to the pharmacy, or .....4  
 Trả lại cho tiệm thuốc, hoặc ..... 04  
 Dispose of it in some other way?  
 Vứt bằng cách khác?  
 (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_F43**

Now I would like to ask you some questions about prescription pain medication that was NOT prescribed specifically to you by a doctor.  
 Bây giờ tôi muốn hỏi quý vị một vài câu hỏi về thuốc giảm đau kê toa nhưng không phải do bác sĩ kê toa riêng cho quý vị.

In the past 12 months, did you take prescription pain medication that was NOT prescribed specifically to you by a doctor? We only want to know about prescription medication, NOT medication that is available over the counter.

Trong 12 tháng qua, có bao giờ quý vị dùng thuốc giảm đau mà không phải do một bác sĩ kê toa không? Chúng tôi chỉ quan tâm tới thuốc kê toa thôi, không phải thuốc bán tại quầy.

**AF102**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO QA15_F46]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QA15_F46]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QA15_F46]</b>

**QA15\_F44**

We want to understand why people use prescription medication that was not prescribed specifically to them. The last time you used prescription pain medication that was not prescribed to you, what were the reasons?

Chúng tôi muốn hiểu xem tại sao mọi người lại dùng thuốc mà không phải được kê toa cho họ. Lần cuối cùng quý vị dùng thuốc giảm đau mà không phải được kê toa riêng cho quý vị là vì lý do gì?

**AF103****[CODE ALL THAT APPLY]****[PROBE: "Anything else?"]****[PROBE: "Còn lý do gì nữa không?"]**

To relieve pain, .....	1
Để giảm đau .....	1
To relieve other physical symptoms, .....	2
Để giảm các triệu chứng khác của cơ thể .....	2
To relieve anxiety or depression, .....	3
Để giảm sự bồn chồn hay trầm cảm .....	3
For fun, good feelings, getting high, or peer pressure, or (FRIENDS WERE DOING IT) ..	4
Để vui, để có cảm giác tốt, để thăng hoa, hoặc do sức ép của của bạn bè, hay	
Another reason? (SPECIFY: _____) .....	91
Một lý do khác?	
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA15\_F45**

From whom did you obtain the prescription pain medication?  
 Quý vị nhận được thuốc giảm đau kê toa từ ai?

**AF104****[IF NECESSARY, GIVE EXAMPLES]**

FROM A FRIEND OR RELATIVE .....	1
FROM AN ACQUAINTANCE .....	2
FROM A STREET DEALER OR OTHER PERSON I DID NOT KNOW .....	3
ONLINE .....	4
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA15\_F46** How much do people risk harming themselves physically and in other ways when they try prescription pain medications not prescribed to them by a doctor once or twice? Would you say there is---no risk, slight risk, moderate risk, or great risk?

Mọi người đã mạo hiểm làm tổn thương cơ thể của mình và nhiều thứ khác khi họ dùng thuốc giảm đau mà không phải do bác sĩ kê toa riêng cho họ một hay hai lần? Quý vị có thể nói là - không có nguy hiểm gì, ít nguy hiểm, nguy hiểm hay rất nguy hiểm?

**AF105**

NO RISK .....1  
SLIGHT RISK.....2  
MODERATE RISK .....3  
GREAT RISK .....4  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_F47** How much do people risk harming themselves physically and in other ways when they try prescription pain medications not prescribed to them by a doctor once or twice **a week**? Would you say there is---no risk, slight risk, moderate risk, or great risk?

Mọi người đã mạo hiểm làm tổn thương cơ thể của mình và nhiều thứ khác khi họ dùng thuốc giảm đau mà không phải do bác sĩ kê toa riêng cho họ một hay hai lần trong một tuần? Quý vị có thể nói là - không có nguy hiểm gì, ít nguy hiểm, nguy hiểm hay rất nguy hiểm?

**AF106**

NO RISK .....1  
SLIGHT RISK.....2  
MODERATE RISK .....3  
GREAT RISK .....4  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_F48:**

**IF QA15\_A12 = 9 (JAPANESE) OR QA15\_A15 = 38 (JAPANESE), THEN CONTINUE WITH QA15\_F48;  
ELSE GO TO SECTION G;**

**QA15\_F48** The next questions are about how you feel about different aspects of your life. For each one, please tell me how often you feel that way.  
Những câu hỏi kế tiếp xem quý vị cảm thấy ra sao về nhiều khía cạnh trong cuộc sống của quý vị. Ở mỗi câu hỏi, làm ơn cho tôi biết quý vị có thường cảm thấy như vậy không?

First, how often do you feel that you lack companionship? Is it...

Thứ nhất, quý vị có thường cảm thấy mình thiếu bạn bè không? Có phải là

**AF107**

Hardly ever.....1  
Hình như không bao giờ ..... 01  
Some of the time, or.....2  
Đôi khi, hay ..... 02  
Often? .....3  
Thường thường ..... 03  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_F49**

How often do you feel left out? Is it...

Quý vị có thường cảm thấy bị bỏ rơi không? Có phải là ...

**AF108**

Hardly ever.....	1
Hình như không bao giờ .....	1
Some of the time, or.....	2
Đôi khi, hay .....	2
Often? .....	3
Thường thường .....	3
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA15\_F50**

How often do you feel isolated from others? Is it...

Quý vị có thường cảm thấy bị bỏ rơi không? Có phải là ...

**AF109**

Hardly ever.....	1
Hình như không bao giờ .....	1
Some of the time, or.....	2
Đôi khi, hay .....	2
Often? .....	3
Thường thường .....	3
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

## Section G – Demographic Information, Part II

QA15\_G1

Now a few more questions about your background.

Bây giờ tôi có thêm một số câu hỏi về lai lịch của quý vị

In what country were you born?

Quý vị sinh ra tại quốc gia nào?

AH33

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]

UNITED STATES.....	1
AMERICAN SAMOA .....	2
CANADA .....	3
CHINA .....	4
EL SALVADOR .....	5
ENGLAND.....	6
FRANCE .....	7
GERMANY .....	8
GUAM .....	9
GUATEMALA.....	10
HUNGARY .....	11
INDIA.....	12
IRAN.....	13
IRELAND.....	14
ITALY .....	15
JAPAN.....	16
KOREA.....	17
MEXICO .....	18
PHILIPPINES.....	19
POLAND .....	20
PORTUGAL .....	21
PUERTO RICO .....	22
RUSSIA.....	23
TAIWAN .....	24
VIETNAM .....	25
VIRGIN ISLANDS .....	26
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_G2:****IF QA15\_G1 ≠ 1 (NOT BORN IN US) GO TO QA15\_G4;****ELSE IF QA15\_G1 = 1, -7, OR -8 (BORN IN US, DON'T KNOW, REFUSED) CONTINUE WITH QA15\_G2****QA15\_G2**

In what country was your mother born?

Mẹ của quý vị sinh ra tại quốc gia nào?

**AH34****[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]****[FOR RESPONDENTS WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]**

UNITED STATES.....	1
AMERICAN SAMOA .....	2
CANADA .....	3
CHINA .....	4
EL SALVADOR .....	5
ENGLAND .....	6
FRANCE .....	7
GERMANY .....	8
GUAM .....	9
GUATEMALA .....	10
HUNGARY .....	11
INDIA .....	12
IRAN .....	13
IRELAND .....	14
ITALY .....	15
JAPAN .....	16
KOREA .....	17
MEXICO .....	18
PHILIPPINES .....	19
POLAND .....	20
PORTUGAL .....	21
PUERTO RICO .....	22
RUSSIA .....	23
TAIWAN .....	24
VIETNAM .....	25
VIRGIN ISLANDS .....	26
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA15\_G3**

In what country was your father born?  
 Cha của quý vị sinh ra tại quốc gia nào?

AH35
------

**[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]****[FOR RESPONDENTS WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]**

UNITED STATES.....	1
AMERICAN SAMOA .....	2
CANADA .....	3
CHINA .....	4
EL SALVADOR .....	5
ENGLAND.....	6
FRANCE .....	7
GERMANY .....	8
GUAM .....	9
GUATEMALA.....	10
HUNGARY .....	11
INDIA.....	12
IRAN.....	13
IRELAND.....	14
ITALY .....	15
JAPAN.....	16
KOREA.....	17
MEXICO .....	18
PHILIPPINES.....	19
POLAND .....	20
PORTUGAL .....	21
PUERTO RICO .....	22
RUSSIA.....	23
TAIWAN .....	24
VIETNAM .....	25
VIRGIN ISLANDS .....	26
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8



**PROGRAMMING NOTE QA15\_G4:**

**IF QA15\_A12 ≠ 9 (NOT JAPANESE) OR QA15\_A15 ≠ 38 (NOT JAPANESE), THEN SKIP TO QA15\_G7;  
ELSE IF QA15\_G1 ≠ 1, 2, 9, OR 22 (USA, AMERICAN SAMOA, GUAM, PUERTO RICO, VIRGIN ISLANDS)  
AND AAGE ≤ 70, SKIP TO QA15\_G6;**

**QA15\_G4** You said you are of Japanese heritage, did you or your Japanese ancestors immigrate to the US after 1945?

Quý vị nói mình thuộc về dòng giống người Nhật, vậy có phải quý vị hay tổ tiên người Nhật của quý vị di cư qua Hoa Kỳ sau 1945 không?

**AG25**

YES .....1 [SKIP TO QA15\_G6]  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_G5** Which generation of Japanese immigrant are you?

Quý vị là thế hệ thứ mấy của dân di cư Nhật?

**AG26**

1<sup>ST</sup> GENERATION (ISSEI) .....1 [SKIP TO QA15\_G7]  
2<sup>ND</sup> GENERATION (NISEI) .....2 [SKIP TO QA15\_G7]  
3<sup>RD</sup> GENERATION (SANSEI) .....3 [SKIP TO QA15\_G7]  
4<sup>TH</sup> GENERATION (YONSEI) .....4 [SKIP TO QA15\_G7]  
5<sup>TH</sup> GENERATION (GOSEI) .....5 [SKIP TO QA15\_G7]  
OTHER SPECIFY: ( ) ..... 91 [SKIP TO QA15\_G7]  
REFUSED ..... -7 [SKIP TO QA15\_G7]  
DON'T KNOW ..... -8 [SKIP TO QA15\_G7]

**QA15\_G6** {You said you were of Japanese heritage,} which generation of Japanese immigrant are you?  
Quý vị nói là có tổ tiên người Nhật bản... Quý vị là thế hệ thứ mấy của dân di cư Nhật?

**AG27**

1<sup>ST</sup> GENERATION (SHIN-ISSEI) .....1  
2<sup>ND</sup> GENERATION (SHIN-NISEI) .....2  
3<sup>RD</sup> GENERATION (SHIN-SANSEI) .....3  
OTHER SPECIFY: ( ) ..... 91  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_G7** What languages do you speak at home?  
 Khi ở nhà quý vị nói tiếng gì?

**AH36**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "còn tiếng gì khác không?"]**

ENGLISH .....	1
SPANISH .....	2
CANTONESE .....	3
VIETNAMESE .....	4
TAGALOG .....	5
MANDARIN .....	6
KOREAN .....	7
ASIAN INDIAN LANGUAGES .....	8
RUSSIAN .....	9
OTHER 1 (SPECIFY: _____) .....	91
OTHER 2 (SPECIFY: _____) .....	92
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_G8:**

**IF INTERVIEW CONDUCTED IN ENGLISH AND QA15\_G7 >1 (SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME), CONTINUE WITH QA15\_G8 AND DISPLAY: "Since you speak a language other than English at home, we are interested in your own opinion of how well you speak English" AND DROP RESPONSE CATEGORY "Not at all?";**

**ELSE IF INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH, CONTINUE WITH QA15\_G8.**

**SET AH37ENGL = ENGLSPAN TO STORE INTERVIEW LANGUAGE AT TIME QA15\_G8 WAS ASKED;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_G9**

**QA15\_G8** {Since you speak a language other than English at home, we are interested in your own opinion of how well you speak English.} Would you say you speak English...  
 "Vì quý vị ở nhà nói ngôn ngữ khác tiếng Anh, chúng tôi muốn biết theo quý vị nghĩ mình nói tiếng Anh như thế nào."

**AH37**

Very well, .....	1
rất khá, .....	1
Well, .....	2
khá, .....	2
Not well, or .....	3
không khá lắm, hay .....	3
Not at all? .....	4
không nói được .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_G9:**

**IF QA15\_G1 = 1 (USA) OR 2 (AMERICAN SAMOA) OR 9 (GUAM) OR 22 (PUERTO RICO) OR 26 (VIRGIN ISLANDS), GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_G12  
ELSE CONTINUE WITH QA15\_G9**

**QA15\_G9**

The next questions are about citizenship and immigration.

Các câu hỏi sau đây là về tình trạng quốc tịch và di trú của quý vị.

Are you a citizen of the United States?

Quý vị có là công dân Hoa Kỳ không?

**AH39**

YES .....1 **[GO TO QA15\_G11]**  
 NO .....2  
 APPLICATION PENDING .....3  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA15\_G10**

Are you a permanent resident with a green card? Your answers are confidential and will not be reported to Immigration Services.

Quý vị có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không? Câu trả lời của quý vị sẽ được giữ kín và sẽ không bị báo đến cho Sở Di Trú Hoa Kỳ.

**AH40****[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue, or white."]****[IF NEEDED, SAY: "Người ta thường gọi thẻ này là "thẻ xanh" nhưng có khi thẻ có màu hồng, màu xanh da trời, hay màu trắng."]**

YES .....1  
 NO .....2  
 APPLICATION PENDING .....3  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA15\_G11**

About how many years have you lived in the United States?

Quý vị đã sống tại Hoa Kỳ khoảng bao nhiêu năm rồi?

**AH41****[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]**

\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS

\_\_\_\_ YEAR (FIRST CAME TO LIVE IN U.S.)

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_G11A:**  
**IF QA15\_G9 = 1 (NATURALIZED) CONTINUE WITH QA15\_11A**  
**ELSE GO TO QA15\_G11B;**

**QA15\_G11A** In what year did you become naturalized?  
 Quý vị nhập tịch vào năm nào?

**AG30**

[IF NEEDED, PROBE: "How long ago did you become naturalized?"]

[PROBE: "Quý vị nhập tịch bao lâu rồi?"]

[INTERVIEWER: TRY TO GET A SPECIFIC YEAR IF POSSIBLE. "YEARS AGO" AND  
 "MONTHS AGO" SHOULD ONLY BE USED IF R CANNOT GIVE A DATE.]

\_\_\_\_\_ CALENDAR YEAR [RANGE 1900-2015] [CANNOT BE EARLIER THAN AA1YR]

\_\_\_\_\_ YEARS AGO

\_\_\_\_\_ MONTHS AGO

OTHER (SPECIFY : \_\_\_\_\_) .....91

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_G11B**  
**IF QA15\_G9 ≠ 1 (NOT NATURALIZED) AND QA15\_G10 ≠ 1 (NO GREEN CARD), CONTINUE WITH**  
**QA15\_G11B;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_G12**

**QA15\_G11B** Tell me if you are currently here on any of the following: a tourist visa, a student visa, a work visa or permit, or another document which permits you to stay in the U.S. for a limited amount of time?  
 Cho tôi biết nếu hiện tại quý vị ở đây bằng: thị thực du lịch, thị thực học sinh, thị thực hoặc giấy phép đi làm, hay giấy tờ nào khác cho phép quý vị ở Hoa Kỳ trong thời gian có giới hạn?

**AG36**

[INTERVIEWER: CHECK FIRST MENTION.]

[INTERVIEWER: CIRCLE "4" OR "5" ONLY IF VOLUNTEERED. DO NOT PROBE.]

TOURIST VISA .....	1	[GO TO QA15_G11D]
STUDENT VISA .....	2	[GO TO QA15_G11D]
WORK VISA OR PERMIT .....	3	
DEFERRED ACTION FOR CHILDHOOD		
ARRIVALS OR "DACA" .....	4	[GO TO QA15_G11D]
DEFERRED ACTION FOR PARENTAL		
ACCOUNTABILITYOR "DAPA" .....	5	[GO TO QA15_G11D]
ANOTHER DOCUMENT		
WHICH PERMITS STAY FOR LIMITED TIME .....	6	
NONE OF THE ABOVE .....		[GO TO QA15_G12]
REFUSED .....	-7	[GO TO QA15_G12]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA15_G12]

**QA15\_G11C** Was this visa or permit through Deferred Action for Childhood Arrivals or “DACA” or Deferred Action for Parental Accountability or “DAPA”?  
 Có phải thị thực hay giấy phép này được cấp qua chương trình Hoãn Trục Xuất Người Đến Từ Nhỏ-Deferred Action for Childhood Arrivals (“DACA”) hoặc Hoãn Trục Xuất cho Phụ Huynh Sinh Con Tại Mỹ-Deferred Action for Parental Accountability (“DAPA”) không?

**AG43**

YES, DACA (DEFERRED ACTION FOR CHILDHOOD ARRIVALS) .....1  
 YES, DAPA (DEFERRED ACTION FOR PARENTAL ACCOUNTABILITY) .....2  
 NO .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_G11D** Is this visa or document still valid or has it expired?  
 Thị thực hay giấy tờ này còn hiệu lực hay đã hết hạn?

**AG37**

VALID .....1  
 EXPIRED .....2  
 APPLICATION PENDING .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_G12:**

**IF [QA15\_A16 = 1 OR 2 (MARRIED OR LIVING WITH PARTNER)] OR [QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)], THEN CONTINUE WITH QA15\_G12;**

**IF QA15\_A16 = 1, THEN DISPLAY “spouse”;**

**IF QA15\_A16 = 2 OR QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1, THEN DISPLAY “partner”;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_G14**

**QA15\_G12** Is your {spouse/partner} also living in your household?  
 {Người phối/bạn tình} của quý vị cũng sống chung nhà cùng quý vị phải không?

**AH44**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_G13** May I have your {spouse/partner}'s first name, age, and gender?  
 Tôi có thể xin tên và tuổi {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị không?

**SC11A**

**[ENTER SPOUSE'S/PARTNER'S NAME, AGE, AND SEX]**

SPOUSE/PARTNER NAME \_\_\_\_\_

SPOUSE/PARTNER AGE \_\_\_\_\_

SPOUSE/PARTNER SEX \_\_\_\_\_

**PROGRAMMING NOTE QA15\_G14:**

**IF [AAGE < 30 OR QA15\_A4 = 1 (AGE 18-29)] AND [QA15\_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH) AND 3 OR MORE ADULTS LIVE IN HH OR QA15\_A16 = 3, 4, 5, 6, -7, OR -8 (WIDOWED, DIVORCED, SEPARATED, NEVER MARRIED, REF, DK) AND 2 OR MORE ADULTS LIVING IN HH], CONTINUE WITH QA15\_G14;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_G15**

**QA15\_G14** Are you now living with either of your parents?  
Quý vị hiện có đang sống với cha hoặc mẹ của mình không?

**[INTERVIEWER NOTE: IF R MENTIONS IN-LAWS, CODE AS YES]**

**AH43A**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_G15:**

**IF SC7 + SC8 > 1 (YES, CHILDREN UNDER 18 IN HH) AND ANY CHILDREN IN SC13A ARE AGE 13 OR LESS, CONTINUE WITH QA15\_G15;**

**ELSE GO TO QA15\_G17;**

**IF ANY CHILD IN ROSTER SC13A < 14 AND ≥ 14 DISPLAY “for any children under age 14”;**

**IF QA15\_A16 = 1 (MARRIED) AND QA15\_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH), DISPLAY “you or your spouse”;**

**ELSE IF QA15\_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH), DISPLAY “you or your partner”;**

**ELSE DISPLAY “you”**

**QA15\_G15** In the past month, did you use any paid childcare {for any children under age 14} while {you or your spouse/you or your partner/you} worked, were in school, or looked for work?  
Trong tháng vừa qua, quý vị có dùng dịch vụ giữ trẻ có trả tiền {cho mọi trẻ em dưới 14 tuổi} , trong khi {quý vị hay người phối ngẫu của quý vị/quý vị hay bạn tình của quý vị/quý vị} đi làm, đi học, hay tìm việc không?

**AH44A**

**[IF NEEDED, SAY: “This includes Head Start, day care centers, before- or after-school care programs, and any baby-sitting arrangements.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Điều này bao gồm chương trình Head Start, trung tâm giữ trẻ, các chương trình chăm sóc trước hay sau giờ học, và bất cứ trường hợp trông nom sắp xếp giữ trẻ nào.”]**

YES .....1  
NO .....2 **[GO TO QA15\_G17]**  
REFUSED .....-7 **[GO TO QA15\_G17]**  
DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QA15\_G17]**

**QA15\_G16**

In the past month, how much did you pay for all child care arrangements and programs?  
Trong tháng qua, quý vị đã trả bao nhiêu tiền cho tất cả mọi trường hợp sắp xếp hay chương trình giữ trẻ?

**AH44B**

**[IF NEEDED, SAY: “If it is easier for you, you can tell me what you paid in a typical week last month. You or any other adult in your household.”]**

**[IF NEEDED, ASK: “Nếu dễ tính hơn cho quý vị, quý vị có thể cho tôi biết quý vị trả bao nhiêu tiền cho một tuần lễ bình thường trong tháng vừa qua cũng được. Quý vị hay bất cứ một người lớn nào khác trong nhà”]**

\$\_\_\_\_\_ AMOUNT LAST MONTH [HR: 0-8,000]

\$\_\_\_\_\_ AMOUNT IN TYPICAL WEEK [HR: 0-3,000]

NO PAYMENT IN LAST MONTH OR WEEK .....3

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_G17** What is the highest grade of education you have completed and received credit for?  
 Trình độ học vấn cao nhất mà quý vị hoàn tất và được chứng chỉ là gì?

**AH47**

<b>NO FORMAL EDUCATION</b> .....	30
<b>GRADE SCHOOL</b>	
1ST GRADE .....	1
2ND GRADE .....	2
3RD GRADE .....	3
4TH GRADE .....	4
5TH GRADE .....	5
6TH GRADE .....	6
7TH GRADE .....	7
8TH GRADE .....	8
<b>HIGH SCHOOL OR EQUIVALENT</b>	
9TH GRADE .....	9
10TH GRADE .....	10
11TH GRADE .....	11
12TH GRADE .....	12
<b>4-YEAR COLLEGE OR UNIVERSITY</b>	
1ST YEAR (FRESHMAN).....	13
2ND YEAR (SOPHOMORE) .....	14
3RD YEAR (JUNIOR).....	15
4TH YEAR (SENIOR) (BA/BS).....	16
5TH YEAR .....	17
<b>GRADUATE OR PROFESSIONAL SCHOOL</b>	
1ST YEAR GRAD OR PROF SCHOOL .....	18
2ND YEAR GRAD OR PROF SCHOOL (MA/MS) .....	19
3RD YEAR GRAD OR PROF SCHOOL .....	20
MORE THAN 3 YEARS GRAD OR PROF SCHOOL (PhD) .....	21
<b>2-YEAR JUNIOR OR COMMUNITY COLLEGE</b>	
1ST YEAR .....	22
2ND YEAR (AA/AS).....	23
<b>VOCATIONAL, BUSINESS, OR TRADE SCHOOL</b>	
1ST YEAR .....	24
2ND YEAR.....	25
MORE THAN 2 YEARS.....	26
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW (OUT OF RANGE).....	-8

**QA15\_G18** Did you ever serve on active duty in the Armed Forces of the United States?  
 Quý vị có bao giờ phục vụ trong Quân Đội Hoa Kỳ không?

**AG22**

YES .....	1	
NO.....	2	[GO TO QA15_G21]
REFUSED .....	-7	[GO TO QA15_G21]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA15_G21]



**QA15\_G19**

When did you serve?  
 Quý vị phục vụ trong thời gian nào?

**AG23**

FROM \_\_\_\_\_ TO \_\_\_\_\_

OR

**[CHECK ALL THAT APPLY]**

World War II (Sept 1940 to July 1947) .....	1	
Chiến tranh thế giới thứ II (9/1940 tới 7/1947) .....	01	
Korean War (June 1950 to Jan 1955) .....	2	
Chiến tranh Triều Tiên (6/1950 tới 1/1955) .....	02	
Vietnam War (Aug 1964 to April 1975) .....	3	
Chiến tranh Việt Nam (8/1964 tới 4/1975) .....	03	
Gulf War/Operation Desert Storm (1990 to 1991) .....	4	
Chiến tranh vùng Vịnh/Operation Desert Storm (1990 tới 1991) .....	04	
Afghanistan/Operation Enduring Freedom (2001 to present) .....	5	
Chiến tranh Afghanistan/Operation Enduring Freedom (2001 tới nay) .....	05	
Iraq War/Operation Iraqi Freedom (2003 to present) .....	6	
Chiến tranh Iraq/Operation Iraqi Freedom (2003 tới nay) .....	06	REFUSED -7
DON'T KNOW .....	-8	

**QA15\_G20**

Altogether, how long did you serve?  
 Tính hết tất cả thời gian phục vụ, quý vị đã phục vụ trong bao lâu?

**AG24**

\_\_\_\_\_ YEARS

\_\_\_\_\_ MONTHS

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_G21**

Which of the following were you doing last week?  
 Quý vị đã làm thực hiện điều gì sau đây trong tuần qua?

**AK1**

Working at a job or business, .....	1	<b>[GO TO QA15_G26]</b>
Làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh, .....	1	<b>[GO TO QA15_G26]</b>
With a job or business but not at work, .....	2	
Có chỗ làm hay nơi kinh doanh nhưng không làm việc, .....	2	
Looking for work, or .....	3	
Tìm việc, hay .....	3	
Not working at a job or business? .....	4	
Không làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh? .....	4	
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QA15_G26]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QA15_G26]</b>

**QA15\_G22**

What is the main reason you did not work last week?  
 Lý do chính mà quý vị không đi làm trong tuần qua là gì?

**AK2**

[IF NEEDED, SAY: "Main reason is the most important reason."  
 [IF NEEDED, SAY: "Lý do chính là lý do quan trọng nhất.]]

TAKING CARE OF HOUSE OR FAMILY .....1  
 ON PLANNED VACATION .....2  
 COULDN'T FIND A JOB .....3  
 GOING TO SCHOOL/STUDENT .....4  
 RETIRED .....5  
 DISABLED .....6  
 UNABLE TO WORK TEMPORARILY .....7  
 ON LAYOFF OR STRIKE .....8  
 ON FAMILY OR MATERNITY LEAVE .....9  
 OFF SEASON ..... 10  
 SICK ..... 11  
 OTHER ..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

[GO TO PN QA15\_G24]

[GO TO PN QA15\_G24]

**QA15\_G23**

Do you usually work?  
 Quý vị có thường đi làm không?

**AG10**

YES .....1  
 NO .....2  
 LOOKING FOR WORK .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_G24:**

IF [AAGE = -7 OR -8 OR AAGE < 65] AND [QA15\_G23 = 2 (DOES NOT USUALLY WORK) OR  
 QA15\_G22 = 5 (RETIRED) OR 6 (DISABLED)] CONTINUE WITH QA15\_G24;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_G25

**QA15\_G24**

Are you receiving Social Security Disability Insurance or SSDI?  
 Quý vị có đang nhận Phụ Cấp An Sinh Xã Hội về Tàn Tật hay SSDI không?

**AL22**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

[GO TO PN QA15\_G29]

[GO TO PN QA15\_G29]

[GO TO PN QA15\_G29]

[GO TO PN QA15\_G29]

**PROGRAMMING NOTE QA15\_G25:**

**IF QA15\_G21 = 1, 2, -7, OR -8 (WORKING, WITH JOB, DK, OR RF) OR QA15\_G23 = 1 (USUALLY WORKS),  
CONTINUE WITH QA15\_G25;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_G28**

**QA15\_G25**

On your main job, are you employed by a private company, the government, or are you self-employed, or are you working without pay in a family business or farm?  
Trong công việc chính, có phải quý vị được thuê làm cho một công ty tư nhân, chính phủ, hay tự làm chủ, hay làm không lương cho doanh nghiệp hay nông trại của gia đình?"

**AK4**

**[IF NEEDED, SAY: "Where did you work most hours?"]**

**[IF NEEDED, SAY: Quý vị làm việc nhiều giờ nhất ở nơi nào?"]**

PRIVATE COMPANY .....1  
NON-PROFIT ORGANIZATION, FOUNDATION .....2  
GOVERNMENT .....2  
SELF-EMPLOYED .....3  
FAMILY BUSINESS OR FARM .....4  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_G26:**

**IF QA15\_G25 = 2 (GOVERNMENT EMPLOYEE), DISPLAY "What kind of agency or department is this?"  
and "[PROBE FOR AND RECORD BOTH THE LEVEL OF GOVERNMENT (E.G., STATE, LOCAL) AND THE  
FUNCTION (E.G., BUDGET OFFICE, POLICE, ETC.)]";  
ELSE DISPLAY "What kind of business or industry is this?" AND "[IF NEEDED, SAY: "What do they make  
or do at this business?"]"**

**QA15\_G26**

{What kind of agency or department is this? / What kind of business or industry is this?}  
Đây là cơ quan hay tổ chức nào? Việc làm đó thuộc ngành kinh doanh hay công nghiệp nào?

**AK5**

**{[PROBE FOR AND RECORD BOTH THE LEVEL OF GOVERNMENT (E.G., STATE, LOCAL)  
AND THE FUNCTION (E.G., BUDGET OFFICE, POLICE, ETC.)] / [IF NEEDED, SAY: "What do  
they make or do at this business?"]}  
[IF NEEDED, SAY: "Công ty quý vị làm công việc gì hay sản xuất sản phẩm gì?"]  
[INTERVIEWER: ENTER DESCRIPTION]**

\_\_\_\_\_ (GOVERNMENT AGENCY OR  
DEPARTMENT/BUSINESS OR INDUSTRY)

REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_G27**

What is the main kind of work you do?  
Công việc chính mà quý vị làm là gì?

**AK6**

**[MAIN JOB = WHERE WORKS MOST HOURS.]  
[INTERVIEWER: ENTER DESCRIPTION]**

\_\_\_\_\_ (OCCUPATION)

REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_G28:**

IF QA15\_G25 = 2 (GOVERNMENT EMPLOYEE), CODE QA15\_G28 = 8 AND GO TO QA15\_G29;

IF QA15\_G25 = 3 (SELF-EMPLOYED), CONTINUE WITH QA15\_G28 AND DISPLAY "Including yourself, about" and "you";

ELSE CONTINUE WITH QA15\_G28 AND DISPLAY "About" and "your employer";

**QA15\_G28** {Including yourself, about/About} how many people are employed by {your employer/you} at all locations?  
{Quý vị/hãng của quý vị} mướn khoảng bao nhiêu người làm tại tất cả các địa điểm nếu tính luôn quý vị?

**AK8**

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có thể ước chừng."]

1 OR 2 .....	1
3-9 .....	2
10-24 .....	3
25-50 .....	4
51-100 .....	5
101-200 .....	6
201-999 .....	7
1,000 OR MORE .....	8
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_G29:**

IF QA15\_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1, CONTINUE WITH QA15\_G29;

IF QA15\_A16 = 1, THEN DISPLAY "spouse";

ELSE IF QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1, THEN DISPLAY "partner";

ELSE GO TO QA15\_H1

**QA15\_G29** Which of the following was your {spouse/partner} doing last week?  
Tuần rồi {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị làm việc gì trong những công việc sau đây?

**AG8**

Working at a job or business,.....	1	[GO TO QA15_G32]
Làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh, .....	1	[GO TO QA15_G32]
With a job or business but not at work, .....	2	[GO TO QA15_G32]
Có chỗ làm hay nơi kinh doanh nhưng không làm việc, .....	2	[GO TO QA15_G32]
Looking for work, or .....	3	
Tìm việc, hay .....	3	
Not working at a job/business? .....	4	
Không làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh? .....	4	
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**QA15\_G30** Does your {spouse/partner} usually work?  
{Người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị có thường đi làm không?

**AG11**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QA15_H1]
LOOKING FOR WORK .....	3	[GO TO QA15_H1]
REFUSED .....	-7	[GO TO QA15_H1]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA15_H1]

**QA15\_G31**

On your {spouse's/partner's} main job, is {he/she} employed by a private company, the government, or is {he/she} self-employed, or is {he/she} working without pay in a family business or farm?

Trong công việc chính của {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị, có phải người đó được thuê làm cho một công ty tư nhân, làm cho chính phủ, hay tự làm chủ, hay làm không lương cho doanh nghiệp hay nông trại của gia đình?"

**AG9**

**[IF NEEDED, SAY: "Where did {he/she} work MOST hours?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Người đó làm chỗ nào nhiều giờ nhất?"]**

PRIVATE COMPANY, NON-PROFIT  
 ORGANIZATION, FOUNDATION.....1  
 GOVERNMENT .....2  
 SELF-EMPLOYED .....3  
 FAMILY BUSINESS OR FARM .....4  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

## Section H – Health Insurance

**QA15\_H1** The next topics are about health insurance and health care.  
Đề tài kế tiếp là bảo hiểm sức khỏe và chăm sóc sức khỏe.

Is there a place that you usually go to when you are sick or need advice about your health?  
Quý vị có nơi nào thường đến khi bị bệnh hay cần tư vấn về sức khỏe không?

**AH1**

**[INTERVIEWER NOTE: CIRCLE "3" OR "4" ONLY IF VOLUNTEERED. DO NOT PROBE.]**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO QA15_H3]</b>
DOCTOR/MY DOCTOR .....	3	
KAISER .....	4	
MORE THAN ONE PLACE .....	5	
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QA15_H3]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QA15_H3]</b>

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H2:**

**IF QA15\_H1 = 1 (YES) OR 5 (MORE THAN ONE PLACE) DISPLAY "What kind of place do you go to most often--a medical";**

**ELSE IF QA15\_H1 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY "Is your doctor in a private";**

**ELSE IF QA15\_H1 = 4 (KAISER) CIRCLE "1" FOR QA15\_H2 AND GO TO QA15\_H3**

**QA15\_H2** {What kind of place do you go to most often—a medical/Is your doctor in a private} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?  
{Chỗ nào là chỗ quý vị thường đi nhất - văn phòng bác sĩ tư/văn phòng bác sĩ của quý vị}, phòng khám hay phòng khám của bệnh viện, phòng cấp cứu, hay chỗ nào khác?

**AH3**

DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO .....	1
CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC .....	2
EMERGENCY ROOM .....	3
SOME OTHER PLACE (SPECIFY: _____) .	91
NO ONE PLACE .....	92
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H3:**

**IF QA15\_B6 = 1 OR QA15\_B11 = 1 (YES, R VISITED ER FOR ASTHMA) OR QA15\_B28 = 1 (YES, R VISITED ER FOR DIABETES) OR QA15\_B39 = 1 (YES, R VISITED ER FOR HEART DISEASE) SKIP TO QA15\_H4;**

**ELSE CONTINUE WITH QA15\_H3**

**QA15\_H3** During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?  
Trong vòng 12 tháng qua, quý vị có phải vào phòng cấp cứu của bệnh viện vì sức khỏe của chính mình không?

**AH12**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO QA15_H5]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QA15_H5]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QA15_H5]</b>

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H4:**

**IF QA15\_B6 = 1 OR QA15\_B11 = 1 (YES, R VISITED ER FOR ASTHMA) OR QA15\_B28 = 1 (YES, R VISITED ER FOR DIABETES) OR QA15\_B39 = 1 (YES, R VISITED ER FOR HEART DISEASE), THEN DISPLAY “During the past 12 month, how many times did you visit a hospital emergency room for your own health?”;**

**ELSE DISPLAY “How many times did you do that?”**

**QA15\_H4**

{During the past 12 months, how many times did you visit a hospital emergency room for your own health/How many times did you do that}?

Trong 12 tháng vừa qua, quý vị phải vào phòng cấp cứu của bệnh viện vì sức khỏe của chính mình bao nhiêu lần? Quý vị làm điều đó bao nhiêu lần?

**AH95**

**[IF NEEDED, SAY: “During the past 12 months, how many times did you visit a hospital emergency room for your own health?”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Trong 12 tháng vừa qua, quý vị phải vào phòng cấp cứu của bệnh viện vì sức khỏe của chính mình bao nhiêu lần?”]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF TIMES

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_H5**

MediCARE is a health insurance program for people 65 years and older or persons with certain disabilities. At this time, are you covered by MediCARE?

MediCARE là chương trình bảo hiểm sức khỏe dành cho người từ 65 tuổi trở lên hoặc người bị tàn tật. Vào thời điểm này, quý vị có bảo hiểm MediCARE không?

**A11**

**[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE MEDICARE MANAGED PLANS AS WELL AS THE ORIGINAL MEDICARE PLAN.]**

YES .....1

**[GO TO QA15\_H8]**

NO .....2

REFUSED ..... -7

**[GO TO QA15\_H16]**

DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO QA15\_H16]**

**POST-NOTE QA15\_H5:**

**IF QA15\_H5 = 1, SET ARMCARE = 1 AND SET ARINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H6:**

**IF [AAGE > 64 OR QA15\_A4 = 6 (65 OR OLDER) OR ENUM.AGE > 64] AND QA15\_H5= 2 (NOT COVERED BY MEDICARE), CONTINUE WITH QA15\_H6;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H8**

**QA15\_H6** Is it correct that you are not covered by MediCARE even though you told me earlier that you are 65 or older?  
Có phải quý vị không được Medicare trả mặc dù trước đây quý vị có nói cho tôi biết là mình đủ 65 tuổi hoặc lớn hơn không?

**AI2**

CORRECT, NOT COVERED BY MEDICARE.....1	<b>[GO TO PN QA15_H16]</b>
NOT CORRECT, R IS COVERED BY MEDICARE..2	<b>[GO TO PN QA15_H8]</b>
AGE IS INCORRECT..... 93	
REFUSED ..... -7	<b>[GO TO PN QA15_H16]</b>
DON'T KNOW ..... -8	<b>[GO TO PN QA15_H16]</b>

**POST-NOTE QA15\_H6:**

**IF QA15\_H6 =2, SET ARM CARE = 1 AND SET ARINSURE = 1**

**QA15\_H7** What is your age, please?  
Xin cho biết quý vị bao nhiêu tuổi?

**AI3**

_____ YEARS OF AGE [HR: 18-105]	<b>[GO TO PN QA15_H16]</b>
REFUSED ..... -7	<b>[GO TO PN QA15_H16]</b>
DON'T KNOW ..... -8	<b>[GO TO PN QA15_H16]</b>

**POST NOTE QA15\_H7: AIDATE**

**SET AIDATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD);**

**SET AAGE = QA15\_H7;**

**IF AAGE < 18, CODE AS IA AND TERMINATE**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H8:**

**IF ARM CARE = 1, CONTINUE WITH QA15\_H8;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H16**

**QA15\_H8** Is this a MediCARE Advantage Plan?  
Có phải chương trình này là MediCARE Advantage không?

**AH123**

**[IF NEEDED, SAY: “MediCARE Advantage plans, sometimes called Part C plans, are offered by private companies approved by MediCARE. MediCARE Advantage plans provide Medicare Part A and Part B coverage.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Chương trình MediCARE Advantage đôi khi được gọi là chương trình Part C do các công ty tư nhân cung cấp và được MediCARE phê chuẩn. Các chương trình MediCARE Advantage cung cấp Medicare Part A và Part B.”]**

YES.....1	
NO.....2	<b>[GO TO QA15_H11]</b>
REFUSED ..... -7	<b>[GO TO QA15_H11]</b>
DON'T KNOW ..... -8	<b>[GO TO QA15_H11]</b>



**QA15\_H9**

Is your MediCARE Advantage plan provided through an HMO, PPO, or Private Fee-for-Service Plan?

Có phải chương trình MediCARE Advantage của quý vị được cung cấp thông qua HMO, PPO hay Chương trình Tư nhân Trả Phí cho Dịch vụ không? ]

**AH124**

**[IF NEEDED, SAY: "HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, you must generally receive care from HMO doctors or the expense is not covered, unless there was a medical emergency."]**

**[IF NEEDED, SAY: "HMO là chữ viết tắt của Health Maintenance Organization hay Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe. Với bảo hiểm HMO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Nếu sử dụng dịch vụ ngoài mạng lưới thì quý vị thường không được bao trả chi phí trừ khi đó là trường hợp khẩn cấp."]**

**[IF NEEDED, SAY: "PPO stands for Preferred Provider Organization. With a PPO, you can use any doctors and hospitals, but you pay less if you use doctors and hospitals that belong to your plan's network. Also, you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider."]**

**[IF NEEDED, SAY: "PPO là chữ viết tắt của Preferred Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Ưu Tiên. Với bảo hiểm PPO, quý vị có thể sử dụng bất kỳ bác sĩ và bệnh viện nào nhưng sẽ trả phí ít hơn khi sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Ngoài ra, quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Private Fee-for-Service is where MediCARE pays the set amount of money every month to the private insurance company. With Private Fee-for-Service, the insurance company decides how much you pay for services, not MediCARE."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Chương trình Tư nhân Trả Phí cho Dịch vụ là MediCARE trả một khoản tiền mỗi tháng cho các công ty bảo hiểm tư nhân. Với chương trình này, công ty bảo hiểm quyết định mức quý vị phải trả cho dịch vụ nhưng không phải là MediCARE."]**

**[INTERVIEWER NOTE: IF R MENTIONS A HEALTH PLAN SUCH AS "Kaiser" CODE "1" (HMO).]**

**[INTERVIEWER NOTE: CIRCLE "4" ONLY IF VOLUNTEERED. DO NOT PROBE.]**

HMO (HEALTH MAINTENANCE ORGANIZATION) 1  
 PPO (PREFERRED PROVIDER ORGANIZATION) 2  
 PFFS (PRIVATE FEE FOR SERVICE) .....3  
 SNP (SPECIAL NEEDS PLAN) .....4  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

## QA15\_H10

What is the name of your MediCARE plan?  
 Tên chương trình MediCARE của quý vị là gì?

AH125
-------

**[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, PROBE: “Do you have an insurance card or something else with the plan name on it?”]**

**[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, PROBE: “Quý vị có thẻ bảo hiểm hay những gì khác có tên chương trình của quý vị trên đó không?”]**

ACCESS SENIOR HEALTHCARE .....	1
AETNA .....	2
AETNA GOLDEN MEDICARE .....	3
AIDS HEALTHCARE FOUNDATION, LA .....	4
ALAMEDA ALLIANCE FOR HEALTH .....	5
ALTAMED HEALTH SERVICES.....	83
ANTHEM BLUE CROSS OF CALIFORNIA.....	7
ASPIRE HEALTH PLAN .....	8
BLUE CROSS CALIFORNIACARE .....	9
BLUE CROSS SENIOR SECURE .....	79
BLUE SHIELD 65 PLUS .....	11
BLUE SHIELD OF CALIFORNIA .....	12
BRAND NEW DAY (UNIVERSAL CARE) .....	13
CALIFORNIA HEALTH AND WELLNESS PLAN ..	14
CALIFORNIAKIDS (CALKIDS) .....	15
CAL OPTIMA (CALOPTIMA ONE CARE) .....	16
CALVIVA HEALTH.....	17
CARE 1 <sup>ST</sup> HEALTH PLAN .....	18
CAREMORE HEALTH PLAN.....	19
CENTER FOR ELDERS' INDEPENDENCE.....	21
CEN CAL HEALTH .....	80
CENTRAL CALIFORNIA ALLIANCE FOR HEALTH.....	22
CENTRAL HEALTH PLAN.....	23
CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN .....	24
CHOICE PHYSICIANS NETWORK.....	25
CIGNA HEALTHCARE .....	26
CITIZENS CHOICE HEALTHPLAN .....	27
COMMUNITY CARE HEALTH PLAN .....	28
COMMUNITY HEALTH GROUP .....	29
CONTRA COSTA HEALTH PLAN.....	81
DAVITA HEALTHCARE PARTNERS PLAN .....	31
EASY CHOICE HEALTH PLAN.....	32
EPIC HEALTH PLAN .....	33
GEM CARE HEALTH PLAN .....	34
GOLD COAST HEALTH PLAN.....	35
GOLDEN STATE MEDICARE HEALTH PLAN.....	36
HEALTH NET.....	38
HEALTH NET SENIORITY PLUS.....	39
HEALTH PLAN OF SAN JOAQUIN .....	40
HEALTH PLAN SAN JP AUTHORITY .....	41
HERITAGE PROVIDER NETWORK .....	42
HUMANA GOLD PLUS.....	43
HUMANA HEALTH PLAN.....	44
IEHP (INLAND EMPIRE HEALTH PLAN) .....	45
INTER VALLEY HEALTH PLAN .....	46
HEALTH ADVANTAGE .....	82

KAISER PERMANENTE .....	47
KAISER PERMANENTE SENIOR ADVANTAGE..	48
KERN FAMILY HEALTH CARE .....	49
L.A. CARE HEALTH PLAN .....	50
MD CARE .....	51
MOLINA HEALTHCARE OF CALIFORNIA .....	54
MONARCH HEALTH PLAN .....	55
ON LOK SENIOR HEALTH SERVICES .....	56
PARTNERSHIP HEALTHPLAN OF CALIFORNIA	57
PIH HEALTH CARE SOLUTIONS .....	58
PREMIER HEALTH PLAN SERVICES .....	59
PRIMECARE MEDICAL NETWORK .....	60
PROVIDENCE HEALTH NETWORK .....	61
SCRIPPS HEALTH PLAN SERVICES .....	68
SEASIDE HEALTH PLAN .....	69
SAN FRANCISCO HEALTH PLAN .....	84
SANTA CLARA FAMILY HEALTH PLAN .....	90
SAN MATEO HEALTH COMMISION .....	86
SANTA BARBARA .....	88
SATELLITE HEALTH PLAN .....	92
SCAN HEALTH PLAN .....	67
SHARP HEALTH PLAN .....	70
SUTTER HEALTH PLAN .....	71
SUTTER SENIOR CARE .....	72
UNITED HEALTHCARE .....	73
UNITED HEALTHCARE SECURE HORIZON .....	74
UNIVERSITY HEALTHCARE ADVANTAGE .....	75
VALLEY HEALTH PLAN .....	76
VENTURA COUNTY HEALTH CARE PLAN .....	77
WESTERN HEALTH ADVANTAGE .....	78
CHAMPUS/CHAMP-VA .....	93
TRICARE/TRICARE FOR LIFE/TRICARE PRIME	87
VA HEALTH CARE SERVICES .....	89
MEDI-CAL .....	52
MEDICARE .....	53
OTHER (SPECIFY: _____) .....	85
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**POST-NOTE FOR QA15\_H10:****ALL ANSWERS GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H12;****IF QA15\_H10 = 93, 87, OR 89 THEN ARMILIT = 1**

**QA15\_H11** Some people who are eligible for MediCARE also have private insurance that is sometimes called Medigap or Medicare Supplement. Do you have this type of health insurance?  
 Một số người đủ tiêu chuẩn nhận MediCARE cũng còn có bảo hiểm riêng đôi khi được gọi là Medigap hoặc Medicare Supplement (Medicare Bổ Sung). Quý vị có loại bảo hiểm này không?

**AI4**

**[IF NEEDED, SAY: "These are policies that cover health care costs not covered by MediCARE alone."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Đây là các chính sách bảo hiểm chi trả các chi phí chăm sóc sức khỏe mà một mình MediCare không trả hết."]**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO PN QA15_H16]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO PN QA15_H16]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO PN QA15_H16]</b>

**POST-NOTE FOR QA15\_H11:**

**IF QA15\_H11 = 1, SET ARSUPP = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H12:**

**IF ARMADV ≠ 1 (DOES NOT HAVE MEDICARE ADVANTAGE) OR ARSUPP ≠ 1 (DOES NOT HAVE SUPPLEMENT), THEN SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H16;**

**DISPLAYS;**

**IF ARMADV = 1 (MEDICARE ADVANTAGE), DISPLAY "MediCARE Advantage plan";**

**IF ARSUPP = 1 (HAS SUPPLEMENT), DISPLAY "MediCARE Supplement plan";**

**QA15\_H12** For the {MediCARE Advantage plan/MediCARE Supplement plan}, did you sign up directly, or did you get this insurance through a current employer, a former employer, a union, a family business, AARP, or some other way?  
 Đối với {chương trình MediCARE Advantage plan /MediCARE Supplement (MediCARE bổ sung)}, quý vị có ghi danh trực tiếp, hay được bảo hiểm này qua hãng làm trước đây, hãng làm hiện tại, công đoàn, doanh nghiệp gia đình, AARP, hay bằng cách nào khác?

**AH126**

**[IF NEEDED, SAY: "AARP stands for the American Association of Retired Persons."]**

**[IF NEEDED, SAY: "AARP là từ viết tắt của Hội Người Về Hưu Mỹ (America Association of Retired Persons.)"]**

DIRECTLY .....	1
CURRENT EMPLOYER .....	2
FORMER EMPLOYER .....	3
UNION.....	4
FAMILY BUSINESS.....	5
AARP .....	6
SPOUSE'S EMPLOYER.....	7
SPOUSE'S UNION .....	8
PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION ...	9
OTHER.....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

QA15\_H13

Do you pay any or all of the premium or cost for this health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.  
 Quý vị có trả một phần hoặc tất cả tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình bảo hiểm y tế này không? Không tính tiền đồng trả và tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình quý vị phải trả.

AH53

[IF NEEDED, SAY: "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage."]

[IF NEEDED, SAY: "Tiền đồng trả là phần tiền mà quý vị phải trả một phần cho chi phí chăm sóc sức khỏe mỗi lần đi khám bác sĩ hoặc sử dụng hệ thống chăm sóc y tế, trong khi người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chính của quý vị."]

[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying."]

[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]

[IF NEEDED, SAY: "Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."]

[IF NEEDED, SAY: "Tiền đóng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm y tế."]

QA15\_H14

Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for this health plan?

Có những ai khác, như là hãng làm, công đoàn, hoặc các tổ chức chuyên ngành trả tiền cho tất cả hoặc một phần tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình bảo hiểm y tế này không?

AH54

YES .....1

NO .....2

REFUSED .....-7

DON'T KNOW .....-8

[GO TO PN QA15\_H16]

[GO TO PN QA15\_H16]

[GO TO PN QA15\_H16]

QA15\_H15

Who is that?

Người đó là ai?

AH55

[IF NEEDED, SAY: "Who besides yourself pays any portion of that cost for that plan, such as your employer, a union, or professional organization?"]

[IF NEEDED, SAY: "Có ai khác ngoài quý vị trả một phần chi phí của chương trình này, như là chủ hãng, công đoàn hoặc các tổ chức chuyên ngành không?"]

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Có ai khác không?"]

CURRENT EMPLOYER .....1

FORMER EMPLOYER .....2

UNION.....3

SPOUSE'S/PARTNER'S CURRENT EMPLOYER...4

SPOUSE'S/PARTNER'S FORMER EMPLOYER.....5

PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION...6

MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE .....7

OTHER..... 91

REFUSED .....-7

DON'T KNOW .....-8

POST-NOTE FOR QA15\_H15:

IF QA15\_H15 = 7, SET ARMCAL = 1;

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H16:**

**IF ARMCAL = 1, DISPLAY "Is it correct that you are";  
ELSE DISPLAY "Are you"**

**QA15\_H16** {Is it correct that you are/Are you} covered by Medi-CAL?

{Có đúng là quý vị/Có phải quý vị} có bảo hiểm Medi-CAL không

**AI6**

**[IF NEEDED, SAY: "A plan for certain low-income children and their families, pregnant women, and disabled or elderly people."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Một chương trình bảo hiểm y tế cho một số trẻ em và gia đình, phụ nữ mang thai và người tàn tật, hay người già có thu nhập thấp."]**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE FOR QA15\_H16:**

**IF QA15\_H16 = 1, SET ARMCAL = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
IF ARMCAL = 1 AND QA15\_H16 = 2, SET ARMCAL = 0**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H17:**

**IF ARSUPP = 1, DISPLAY "Besides the Medicare supplement plan you told me about" AND "any other";  
ELSE IF ARMADV = 1, DISPLAY "Besides the Medicare Advantage plan you told me about" AND "any other";  
ELSE DISPLAY "a"**

**QA15\_H17** {Besides the Medicare supplement plan you told me about/Besides the Medicare Advantage plan you told me about}, Are you covered by {any other/a} health insurance plan or HMO through a current or former employer or union?

{Ngoài chương trình Medicare Supplement (Medicare Bổ Sung) mà quý vị đã nói với tôi rồi,/ngoài chương trình Medicare Advantage plan mà quý vị đã nói với tôi rồi,} quý vị có được bảo hiểm y tế bởi {bất cứ/một} chương trình bảo hiểm y tế hoặc HMO nào thông qua hãng làm hoặc công đoàn trước đây hay hiện nay không?

**AI8**

**[IF NEEDED, SAY: "...either through your own or someone else's employment?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "...hoặc qua hãng làm của chính mình hay của người nào khác không?"]**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE FOR QA15\_H17:**

**IF QA15\_H17 = 1, SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H18:**

**IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, AND EMPLOYER), CONTINUE WITH QA15\_H18;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H20**

**QA15\_H18**

Are you covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

Quý vị có được bảo hiểm theo một chương trình bảo hiểm y tế mà quý vị mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California không?

**AI11**

**[IF NEEDED, SAY: "Don't include a plan that pays only for certain illnesses such as cancer or stroke, or only gives you 'extra cash' if you are in a hospital."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Xin đừng kể đến những chương trình chỉ bảo trả cho một số bệnh cụ thể như ung thư hay tai biến mạch máu não, hoặc chỉ trả "tiền mặt phụ trội" khi quý vị nằm viện."]**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO PN QA15\_H20]****[GO TO PN QA15\_H20]****[GO TO PN QA15\_H20]****POST-NOTE FOR QA15\_H18:**

**IF QA15\_H18 = 1, SET ARDIRECT = 1 AND SET ARINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H19:**

**IF ARDIRECT = 1, THEN CONTINUE WITH QA15\_H19;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H20**

**QA15\_H19**

How did you purchase this health insurance – directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

Quý vị đã mua bảo hiểm y tế này bằng cách nào – mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California?

**AH104**

INSURANCE COMPANY OR HMO .....1

COVERED CALIFORNIA .....2

OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 92

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE FOR QA15\_H19:**

**IF QA15\_H19 = 2, THEN SET ARHBEX = 1**

**PROGRAMMING NOTE FOR QA15\_H20:**

**IF QA15\_H17 = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR QA15\_H18 = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE),  
CONTINUE WITH QA15\_H20;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H22**

**QA15\_H20**

Was this plan obtained in your own name or in the name of someone else?

Có phải chương trình này có được do quý vị đứng tên hay đứng tên của một người nào khác?

**AI9****[IF NEEDED, SAY: "Even someone who does not live in this household."]****[IF NEEDED, SAY: "Ngay cả một người không cư ngụ trong gia đình này?"]**

IN OWN NAME .....	1	<b>[GO TO PN QA15_H22]</b>
IN SOMEONE ELSE'S NAME .....	2	
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO PN QA15_H22]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO PN QA15_H22]</b>

**POST-NOTE FOR QA15\_H20:**

**IF QA15\_H17 = 1 AND QA15\_H20 = 1 SET AREMPOWN = 1 AND SET ARINSURE = 1 AND SET AREMPOTH = 0;**

**IF QA15\_H17 = 1 AND QA15\_H20 = 2, -7, OR -8 SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1;**

**IF QA15\_H18 = 1 AND QA15\_H20 = 1 SET ARDIROWN = 1 AND ARINSURE = 1;**

**IF QA15\_H18 = 1 AND QA15\_H20 = 2, -7, OR -8 SET ARDIROTH = 1 AND ARINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H21:**

**IF QA15\_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1 OR IF QA15\_G14 = 1 (LIVING WITH PARENTS) OR IF AAGE < 26, CONTINUE WITH QA15\_H21;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H22;**

**IF QA15\_A16 = 1, THEN DISPLAY "spouse's name";**

**IF QA15\_A16 ≠ 1 AND (QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1), THEN DISPLAY "partner's name;**

**IF QA15\_G14 = 1 OR AAGE < 26, THEN DISPLAY "parent's name";**

**QA15\_H21**

Is the plan in your {spouse's name,} {partner's name,} {parent's name,} or someone else's name?  
{Người phối ngẫu/bạn tình/cha mẹ của quý vị} hay một người nào khác có đứng tên trong  
chương trình này không?

**AI9A**

IN SPOUSE'S/PARTNER'S NAME .....	1
IN PARENT'S NAME .....	2
IN SOMEONE ELSE'S NAME .....	3
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**POST-NOTE FOR QA15\_H21:**

**IF QA15\_H17 = 1 AND QA15\_H21 = 1 SET AREMPSP = 1 AND AREMPOTH = 0 AND ARSAMESP=1;**

**IF QA15\_H19 = 1 AND QA15\_H21 = 1 SET AREMPSP = 1 AND AREMPOTH = 0 AND ARSAMESP=1 AND SPHBEX = 1;**

**IF QA15\_H17 = 1 AND QA15\_H21 = 2 SET AREMPPAR =1 AND AREMPOTH = 0;**

**IF QA15\_H18 = 1 AND QA15\_H21 = 1 SET ARDIRSP = 1 AND ARDIROTH = 0 AND ARSAMESP=1;**

**IF QA15\_H18 = 1 AND QA15\_H21 = 2 SET ARDIRPAR = 1 AND ARDIROTH = 0**



**PROGRAMMING NOTE QA15\_H22:**

**IF QA15\_H17 = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) AND QA15\_G28 < 5 (FIRM SIZE <=100), CONTINUE WITH QA15\_H22 AND DISPLAY;**

**IF AREMPOWN = 1 THEN DISPLAY {you};**

**IF AREMPSP = 1 OR AREMPPAR =1 OR AREMPOTH = 1 THEN DISPLAY {he or she};**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H23;**

**QA15\_H22**

How did {you/he or she} sign up for this health insurance – through an employer, through a union, or through Covered California's SHOP program?

{Quý vị/người đó} đã ghi danh vào bảo hiểm y tế này bằng cách nào – thông qua hãng làm, công đoàn, hoặc chương trình SHOP của Covered California?

**AH105**

**[IF NEEDED, SAY: “SHOP is the Small Business Health Options Program administered by Covered California”]**

**[IF NEEDED, SAY: “SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành.”]**

EMPLOYER .....	1
UNION.....	2
SHOP / COVERED CALIFORNIA .....	3
OTHER (SPECIFY: _____).....	92
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**POST-NOTE FOR QA15\_H22:**

**IF QA15\_H22 = 3, THEN SET ARHBEX = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H23**

**IF ARHBEX = 1, THEN CONTINUE WITH QA15\_H23;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H25;**

**QA15\_H23**

Was this a bronze, silver, gold or platinum plan?

Đó là chương trình bảo hiểm cấp Đồng, Bạc, Vàng hay Bạch Kim?

**AH106**

BRONZE .....	1
SILVER .....	2
GOLD .....	3
PLATINUM.....	4
MEDI-CAL / MEDICAID .....	5
MINIMUM COVERAGE PLAN/CATASTROPHIC.....	6
OTHER (SPECIFY: _____).....	92
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H24:**  
**IF QA15\_H22 = 3, THEN GO TO QA15\_H25;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA15\_H24;**

**QA15\_H24** Was there a subsidy or discount on the premium for this plan?  
 Quý vị có nhận được khoản hỗ trợ tài chính hoặc giảm giá tiền đóng bảo hiểm cho chương trình này không?

**AH107**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H25:**  
**IF QA15\_H17 = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR QA15\_H18 = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE),**  
**CONTINUE WITH QA15\_H25;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H28**

**QA15\_H25** Do you pay any or all of the premium or cost for this health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.  
 Quý vị trả một phần hay tất cả tiền đóng bảo hiểm hay chi phí của chương trình bảo hiểm y tế này phải không? Không bao gồm chi phí tiền đồng trả hay tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình quý vị phải trả.

**AH57**

**[IF NEEDED, SAY: "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while a health plan pays for your main health care coverage."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền đồng trả là tiền mà quý vị phải trả một phần cho chi phí chăm sóc sức khỏe mỗi lần đi khám bác sĩ hoặc sử dụng hệ thống chăm sóc y tế, trong khi người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chính của quý vị."]**

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền đóng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm y tế."]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**[GO TO PN QA15\_H27]**

**QA15\_H26** Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for this health plan?  
 Có ai khác, như là hãng làm, công đoàn, hoặc các tổ chức chuyên ngành trả tiền cho tất cả hoặc một phần tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình bảo hiểm y tế này không?

**AH58**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**[GO TO PN QA15\_H28]**

**[GO TO PN QA15\_H28]**

**[GO TO PN QA15\_H28]**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H27:**

**IF QA15\_H25 = 2 THEN DISPLAY “Who besides yourself pays any portion of the cost for this plan, such as your employer, a union, or professional organization”;**  
**ELSE DISPLAY “Who is that”**

**QA15\_H27** {Who besides yourself pays any portion of the cost for this plan, such as your employer, a union, or professional organization/Who is that}?  
 {Có ai ngoài quý vị trả một phần chi phí cho chương trình này không, như là hãng làm, công đoàn hoặc các tổ chức chuyên ngành? / Người đó là ai?}

**AH56**

**[IF NEEDED, SAY: “Who besides yourself pays any portion of that cost for that plan, such as your employer, a union, or professional organization?”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Có ai ngoài quý vị trả một phần chi phí cho chương trình này không, như là hãng làm, công đoàn hoặc các tổ chức chuyên ngành?”]**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: “Any others?”]**

**[PROBE: “Có ai khác không?”]**

CURRENT EMPLOYER .....	1
FORMER EMPLOYER .....	2
UNION.....	3
SPOUSE'S/PARTNER'S CURRENT EMPLOYER...	4
SPOUSE'S/PARTNER'S FORMER EMPLOYER....	5
PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION...	6
MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE .....	7
MEDICARE .....	9
COVERED CALIFORNIA.....	11
OTHER.....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**POST-NOTE QA15\_H27:**

**IF QA15\_H27 = 1, 2, OR 3, THEN SET AREMPOWN = 1;**

**IF QA15\_H27 = 4 OR 5, THEN SET AREMPSP = 1;**

**IF QA15\_H27 = 6, THEN SET AROTHER = 1;**

**IF QA15\_H27 = 9, SET ARMCARE = 1 AND SET ARDIRECT = 0;**

**IF QA15\_H27 = 7, SET ARMCAL = 1 AND SET ARDIRECT = 0;**

**IF QA15\_H27 = 11, SET ARHBEX = 1;**

**IF QA15\_H27 = 91, THEN SET AROTHER = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H28:**

**IF [QA15\_G21 = 1 OR 2 (R WORKED LAST WEEK) OR QA15\_G23 = 1 (R USUALLY WORKS)] AND QA15\_G25 ≠ 3 (NOT SELF-EMPLOYED) AND AREMPOWN ≠ 1 (NO EMPLOYER-BASED COVERAGE), CONTINUE WITH QA15\_H28;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H32**

**QA15\_H28** Does your employer offer health insurance to any of its employees?  
 Hãng làm của quý vị có mua bảo hiểm sức khỏe cho bất cứ nhân viên nào của họ không?

**AI13**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO PN QA15_H32]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO PN QA15_H32]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO PN QA15_H32]</b>

**QA15\_H29**

Are you eligible to be in this plan?

Quý vị có đủ tiêu chuẩn nhận chương trình này không?

**AI14**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**[GO TO QA15\_H31]****[GO TO PN QA15\_H32]****QA15\_H30**

What is the one main reason why you aren't in this plan?

Một lý do chính mà quý vị không nhận được chương trình này là gì?

**AI15**

COVERED BY ANOTHER PLAN .....1  
 TOO EXPENSIVE .....2  
 DIDN'T LIKE PLAN OFFERED .....3  
 DON'T NEED OR BELIEVE IN  
 HEALTH INSURANCE .....4  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**[GO TO PN QA15\_H32]****[GO TO PN QA15\_H32]****[GO TO PN QA15\_H32]****[GO TO PN QA15\_H32]****[GO TO PN QA15\_H32]****[GO TO PN QA15\_H32]****[GO TO PN QA15\_H32]****QA15\_H31**What is the one main reason why you are not eligible for this plan?Một lý do chính mà quý vị không đủ điều kiện nhận được chương trình này là gì?**AI15A**

HAVEN'T YET WORKED FOR THIS  
 EMPLOYER LONG ENOUGH TO BE COVERED ..1  
 CONTRACT OR TEMPORARY EMPLOYEES  
 NOT ALLOWED IN PLAN .....2  
 DON'T WORK ENOUGH HOURS PER WEEK  
 OR WEEKS PER YEAR .....3  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H32:**

**IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, EMPLOYER, OR PRIVATE PLAN),  
 CONTINUE WITH QA15\_H32;  
 ELSE GO TO PN QA15\_H33**

**QA15\_H32**

Are you covered by CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA or some other military health care?

Quý vị có được CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA hoặc vài chương trình bảo hiểm y tế quân đội khác trả không?

**AI16**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE QA15\_H32:**

**IF QA15\_H32 = 1, SET ARMILIT = 1 AND SET ARINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H33:**

**IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, EMPLOYER, PRIVATE PLAN, MILITARY PLAN) CONTINUE WITH QA15\_H33;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H34**

**QA15\_H33**

Are you covered by some other government health program, such as AIM, "Mister MIP," the Family PACT program, Healthy Kids, or something else?

Quý vị có được chương trình bảo hiểm y tế khác của chính phủ, như AIM, "Mister MIP," chương trình Family PACT, Healthy Kids, hay chương trình nào khác chi trả không?

**AI17**

**[IF NEEDED, SAY: "AIM means Access for Infants and Mothers; Mister MIP or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program; Family PACT is the state program that pays for contraception/reproductive health services for uninsured lower income women and men."]**

**[IF NEEDED, SAY: "AIM là Access for Infants and Mothers (Chương Trình cho Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ); 'Mister MIP' hay MRMIP là Major Risk Medical Insurance Program (Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Rủi Ro Lớn); Family PACT là chương trình tiểu bang chi trả cho các dịch vụ sức khỏe ngừa thai/sinh sản cho phụ nữ và nam giới có thu nhập thấp hơn, chưa có bảo hiểm."]**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE QA15\_H33:**

**IF QA15\_H33 = 1, SET AROTHGOV = 1 AND SET ARINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H34:**

**IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, EMPLOYER, PRIVATE PLAN, MILITARY PLAN, AND OTHER GOVERNMENT PLAN), CONTINUE WITH QA15\_H34;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H38**

**QA15\_H34**

Do you have any health insurance coverage through a plan that I missed?

Quý vị có loại bảo hiểm y tế thông qua chương trình nào khác mà tôi đã bỏ sót không?

**AI18**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**[GO TO PN QA15\_H38]****[GO TO PN QA15\_H38]****[GO TO PN QA15\_H38]**

**QA15\_H35** What type of health insurance do you have?  
Quý vị mua loại bảo hiểm y tế nào?

**AI19**

**[CODE ALL THAT APPLY.]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Có loại nào khác không?"]**

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Do you get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?"]**

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Có phải quý vị nhận được chương trình này qua hãng làm/công đoàn trước đây hoặc hiện nay, trường học, các hiệp hội chuyên ngành, nhóm thương mại, hoặc các tổ chức khác, hoặc nhận trực tiếp từ chương trình bảo hiểm y tế không?"]**

THROUGH CURRENT OR FORMER  
EMPLOYER/UNION .....1  
THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL  
ASSOCIATION, TRADE GROUP,  
OR OTHER ORGANIZATION.....2  
PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN  
(BY R OR ANYONE ELSE) .....3  
MEDICARE .....4  
MEDI-CAL .....5  
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA  
OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE .....7  
INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH  
PROGRAM OR URBAN INDIAN CLINIC .....8  
COVERED CALIFORNIA..... 10  
SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA ..... 11  
OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN ..... 91  
OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN..... 92  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QA15\_H35:**

IF QA15\_H35 = 1, SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
IF QA15\_H35 = 2, SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
IF QA15\_H35 = 3, SET ARDIRECT = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
IF QA15\_H35 = 4, SET ARM CARE = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
IF QA15\_H35 = 5, SET ARM CAL = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
IF QA15\_H35 = 7, SET ARMILIT = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
IF QA15\_H35 = 8, SET ARIHS = 1;  
IF QA15\_H35 = 10, SET ARHBEX = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
IF QA15\_H35 = 11, SET ARHBEX = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
IF QA15\_H35 = 91, SET AROTHGOV = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
IF QA15\_H35 = 92, -7, OR -8, SET AROTHER = 1 AND SET ARINSURE = 1

**QA15\_H36**

Was this plan obtained in your own name or in the name of someone else?  
 Quý vị ghi danh vào chương trình này qua tên mình hay tên của người khác?

**AH59****[PROBE: “Even someone who does not live in this household?”]****[PROBE: “Ngay cả người không sống trong nhà này.”]**

IN OWN NAME .....	1	<b>[GO TO PN QA15_H38]</b>
IN SOMEONE ELSE'S NAME .....	2	
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO PN QA15_H38]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO PN QA15_H38]</b>

**POST-NOTE QA15\_H36:**

**IF (QA15\_H35 = 1 OR 2) AND QA15\_H36 = 1 THEN SET AREMPOWN = 1 AND SET AREMPOTH = 0 AND SET ARINSURE = 1;**

**IF QA15\_H35 = 3 AND QA15\_H36 = 1 THEN SET ARDIROWN = 1 AND SET ARDIROTH = 0 AND SET ARINSURE = 1;**

**IF (QA15\_H35 = 1 OR 2) AND (QA15\_H36 = 2, -7, OR -8), SET AREMPOTH = 1 AND AREMPOWN = 0 AND SET ARINSURE = 1;**

**IF QA15\_H35 = 3 AND (QA15\_H36 = 2, -7, OR -8) SET ARDIROTH = 1 AND ARDIROWN = 0 AND SET ARINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H37:**

**IF QA15\_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1 OR IF QA15\_G14 = 1 (LIVING WITH PARENTS) OR AAGE < 26, CONTINUE WITH QA15\_H37;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H38;**

**IF QA15\_A16 = 1 THEN DISPLAY “spouse’s name”;**

**IF QA15\_A16 ≠ 1 AND (QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1), THEN DISPLAY “partner’s name”;**

**IF QA15\_G14 = 1 OR AAGE < 26, THEN DISPLAY “parent’s name”;**

**QA15\_H37**

Is the plan in your {spouse’s name,} {partner’s name,} {parent’s name,} or someone else’s name?  
 {Người phối ngẫu/bạn tình/cha mẹ của quý vị} hay một người nào khác có đứng tên trong chương trình này không?

**AH60**

IN SPOUSE’S/PARTNER’S NAME .....	1
IN PARENT’S NAME .....	2
IN SOMEONE ELSE’S NAME .....	3
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**POST-NOTE QA15\_H37:**

**IF QA15\_H37 = 1, SET AREMPSP = 1 AND SET AREMPOTH = 0 AND ARSAMESP=1;**

**IF QA15\_H37 = 2, SET AREMPPAR = 1 AND SET AREMPOTH = 0**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H38:**

**IF ARIHS ≠ 1 AND QA15\_A8 = 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE), CONTINUE WITH QA15\_H38;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H39\_INTRO**

**QA15\_H38**

Are you covered by the Indian Health Service, Tribal Health Program, or Urban Indian Clinic?  
Quý vị có được hưởng các dịch vụ chăm sóc sức khỏe từ Dịch Vụ Y Tế cho Thổ Dân Mỹ Da Đỏ,  
hay từ Chương trình Y tế Cho Các Bộ Lạc, hay Phòng khám Thành Phố cho Thổ Dân Mỹ da đỏ  
không?

**AI20**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE QA15\_H38:**

**IF QA15\_H38 = 1, SET ARIHS = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H39\_INTRO:**

**IF [QA15\_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1] AND QA15\_G12 = 1  
(SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH) CONTINUE WITH QA15\_H39\_INTRO;  
IF QA15\_A16 = 1, THEN DISPLAY “spouse”;  
ELSE IF QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1, THEN DISPLAY “partner”;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H60**

**QA15\_H39\_INTRO**

These next questions are about the type of health insurance your {spouse/partner} may have.  
Những câu hỏi kế tiếp hỏi về loại bảo hiểm y tế mà {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị có thể  
có.

**AI37intro****PROGRAMMING NOTE QA15\_H39:**

**IF SPOUSE 65 OR OLDER THEN  
IF ARM CARE ≠ 1, CONTINUE WITH QA15\_H39 WITHOUT DISPLAY  
ELSE IF ARM CARE = 1, CONTINUE WITH QA15\_H39 AND DISPLAY “You said that you are covered by  
Medicare.” AND “also”;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H42**

**QA15\_H39**

{You said that you are covered by Medicare.} Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by  
Medicare?  
{Quý vị cho biết là quý vị có bảo hiểm Medicare.} Vậy { NGƯỜI PHỐI NGẪU/BẠN TÌNH của quý  
vị} {cũng} được bảo hiểm Medicare hay không?

**AI37**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE QA15\_H39:**

**IF QA15\_H39 = 1, SET SPM CARE = 1 AND SET SPINSURE = 1**



**PROGRAMMING NOTE QA15\_H40:**

**IF SPMCARE ≠ 1 AND ARMADV ≠ 1, SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H41;**

**DISPLAYS;**

**IF SPMCARE = 1 AND ARMADV ≠ 1, CONTINUE WITH QA15\_H40 WITHOUT DISPLAY;**

**ELSE IF SPMCARE = 1 AND ARMADV = 1, CONTINUE WITH QA15\_H40 AND DISPLAY “You said that you have a Medicare Advantage plan.” AND “also”;**

**IF QA15\_A16 = 1 (MARRIED) THEN DISPLAY “spouse’s”;**

**ELSE IF QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1 THEN DISPLAY “partner’s”;**

**QA15\_H40**

{You said that you have a Medicare Advantage plan.} Does your {spouse/partner}{also} have a Medicare Advantage plan?

{Quý vị có nói rằng quý vị có chương trình Medicare Advantage}. Vậy {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị {cũng} có chương trình MediCARE Advantage không?

**AH127**

**[IF NEEDED, SAY: “MediCARE Advantage plans, sometimes called Part C plans, are offered by private companies approved by MediCARE. MediCARE Advantage plans provide Medicare Part A and Part B coverage.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Chương trình MediCARE Advantage đôi khi được gọi là chương trình Part C do các công ty tư nhân cung cấp và được MediCARE phê chuẩn. Các chương trình MediCARE Advantage cung cấp Medicare Part A và Part B.”]**

YES .....1

NO .....2

REFUSED .....-7

DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE QA15\_H40:**

**IF QA15\_H40 = 1, THEN SET SPMADV = 1 AND SET SPINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H41:**

**IF SPMADV = 1, THEN SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H42;**

**ELSE IF SPMCARE = 1 AND ARSUPP ≠ 1, CONTINUE WITH QA15\_H41 WITHOUT DISPLAY;**

**ELSE IF SPMCARE = 1 AND ARSUPP = 1, CONTINUE WITH QA15\_H41 AND DISPLAY “You said that you have a Medicare Supplement plan.” AND “also”;**

**IF QA15\_A16 = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY “spouse”;**

**ELSE IF QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1 THEN DISPLAY “partner”;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H42**

**QA15\_H41**

{You said that you have a Medicare Supplement plan.} Does your {partner/spouse} {also} have a Medicare supplement plan?

{Quý vị nói rằng mình có bảo hiểm y tế Medicare Supplement (Medicare bổ sung)}. Vậy {bạn tình/chồng/vợ/ người phối ngẫu} của quý vị {cũng} có bảo hiểm y tế Medicare Supplement (Medicare bổ sung) không?

**AI37A**

YES .....1

NO .....2

REFUSED .....-7

DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE QA15\_H41:**

**IF QA15\_H41 = 1, THEN SET SPSUPP = 1 AND SET SPINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H42:****IF ARMCAL = 1, CONTINUE WITH QA15\_H42 WITHOUT DISPLAY;****IF ARMCARE = 1, THEN DISPLAY “also”;****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H43**

**QA15\_H42** You said you {also} have Medi-Cal. Is (SPOUSE/PARTNER) also covered by Medi-Cal?  
 Quý vị cho biết là mình {cũng} có Medi-Cal. Vậy “(người phối ngẫu/bạn tình) của quý vị cũng được bảo hiểm Medi-Cal hay không?

**AI38**

YES .....1  
 NO.....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE QA15\_H42:****IF QA15\_H42 = 1, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1****PROGRAMMING NOTE QA15\_H43:****IF AREMPOW = 1 AND ARHBEX ≠ 1, CONTINUE WITH QA15\_H43;****IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1, THEN DISPLAY “also”;****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H45**

**QA15\_H43** You said you have insurance from your current or former employer or union. Is  
 (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by the insurance from your employer or union?  
 Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm từ hãng làm hoặc công đoàn trước đây hoặc hiện nay của  
 mình. Có phải (NGƯỜI PHỐI NGẮU/BẠN TÌNH) của quý vị cũng được bảo hiểm theo chương  
 trình từ hãng làm hay công đoàn của quý vị không?

**AI40**

YES .....1 **[GO TO PN QA15\_H46]**  
 NO.....2  
 OTHER.....3  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE QA15\_H43:****IF QA15\_H43 = 1, SET SPEMPSP = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1;**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H44:**

**IF ARHBEX = 1 AND (AREMPOWN = 1 OR AREMPOTH = 1 OR AREMPSP = 1), THEN CONTINUE WITH QA15\_H44;**

**IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1, THEN DISPLAY “also”;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H45**

**QA15\_H44**

You said you have health insurance through Covered California’s SHOP program. Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by this health insurance?

Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm y tế thông qua chương trình SHOP của Covered California. Có phải {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị {cũng} được bảo hiểm y tế theo chương trình này không?

**AH108**

**[IF NEEDED, SAY: “SHOP is the Small Business Health Options Program administered by Covered California”]**

**[IF NEEDED, SAY: “SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành.”]**

YES .....1      **[GO TO PN QA15\_H46]**  
 NO .....2  
 OTHER .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QA15\_H44:**

**IF QA15\_H44 = 1, SET SPEMPSP = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1 AND SPHBEX = 1;**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H45:**

**IF QA15\_G29 = 1 OR 2 (SPOUSE/PARTNER EMPLOYED) OR QA15\_G30 = 1 (USUALLY WORKS), CONTINUE WITH QA15\_H45;**

**IF AREMPSP = 1 AND QA15\_A16 = 1, DISPLAY “You said you have insurance from your spouse’s employer or union.”;**

**ELSE IF AREMPSP = 1 AND (QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1), THEN DISPLAY “You said you have insurance from your partner’s employer or union.”;**

**IF SPINSURE = 1, THEN DISPLAY “also”;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H46**

**QA15\_H45**

{You said you have insurance from your spouse’s employer or union /You said you have insurance from your partner’s employer or union.} Does (SPOUSE/PARTNER) {also} have coverage through {his/her} own employer?

{Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm từ hãng làm hoặc công đoàn của người phối ngẫu của mình/ Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm từ hãng làm hoặc công đoàn của bạn tình của mình.} Vậy {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị {cũng} nhận được bảo hiểm y tế thông qua hãng làm của họ không?

**AI40A**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QA15\_H45:**

**IF QA15\_H45 = 1, SET SPEMPOWN = 1 AND SET SPINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H46:****IF ARDIRECT = 1 AND ARHBEX ≠ 1, CONTINUE WITH QA15\_H46;****IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR AREMPOWN = 1, DISPLAY “also”;****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H47****QA15\_H46**

You said you {also} have a plan you purchased directly from the insurer. Is  
(SPOUSE/PARTNER) {also} covered by this plan?

Quý vị có nói rằng mình {cũng} dùng chương trình mà quý vị mua trực tiếp từ hãng bảo hiểm.  
Vậy (NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH) của quý vị cũng được chương trình này bảo hiểm phải  
không?

**AI41**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE QA15\_H46:****IF QA15\_H46 = 1, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1;****PROGRAMMING NOTE QA15\_H47:****IF ARDIRECT =1 AND ARHBEX = 1, CONTINUE WITH QA15\_H47;****IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR AREMPOWN = 1, DISPLAY “also”;****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H48****QA15\_H47**

You said you have a plan you purchased directly from Covered California. Is  
(SPOUSE/PARTNER) {also} covered by this plan?

Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm mua trực tiếp từ Covered California. Có phải {NGƯỜI PHỐI  
NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị {cũng} được bảo hiểm theo chương trình này không?

**AH109**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE QA15\_H47:****IF QA15\_H47 = 1, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1 AND SPHBEX = 1;**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H48:****IF ARMILIT = 1, CONTINUE WITH QA15\_H48;****IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOWN = 1, DISPLAY “also”;****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H49**

**QA15\_H48** You said you {also} have health insurance through CHAMPUS/CHAMPUS-VA, VA, TRICARE, or some other military healthcare. Is (SPOUSE/PARTNER) also covered by this plan?  
 Quý vị có nói rằng mình {cũng} có bảo hiểm y tế qua CHAMPUS/CHAMPUS-VA, TRICARE, VA, hay vài chương trình bảo hiểm y tế khác của quân đội. Vậy {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị cũng có được chương trình bảo hiểm này không?

**AI42**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE QA15\_H48:****IF QA15\_H48 = 1, SET SPMLIT = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1;****PROGRAMMING NOTE QA15\_H49:****IF AROTHGOV = 1, CONTINUE WITH QA15\_H49;****IF QA15\_H36 = 1, THEN DISPLAY “AIM”;****IF QA15\_H36 = 2, THEN DISPLAY “MRMIP”;****IF QA15\_H36 = 3, THEN DISPLAY “Family PACT”;****IF QA15\_H36 = 4, THEN DISPLAY “PCIP”;****IF QA15\_H36 = 91, THEN DISPLAY “some government health plan”;****IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOWN = 1 OR ARMILIT = 1, DISPLAY “also”;****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H50**

**QA15\_H49** You said you {also} have health insurance through {AIM/MRMIP/Family PACT/PCIP/some government health plan}. Is (SPOUSE/PARTNER) also covered by this plan?  
 Quý vị có nói rằng mình {cũng} có bảo hiểm y tế thông qua { AIM/MRMIP/Family PACT/PCIP/ vài chương trình bảo hiểm y tế của chính phủ}. Vậy {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị cũng có được chương trình bảo hiểm này không?

**AI42A**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE QA15\_H49:****IF QA15\_H49 = 1, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H50:**  
**IF SPINSURE ≠ 1, DISPLAY “any”;**  
**ELSE DISPLAY “through any other source”**

**QA15\_H50** Does (SPOUSE/PARTNER) have {any} health insurance coverage {through any other source}?  
 {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị có {bất cứ} chương trình bảo hiểm y tế nào qua bất cứ nơi nào khác không?

**AI46**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO PN QA15_H52]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QA15_H56]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QA15_H56]</b>

**QA15\_H51** What type of health insurance does {he/she} have?  
 {Người đó} có loại bảo hiểm y tế nào?

**AI47**

**[CODE ALL THAT APPLY.]**

**[PROBE: “Any others?”]**

**[PROBE: “Có loại nào khác không?”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Such as from a current or former employer, or that they purchased directly from a health plan.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Như từ hãng làm trước đây hoặc hiện nay, hoặc là mua trực tiếp từ chương trình bảo hiểm y tế.”]**

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: “Did {he/she} get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?”]**

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: “Có phải người đó nhận được chương trình này qua hãng làm/công đoàn trước đây hoặc hiện nay, trường học, các hiệp hội chuyên ngành, nhóm thương mại, hoặc các tổ chức khác, hoặc nhận trực tiếp từ chương trình bảo hiểm y tế không?”]**

THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/ UNION .....	1
THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION .....	2
PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE) .....	3
MEDICARE .....	4
MEDI-CAL .....	5
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE .....	7
INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM OR URBAN INDIAN CLINIC .....	8
COVERED CALIFORNIA .....	10
SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA .....	11
OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN .....	91
OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN .....	92
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**POST-NOTE QA15\_H51:**

IF QA15\_H51 = 1, SET SPEMPOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA15\_H51 = 2, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA15\_H51 = 3, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA15\_H51 = 4, SET SPMPCARE = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA15\_H51 = 5, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA15\_H51 = 7, SET SPMILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA15\_H51 = 8, SET SPIHS = 1;  
 IF QA15\_H51 = 10, SET SPHBEX = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA15\_H51 = 11, SET SPHBEX = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA15\_H51 = 91, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA15\_H51 = 92, -7, OR -8, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H52:**

IF SPINSURE ≠ 1, CONTINUE WITH QA15\_H52;  
 ELSE IF SPINSURE = 1 AND (SPEMPOTH = 1 OR SPDIRECT = 1), THEN SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H54;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H56

**QA15\_H52**

You said that (SPOUSE/PARTNER) has no health insurance from any source. Is this correct?  
 Quý vị có nói rằng (NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH) của quý vị **không** có bảo hiểm y tế từ bất kỳ nơi nào khác. Điều đó có đúng không?

AI48

YES .....	1	[GO TO PN QA15_H56]
NO .....	2	
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA15_H56]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA15_H56]

**QA15\_H53** What type of health insurance does {he/she} have?  
 Loại bảo hiểm y tế mà {người đó} có là loại gì?

**AI49**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: “Any others?”]**

**[PROBE: “Có loại nào khác không?”]**

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: “Did {he/she} get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?”]**

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: “Có phải người đó nhận được chương trình này qua hãng làm/công đoàn trước đây hoặc hiện nay, trường học, các hiệp hội chuyên ngành, nhóm thương mại, hoặc các tổ chức khác, hoặc nhận trực tiếp từ chương trình bảo hiểm y tế không?”]**

EMPLOYER/UNION .....	1
THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION.....	2
PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE) .....	3
MEDICARE .....	4
MEDI-CAL .....	5
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE.....	7
INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM OR URBAN INDIAN CLINIC .....	8
COVERED CALIFORNIA.....	10
SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA .....	11
OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN .....	91
OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN.....	92
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**POST-NOTE QA15\_H53:**

IF QA15\_H53 = 1, SET SPENPOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA15\_H53 = 2, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA15\_H53 = 3, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA15\_H53 = 4, SET SPMPCARE = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA15\_H53 = 5, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA15\_H53 = 7, SET SPMILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA15\_H53 = 8, SET SPIHS = 1;  
 IF QA15\_H53 = 10, SET SPHBEX = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA15\_H53 = 11, SET SPHBEX = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA15\_H53 = 91, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA15\_H53 = 92, -7, OR -8, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1;

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H54:**

IF QA15\_H51 = (1, 2, 3, 10, 11) OR QA15\_H53 = (1, 2, 3, 10, 11) THEN CONTINUE WITH QA15\_H54;  
 IF QA15\_A16 = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY “spouse’s”;  
 ELSE IF QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1 THEN DISPLAY “partner’s”;  
 ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H56



**QA15\_H54** Was this plan obtained in your {spouse's/partner's} name or in the name of someone else?  
Chương trình này được lấy dưới tên của {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị hay tên của người nào khác?

**AH62**

[IF NEEDED, SAY: "Even someone who does not live in this household."]

[IF NEEDED, SAY: "Ngay cả người không sống chung trong nhà này."]

IN SPOUSE'S/PARTNER'S NAME .....	1	[GO TO PN QA15_H56]
IN SOMEONE ELSE'S NAME .....	2	
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA15_H56]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA15_H56]

**POST-NOTE QA15\_H54:**

IF QA15\_H54 = 1 (SPOUSE'S/PARTNER'S NAME) AND [QA15\_H51 = (1, 2, 3) OR QA15\_H53 = (1, 2, 3)], SET SPEMPOW = 1 AND SET SPEMPOTH = 0;

IF QA15\_H54 = 1 (SPOUSE'S/PARTNER'S NAME) AND [QA15\_H51 = (10, 11) OR QA15\_H53 = (10, 11)], SET SPHBEX = 1;

**QA15\_H55** Is the plan in your name, parent's name, or someone else's name?  
Có phải quý vị, hay cha mẹ của quý vị, hay một người nào khác đứng tên trong chương trình này?

**AH63**

IN ADULT RESPONDENT'S NAME .....	1
IN ADULT RESPONDENT'S PARENT'S NAME .....	2
IN SOMEONE ELSE'S NAME .....	3
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**POST-NOTE QA15\_H55:**

IF QA15\_H55 = 1 AND [QA15\_H51 = (1, 2, 3) OR QA15\_H53 = (1, 2, 3)], SET SPEMPAR = 1 AND SET SPEMPOTH = 0 AND ARSAMESP=1;

IF QA15\_H55 = 1 AND [QA15\_H51 = (10, 11) OR QA15\_H53 = (10, 11)], SET SPHBEX = 1 AND ARSAMESP=1;

IF QA15\_H55 = 2, SET SPARPAR = 1 AND SET SPEMPOTH = 0

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H56:**

IF SPEMPOW = 1 (HAS EMPLOYER BASED COVERAGE IN OWN NAME), GO TO QA15\_H60;  
ELSE IF [QA15\_G29 = 1 OR 2 (SPOUSE/PARTNER EMPLOYED) OR QA15\_G30 = 1 (USUALLY WORKS)]

AND QA15\_G31 ≠ 3 (SPOUSE/PARTNER NOT SELF EMPLOYED), CONTINUE WITH QA15\_H56;

IF QA15\_A16 = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY "spouse's";

ELSE IF QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE) THEN DISPLAY "partner's"

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H60

**QA15\_H56** Does your {spouse's/partner's} employer offer health insurance to any of its employees?  
Hãng làm của {người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} có cung cấp bảo hiểm y tế cho nhân viên của hãng không?

**AI43**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO PN QA15_H60]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA15_H60]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA15_H60]

**QA15\_H57**

Is {he/she} eligible to be in this plan?

Người đó có hội điều kiện cho chương trình bảo hiểm này không?

**AI44**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QA15_H59]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA15_H60]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA15_H60]

**QA15\_H58**What is the ONE main reason why {he/she} isn't in this plan?

Một lý do chính mà {người đó} không nằm trong chương trình bảo hiểm này là gì?

**AI45**

COVERED BY ANOTHER PLAN .....	1	[GO TO PN QA15_H60]
TOO EXPENSIVE .....	2	[GO TO PN QA15_H60]
DOESN'T LIKE PLAN OFFERED .....	3	[GO TO PN QA15_H60]
DOESN'T NEED OR BELIEVE IN HEALTH INSURANCE .....	4	[GO TO PN QA15_H60]
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91	[GO TO PN QA15_H60]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA15_H60]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA15_H60]

**QA15\_H59**What is the one main reason why {he/she} is not eligible for this plan?

Một lý do chính mà {người đó} không đủ tiêu chuẩn để được hưởng chương trình này là gì?

**AI45A**

HASN'T YET WORKED FOR THIS EMPLOYER LONG ENOUGH TO BE COVERED .....	1
CONTRACT OR TEMPORARY EMPLOYEES NOT ALLOWED IN PLAN .....	2
DOESN'T WORK ENOUGH HOURS PER WEEK OR WEEKS PER YEAR .....	3
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H60:**

**IF ARM CARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (AREMPOW = 1 AND AREMPOTH = 1 AND ARDIRECT = 1 AND ARMCAL = 1 AND ARMILIT = 1 AND ARIHS = 1 AND ARHBEX = 1 AND AROTHGOV = 1 AND AROTHER = 1), THEN SKIP TO PN QA15\_H63;**

**IF ARM CARE = 1 AND AREMPOW = 1 AND AREMPOTH = 1 AND ARDIRECT = 1 AND ARMCAL = 1 AND ARMILIT = 1 AND ARIHS = 1 AND ARHBEX = 1 AND AROTHGOV = 1 AND AROTHER = 1, THEN SKIP TO GO TO QA15\_H76;**

**ELSE CONTINUE WITH QA15\_H60 DISPLAY;**

**IF [QA15\_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND [IF ARM CARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (AREMPOW = 1 OR AREMPOTH = 1 OR ARDIRECT = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARMILIT = 1 OR ARIHS = 1 OR ARHBEX = 1 OR AROTHGOV = 1 OR AROTHER = 1)], DISPLAY “Besides your MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan.” AND “other” ;**

**IF [QA15\_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND [IF ARM CARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (ARMCAL = 1)], DISPLAY “Besides your MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan.” AND “Medi-CAL” ;**

**IF ARM CARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (AREMPOW = 1 OR AREMPOTH = 1 OR ARDIRECT = 1 OR ARMILIT = 1 OR ARIHS = 1 OR ARHBEX = 1 OR AROTHGOV = 1 OR AROTHER = 1), DISPLAY “Besides your/the MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan.” AND “other” ;**

**[IF ARM CARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (ARMCAL = 1)], DISPLAY “Besides your MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan.” AND “Medi-CAL” ;**

**IF [QA15\_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND [(AREMPOW = 1 OR AREMPOTH = 1 OR ARDIRECT = 1 OR OR ARMILIT = 1 OR ARIHS = 1 OR ARHBEX = 1 OR AROTHGOV = 1 OR AROTHER = 1), AND ARM CARE = 1 (R DOES NOT HAVE MEDICARE)], DISPLAY “Next, I have some questions about your own main health plan.”; AND “ “;**

**IF [QA15\_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND [ARMCAL = 1 AND ARM CARE = 1 (R DOES NOT HAVE MEDICARE)], DISPLAY Next, I have some questions about your own main health plan.” AND “Medi-Cal”;**

**IF (AREMPOW = 1 OR AREMPOTH = 1 OR ARDIRECT = 1 OR OR ARMILIT = 1 OR ARIHS = 1 OR ARHBEX = 1 OR AROTHGOV = 1 OR AROTHER = 1), AND ARM CARE = 1 (R DOES NOT HAVE MEDICARE), DISPLAY “ “;**

**IF ARMCAL = 1 AND ARM CARE = 1 (R DOES NOT HAVE MEDICARE), DISPLAY “Medi-Cal”;**

**ELSE DISPLAY, “Is your health plan an HMO?”**

**QA15\_H60**

{Besides the MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about **your** other health plan./Next, I have some questions about **your** own main health plan.}

{Ngoài chương trình MediCARE plan mà quý vị đã nói với tôi rồi, tôi có vài câu hỏi về chương trình bảo hiểm y tế khác của quý vị/Tiếp theo, tôi có vài câu hỏi về chương trình bảo hiểm y tế chính của quý vị.}

Is your {Medi-Cal/other} health plan an HMO?

Có phải chương trình bảo hiểm y tế {Medi-Cal/khác} của quý vị thuộc loại HMO không?

<b>AI22C</b>
--------------

**[IF NEEDED, SAY: “HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, you must use the doctors and hospitals belonging to its network. If you go outside the network, generally it will not be paid for unless it’s an emergency.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “HMO là chữ viết tắt của Health Maintenance Organization hay Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe. Với bảo hiểm HMO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Nếu sử dụng dịch vụ ngoài mạng lưới thì quý vị thường không được bao trả chi phí trừ khi đó là trường hợp khẩn cấp.”]**

**[IF R SAYS “POS” OR “POINT OF SERVICE”, CODE AS “YES.” IF R SAYS PPO, CODE “NO.”]**

**[IF R HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: “Your MAIN health plan.”]**

**[IF R HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: “Chương trình bảo hiểm sức khỏe chính của quý vị là gì?”]**

YES .....	1	<b>[GO TO QA15_H62]</b>
NO .....	2	
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H61:**  
**IF ARMCAL = 1 (R HAS MEDI-CAL), GO TO QA15\_H62;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA15\_H61;**

**QA15\_H61**

Is your health plan a PPO or EPO?

Có phải chương trình bảo hiểm y tế của quý vị thuộc loại PPO hay EPO không?

**AH122**

**[IF NEEDED, SAY: “EPO stands for Exclusive Provider Organization. With an EPO, you must use the in-network doctors and hospitals, unless it’s an emergency and you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “EPO là chữ viết tắt của Exclusive Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Độc Quyền. Với bảo hiểm EPO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới trừ phi gặp trường hợp khẩn cấp, và quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “PPO stand for Preferred Provider Organization. With a PPO, you can use any doctors and hospitals, but you pay less if you use doctors and hospitals that belong to your plan’s network. Also, you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “PPO là chữ viết tắt của Preferred Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Ưu Tiên. Với bảo hiểm PPO, quý vị có thể sử dụng bất kỳ bác sĩ và bệnh viện nào nhưng sẽ trả phí ít hơn khi sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Ngoài ra, quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến.”]**

**[IF R HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: “Your MAIN health plan.”]**

**[IF R HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: “Chương trình bảo hiểm y tế chính của quý vị là gì?”]**

PPO.....1  
 EPO.....2  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H62:**

**IF ARINSURE = 1 AND ARMCARE ≠ 1, THEN CONTINUE WITH QA15\_H62 AND DISPLAY “your main”;**  
**IF ARINSURE = 1 AND ARMCARE = 1, THEN CONTINUE WITH QA15\_H62 AND DISPLAY “this”**

**QA15\_H62**

What is the name of {your main/this} health plan?

Tên chương trình bảo hiểm sức khỏe {chính/này} của quý vị là gì?

**AI22A**

**[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, PROBE: “Do you have an insurance card or something else with the plan name on it?”]**

**[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, PROBE: “Quý vị có thẻ bảo hiểm hay những gì khác có tên chương trình của anh/chị trên đó không?”]**

ACCESS SENIOR HEALTHCARE .....	1
AETNA .....	2
AETNA GOLDEN MEDICARE .....	3
AIDS HEALTHCARE FOUNDATION, LA .....	4
ALAMEDA ALLIANCE FOR HEALTH .....	5
ALTAMED HEALTH SERVICES.....	83
ANTHEM BLUE CROSS OF CALIFORNIA.....	7
ASPIRE HEALTH PLAN .....	8
BLUE CROSS CALIFORNIACARE .....	9
BLUE CROSS SENIOR SECURE .....	79
BLUE SHIELD 65 PLUS .....	11
BLUE SHIELD OF CALIFORNIA .....	12
BRAND NEW DAY (UNIVERSAL CARE) .....	13
CALIFORNIA HEALTH AND WELLNESS PLAN ..	14
CALIFORNIAKIDS (CALKIDS) .....	15
CAL OPTIMA (CALOPTIMA ONE CARE) .....	16
CALVIVA HEALTH.....	17
CARE 1 <sup>ST</sup> HEALTH PLAN .....	18
CAREMORE HEALTH PLAN.....	19
CENTER FOR ELDERS' INDEPENDENCE.....	21
CEN CAL HEALTH .....	80
CENTRAL CALIFORNIA ALLIANCE FOR HEALTH .....	22
CENTRAL HEALTH PLAN.....	23
CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN .....	24
CHOICE PHYSICIANS NETWORK.....	25
CIGNA HEALTHCARE .....	26
CITIZENS CHOICE HEALTHPLAN .....	27
COMMUNITY CARE HEALTH PLAN .....	28
COMMUNITY HEALTH GROUP .....	29
CONTRA COSTA HEALTH PLAN.....	81
DAVITA HEALTHCARE PARTNERS PLAN .....	31
EASY CHOICE HEALTH PLAN.....	32
EPIC HEALTH PLAN .....	33
GEM CARE HEALTH PLAN .....	34
GOLD COAST HEALTH PLAN.....	35
GOLDEN STATE MEDICARE HEALTH PLAN.....	36
HEALTH NET .....	38
HEALTH NET SENIORITY PLUS.....	39
HEALTH PLAN OF SAN JOAQUIN .....	40
HEALTH PLAN SAN JP AUTHORITY .....	41
HERITAGE PROVIDER NETWORK .....	42

HUMANA GOLD PLUS .....	43
HUMANA HEALTH PLAN .....	44
IEHP (INLAND EMPIRE HEALTH PLAN) .....	45
INTER VALLEY HEALTH PLAN .....	46
HEALTH ADVANTAGE .....	82
KAISER PERMANENTE .....	47
KAISER PERMANENTE SENIOR ADVANTAGE..	48
KERN FAMILY HEALTH CARE .....	49
L.A. CARE HEALTH PLAN .....	50
MD CARE.....	51
MOLINA HEALTHCARE OF CALIFORNIA .....	54
MONARCH HEALTH PLAN.....	55
ON LOK SENIOR HEALTH SERVICES .....	56
PARTNERSHIP HEALTHPLAN OF CALIFORNIA	57
PIH HEALTH CARE SOLUTIONS.....	58
PREMIER HEALTH PLAN SERVICES.....	59
PRIMECARE MEDICAL NETWORK .....	60
PROVIDENCE HEALTH NETWORK.....	61
SCRIPPS HEALTH PLAN SERVICES .....	68
SEASIDE HEALTH PLAN.....	69
SAN FRANCISCO HEALTH PLAN.....	84
SANTA CLARA FAMILY HEALTH PLAN .....	90
SAN MATEO HEALTH COMMISION .....	86
SANTA BARBARA.....	88
SATELLITE HEALTH PLAN .....	92
SCAN HEALTH PLAN .....	67
SHARP HEALTH PLAN .....	70
SUTTER HEALTH PLAN .....	71
SUTTER SENIOR CARE .....	72
UNITED HEALTHCARE .....	73
UNITED HEALTHCARE SECURE HORIZON.....	74
UNIVERSITY HEALTHCARE ADVANTAGE .....	75
VALLEY HEALTH PLAN.....	76
VENTURA COUNTY HEALTH CARE PLAN.....	77
WESTERN HEALTH ADVANTAGE.....	78
CHAMPUS/CHAMP-VA .....	93
TRICARE/TRICARE FOR LIFE/TRICARE PRIME	87
VA HEALTH CARE SERVICES.....	89
MEDI-CAL .....	52
MEDICARE .....	53
OTHER (SPECIFY: _____) .....	85
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**POST NOTE QA15\_H62:**

**IF QA15\_H62 = 62, 63, OR 64 THEN SET ARMILIT=1**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H63:**

**IF ARMCARE = 1 (R HAS MEDI-CARE) AND (AREMPOTH ≠ 1 OR ARDIRECT ≠ 1 OR ARMCAL ≠ 1 OR ARMILIT ≠ 1 OR ARIHS ≠ 1 OR ARHBEX ≠ 1 OR AROTHGOV ≠ 1 OR AROTHER ≠ 1) AND QA15\_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY “Next I have some questions about your own main health plan.”**

**QA15\_H63** {Next, I have some questions about **your** own main health plan.} Are you covered for your prescription drugs? That is, does some plan pay any part of the cost?  
{Tiếp theo, tôi có vài câu hỏi về chương trình bảo hiểm y tế chính của quý vị}. Quý vị có được bảo hiểm trả chi phí cho loại thuốc theo toa của mình không? Có nghĩa là, có chương trình nào trả một phần chi phí này không?

AI25

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H64:**

**IF AREMPOWN = 1 OR AREMPSP = 1 OR AREMPPAR = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOTH = 1 THEN CONTINUE WITH QA15\_H64;  
ELSE GO TO QA15\_H69**

**QA15\_H64** Does your health plan have a deductible that is more than \$1,000?  
Chương trình bảo hiểm y tế của quý vị có phần khấu trừ cao hơn \$1,000 không?

AH71

**[IF NEEDED, SAY: “A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.”]**

YES .....1  
NO .....2  
YES, ONLY WHEN I GO OUT OF NETWORK .....3  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

[GO TO QA15\_H66]

[GO TO QA15\_H66]

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H65:**

**IF AREMPOWN = 1 OR AREMPSP = 1 OR AREMPPAR = 1 OR AREMPOTH = 1, THEN CONTINUE WITH QA15\_H65;  
ELSE GO TO QA15\_H66**

**QA15\_H65** Does your health plan have a deductible that is more than \$2,000?  
Chương trình bảo hiểm y tế của quý vị có tiền khấu trừ nhiều hơn \$2,000 không?

AH96

**[IF NEEDED, SAY: “A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.”]**

YES .....1  
NO .....2  
YES, ONLY WHEN I GO OUT OF NETWORK .....3  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

[GO TO PN QA15\_H67]



**QA15\_H66**

Does your health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$2,000?  
 Chương trình bảo hiểm y tế của quý vị có phần khấu trừ cao hơn \$2,000 cho tất cả mọi người trong chương trình không?

**AH72**

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Phần khấu trừ là số tiền mà quý vị trả trước khi hãng bảo hiểm trả cho việc chăm sóc sức khỏe của quý vị."]**

YES .....1

NO .....2

YES, ONLY WHEN I GO OUT OF NETWORK .....3

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO PN QA15\_H68]****[GO TO PN QA15\_H68]****PROGRAMMING NOTE QA15\_H67:**

**IF AREMPOWN = 1 OR AREMPSP = 1 OR AREMPPAR = 1 OR AREMPOTH = 1, THEN CONTINUE WITH QA15\_H67;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H68**

**QA15\_H67**

Does your health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$4,000?  
 Chương trình bảo hiểm y tế của quý vị có tiền khấu trừ cho tất cả mọi người có bảo hiểm nhiều hơn \$4,000 không?

**AH97**

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]**

YES .....1

NO .....2

YES, ONLY WHEN I GO OUT OF NETWORK .....3

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H68:**

**IF ARINSURE ≠ 1 (CURRENTLY UNINSURED) OR ARMCAL = 1 (CURRENTLY HAS MEDICAL) OR ARMCARE = 1 (CURRENTLY HAS MEDICARE) OR AROTHGOV = 1 (CURRENTLY HAS OTHER GOVT COVERAGE LIKE AIM, MRMP, HK), SKIP TO QA15\_H69;  
ELSE CONTINUE WITH QA15\_H68**

**QA15\_H68**

Do you have a special account or fund you can use to pay for medical expenses?

Quý vị có tài khoản hoặc quỹ đặc biệt nào để có thể dùng chi trả cho các chi phí y tế không?

**AH73**

**[IF NEEDED, SAY: "The accounts are sometimes referred to as Health Savings Accounts (HSAs), Health Reimbursement Accounts (HRAs) or other similar accounts. Other account names include- Personal care accounts, Personal medical funds, or Choice funds, and are different from employer-provided Flexible Spending Accounts."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Các trương mục đôi khi được nói đến như Trương Mục Tiết Kiệm Sức Khỏe (Health Savings Accounts hay HSAs), Trương Mục Bồi Hoàn Sức Khỏe (Health Reimbursement Accounts hay HRAs) hay các trương mục tương tự khác. Các trương mục khác gồm có Trương Mục Chăm Sóc Cá Nhân (Personal care accounts), Quỹ Y Tế Cá Nhân (Personal medical funds), hay Quỹ Chọn Lựa (Choice funds), và khác biệt với Trương Mục Dùng Tiền Uyên Chuyển (Flexible Spending Accounts) do chủ hãng làm cung cấp."]**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_H69**Thinking about your current health insurance, did you have this same insurance for all 12 of the past 12 months?Nghĩ về bảo hiểm y tế mà quý vị hiện có, có phải quý vị đã có cùng một loại bảo hiểm suốt 12 tháng vừa qua không?**AI31**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO PN QA15\_H82]****[GO TO QA15\_H72]****QA15\_H70**

During the past 12 months, when you were not covered by your current health insurance, did you have any other health insurance?

Trong vòng 12 tháng qua, khi quý vị không được hãng bảo hiểm y tế hiện tại của mình trả, thì quý vị có mua bất cứ loại bảo hiểm y tế nào khác không?

**AI32**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO QA15\_H73]****[GO TO QA15\_H72]****[GO TO QA15\_H72]**

**QA15\_H71**

Was your other health insurance Medi-CAL, a plan you obtained through an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

Có phải bảo hiểm y tế đó của quý vị là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?

**MODIFIED**  
**AI33**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Còn chương trình nào khác không?"]**

MEDI-CAL .....1  
THROUGH CURRENT OR FORMER  
EMPLOYER/UNION .....3  
PURCHASED DIRECTLY .....5  
COVERED CALIFORNIA .....6  
OTHER HEALTH PLAN ..... 91  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_H72**

During the past 12 months, was there any time when you had no health insurance at all?  
Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào không?

**AI34**

YES .....1  
NO .....2 **[GO TO PN QA15\_H82]**  
REFUSED ..... -7 **[GO TO PN QA15\_H82]**  
DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO PN QA15\_H82]**

**QA15\_H73**

For how many months of the past 12 months did you have no health insurance at all?  
Trong 12 tháng vừa qua, có bao nhiêu tháng mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào cả?

**AI35**

**[IF MORE THAN 0 DAYS BUT LESS THAN 1 MONTH, CODE AS 1 MONTH]**

\_\_\_\_ NUMBER OF MONTHS [HR: 0-11] **[IF 0 GO TO PN QA15\_H82]**  
REFUSED ..... -7 **[GO TO PN QA15\_H82]**  
DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO PN QA15\_H82]**

**QA15\_H74**

What is the ONE MAIN reason why you did not have any health insurance during those months?  
MỘT lý do CHÍNH mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào trong các tháng đó là gì?

**AI36**

CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE .....1  
NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/  
CHANGED EMPLOYER/LOST JOB .....2  
NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER  
PROBLEMS .....3  
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/  
IMMIGRATION STATUS .....4  
FAMILY SITUATION CHANGED .....5  
DON'T BELIEVE IN INSURANCE .....6  
SWITCHED INSURANCE COMPANIES, DELAY  
BETWEEN .....7  
CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY FOR  
OWN CARE .....8  
OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_H75**

During the time that you were uninsured, did you try to find health insurance on your own?  
Trong thời gian không có bảo hiểm, quý vị có tự đi tìm bảo hiểm y tế cho mình không?

**AH74**

YES .....1 **[GO TO PN QA15\_H82]**  
NO .....2 **[GO TO PN QA15\_H82]**  
REFUSED ..... -7 **[GO TO PN QA15\_H82]**  
DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO PN QA15\_H82]**

**QA15\_H76**

What is the ONE MAIN reason why you do not have any health insurance?  
MỘT lý do CHÍNH mà quý vị không có bất cứ loại bảo hiểm y tế nào là gì?

**AI24****[IF R SAYS NO NEED, PROBE WHY]**

CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE .....1  
NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/  
CHANGED EMPLOYER/LOST JOB .....2  
NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR  
OTHER PROBLEMS .....3  
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/  
IMMIGRATION STATUS .....4  
FAMILY SITUATION CHANGED .....5  
DON'T BELIEVE IN INSURANCE .....6  
SWITCHED INSURANCE COMPANIES,  
DELAY BETWEEN .....7  
CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY  
FOR OWN CARE .....8  
OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_H77** During the time that you have been uninsured, have you tried to find health insurance on your own?

Trong thời gian không có bảo hiểm, quý vị có tự đi tìm bảo hiểm sức khỏe cho mình không?

**AH75**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**QA15\_H78** Were you covered by health insurance at any time during the past 12 months?

Quý vị có được bảo hiểm y tế vào bất cứ lúc nào trong vòng 12 tháng qua không?

**AI27**

YES .....1 **[GO TO QA15\_H80]**  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**QA15\_H79** How long has it been since you last had health insurance?

Lần cuối cùng quý vị có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu?

**AI28**

MORE THAN 12 MONTHS AGO, BUT NOT  
MORE THAN 3 YEARS AGO .....1 **[GO TO PN QA15\_H82]**  
MORE THAN 3 YEARS AGO .....2 **[GO TO PN QA15\_H82]**  
NEVER HAD HEALTH INSURANCE.....3 **[GO TO PN QA15\_H82]**  
REFUSED .....-7 **[GO TO PN QA15\_H82]**  
DON'T KNOW .....-8 **[GO TO PN QA15\_H82]**

**QA15\_H80** For how many months out of the last 12 months did you have health insurance?

Quý vị có bảo hiểm y tế được bao nhiêu tháng trong 12 tháng qua?

**AI29**

**[IF LESS THAN ONE MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1]**

\_\_\_\_\_ MONTHS [HR: 0-12] **[IF 0, THEN GO TO PN QA15\_H82]**  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**QA15\_H81** During that time when you had health insurance, was your insurance Medi-CAL, a plan you obtained from an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

Trong thời gian quý vị có bảo hiểm y tế, bảo hiểm đó có phải là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một vài chương trình khác không?

**AI30**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Còn chương trình nào khác không?"]**

MEDI-CAL .....1  
THROUGH CURRENT OR FORMER  
EMPLOYER OR UNION .....3  
PURCHASED DIRECTLY.....5  
COVERED CALIFORNIA.....6  
OTHER HEALTH PLAN..... 91  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H82:**

**IF ARINSURE ≠ 1 OR QA15\_H70 = 2 OR ARDIRECT = 1 OR QA15\_H81 = (5, 6) OR QA15\_H71 = (5, 6) OR ARHBEX = 1 OR SPHBEX = 1; THEN CONTINUE WITH QA15\_H82;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H99**

**QA15\_H82** In the past 12 months, did you try to purchase a health insurance plan directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?  
Trong 12 tháng vừa qua, quý vị có tìm mua bảo hiểm y tế trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc thông qua Covered California không?

**AH103h**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO PN QA15_H99]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA15_H99]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA15_H99]

**QA15\_H83** Was that directly from an insurance company or HMO, or through Covered California, or both from an insurance company and through Covered California?  
Có phải quý vị mua bảo hiểm đó trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay HMO, hoặc thông qua Covered California, hoặc cả hai từ một hãng bảo hiểm và từ Covered California không?

**AH110h**

DIRECTLY FROM AN INSURANCE COMPANY OR HMO, OR .....	1	
THROUGH COVERED CALIFORNIA, OR .....	2	
BOTH, FROM AN INSURANCE COMPANY AND THROUGH COVERED CALIFORNIA .....	3	
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA15_H86]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA15_H86]

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H84:**

**IF QA15\_H83 = 1; THEN CONTINUE WITH QA15\_H84;  
IF QA15\_H83 = 3; THEN CONTINUE WITH QA15\_H84 AND DISPLAY "First, think about your experience trying to purchase insurance directly from an insurance company or HMO."  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H88;**

**QA15\_H84** {First, think about your experience trying to purchase insurance directly from an insurance company or HMO.}  
{Trước tiên, xin nghĩ về các trải nghiệm của quý vị khi muốn mua bảo hiểm trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO.}

How difficult was it to find a plan with the coverage you needed? Was it...  
Tìm chương trình có bảo hiểm quý vị cần, khó đến mức nào? Có phải là...

**AH98h**

Very difficult, .....	1
Rất khó, .....	1
Somewhat difficult, .....	2
Not too difficult, or .....	3
Không khó lắm, hay .....	3
Not at all difficult? .....	4
Hoàn toàn không khó? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA15\_H85**

How difficult was it to find a plan you could afford? Was it...

Việc tìm chương trình phù hợp với túi tiền của quý vị có khó không? Có phải là...

**AH99h**

Very difficult,.....1  
 Rất khó..... 01  
 Somewhat difficult, .....2  
 Hơi khó..... 02  
 Not too difficult, or .....3  
 Không khó lắm, hay ..... 03  
 Not at all difficult? .....4  
 Hoàn toàn không khó..... 04  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA15\_H86**

Did anyone help you find a health plan?

Có ai giúp quý vị tìm một chương trình bảo hiểm y tế không?

**AH100h**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**[GO TO PN QA15\_H88]****[GO TO PN QA15\_H88]****[GO TO PN QA15\_H88]****QA15\_H87**

Who helped you?

Ai giúp quý vị?

**AH101h**

BROKER .....1  
 FAMILY MEMBER/FRIEND .....2  
 INTERNET .....3  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H88:****IF QA15\_H83 = 2; THEN CONTINUE WITH QA15\_H88;****IF QA15\_H83 = 3; THEN CONTINUE WITH QA15\_H88 AND DISPLAY “Now, think about your experience with Covered California.”****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H92;****QA15\_H88**

{Now, think about your experience with Covered California.} How difficult was it to find a plan with the coverage you needed through Covered California? Was it...

{Bây giờ xin hãy nghĩ về trải nghiệm của quý vị khi sử dụng Covered California.}

Việc tìm chương trình bảo hiểm phù hợp cho nhu cầu của quý vị thông qua Covered California có khó không? Có phải là...

**AH111h**

Very difficult.....1  
 Rất khó..... 01  
 Somewhat difficult.....2  
 Hơi khó..... 02  
 Not too difficult .....3  
 Không khó lắm, hay ..... 03  
 Not at all difficult? .....4  
 Hoàn toàn không khó..... 04  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA15\_H89**

How difficult was it to find a plan you could afford? Was it...

Tìm được chương trình quý vị đủ sức trả tiền khó tới mức nào? Có phải là...

**AH112h**

Very difficult.....1  
 Rất khó..... 01  
 Somewhat difficult.....2  
 Hơi khó..... 02  
 Not too difficult .....3  
 Không khó lắm, hay ..... 03  
 Not at all difficult?.....4  
 Hoàn toàn không khó..... 04  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_H90**

Did anyone help you find a health plan?

Có người nào giúp quý vị tìm chương trình bảo hiểm y tế không?

**AH113h**

YES .....1  
 NO.....2 [GO TO QA15\_H92]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO QA15\_H92]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QA15\_H92]

**QA15\_H91**

Who helped you?

Ai giúp quý vị?

**AH114h**

BROKER .....1  
 FAMILY MEMBER / FRIEND.....2  
 INTERNET .....3  
 CERTIFIED ENROLLMENT COUNSELOR .....4  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 92  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_H92**

Did you have all the information you felt you needed to make a good decision on a health plan?

Quý vị có cảm thấy mình có đầy đủ thông tin cần thiết để đưa ra quyết định sáng suốt về chương trình bảo hiểm y tế cho mình không?

**AH115h**

YES .....1  
 NO.....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H93:**

**IF QA15\_G8 > 1 (R SPEAKS ENGLISH LESS THAN VERY WELL), THEN CONTINUE WITH QA15\_H93;  
 ELSE GO TO QA15\_H94;**

**QA15\_H93**

Were you able to get information about your health plan options in your language?

Quý vị có tìm được thông tin về các lựa chọn bảo hiểm y tế bằng ngôn ngữ của quý vị không?

**AH116h**

YES .....1  
 NO.....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8



**QA15\_H94** Was the cost of the plan you selected very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?  
 Có phải giá bảo hiểm là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?

**AH117h**

VERY IMPORTANT .....1  
 SOMEWHAT IMPORTANT .....2  
 NOT IMPORTANT .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_H95** Was getting care from a specific doctor very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?  
 Có phải việc được một bác sĩ cụ thể nào đó chăm sóc là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?

**AH118h**

VERY IMPORTANT .....1  
 SOMEWHAT IMPORTANT .....2  
 NOT IMPORTANT .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_H96** Was getting care from a specific hospital very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?  
 Có phải việc được chăm sóc tại một bệnh viện cụ thể nào đó là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?

**AH119h**

VERY IMPORTANT .....1  
 SOMEWHAT IMPORTANT .....2  
 NOT IMPORTANT .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_H97** Was the choice of doctor's in the plan's network very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?  
 Có phải việc mạng lưới bảo hiểm có nhiều bác sĩ khác nhau để lựa chọn là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?

**AH120h**

VERY IMPORTANT .....1  
 SOMEWHAT IMPORTANT .....2  
 NOT IMPORTANT .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H98:**

IF QA15\_H23 = 1 THEN DISPLAY "Bronze"  
 ELSE IF QA15\_H23 = 2 THEN DISPLAY "Silver"  
 ELSE IF QA15\_H23 = 3 THEN DISPLAY "Gold"  
 ELSE IF QA15\_H23 = 4 THEN DISPLAY "Platinum"  
 ELSE IF QA15\_H23 = 6 THEN DISPLAY "Minimum coverage"  
 ELSE DISPLAY " ";

**QA15\_H98** Finally, what was the most important reason you chose your {Bronze/Silver/Gold/Platinum/Minimum coverage/ } plan? Was it the cost, that you could get care from a specific doctor, that you could go to a certain hospital, the choice of providers in your plan's network, or was it something else?  
 Cuối cùng, xin cho biết lý do quan trọng nhất khiến quý vị chọn chương trình {Đồng/Bạc/Vàng/Bạch kim/bảo hiểm tối thiểu} là gì? Đó có phải là giá bảo hiểm, việc được một bác sĩ cụ thể nào đó chăm sóc, việc được chăm sóc tại một bệnh viện cụ thể nào đó, việc mạng lưới bảo hiểm có nhiều bác sĩ khác nhau để lựa chọn, hoặc một lý do khác?

**AH121h**

COST .....1  
 SPECIFIC DOCTOR .....2  
 SPECIFIC HOSPITAL .....3  
 CHOICE OF DOCTORS IN NETWORK .....4  
 OTHER (SPECIFY: ..... ) ..... 92  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H99:**

IF QA15\_B8 = 1 (HOSPITALIZED FOR ASTHMA) OR QA15\_B13 = 1 (HOSPITALIZED FOR ASTHMA) OR QA15\_B30 = 1 (HOSPITALIZED FOR DIABETES) OR QA15\_B41 = 1 (HOSPITALIZED FOR HEART DISEASE) THEN GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H100;  
 ELSE CONTINUE WITH QA15\_H99

**QA15\_H99** During the past 12 months, were you a patient in a hospital overnight or longer?  
 Trong 12 tháng qua, có phải quý vị là bệnh nhân nằm viện qua đêm hay lâu hơn không?

**AH14**

YES .....1  
 NO .....2 [GO TO PN QA15\_H101]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO PN QA15\_H101]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO PN QA15\_H101]

**PROGRAMMING NOTE QA15\_H100:**

IF ARINSURE ≠ 1 OR QA15\_H73 > 0 (HAD NO INSURANCE FOR AT LEAST 1 MONTH OUT OF PAST 12 MONTHS), THEN CONTINUE WITH QA15\_H100;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_H101

**QA15\_H100** Was any of that hospital care paid for by Medi-Cal?  
 Có chi phí nào của nhà thương đó được Medi-Cal trả không?

**AH76**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE FOR QA15\_H101:**

**IF [ARINSURE  $\neq$  1 OR QA15\_H73 > 0 (HAD NO INSURANCE FOR AT LEAST 1 MONTH OUT OF PAST 12 MONTHS)] AND QA15\_A5 = 2 (FEMALE) AND [QA15\_E1 = 1 (PREGNANT) OR SC14A = 1 (R IS PARENT OR LEGAL GUARDIAN FOR ANY CHILD IN ROSTER UNDER 1 YEAR OLD)] CONTINUE WITH QA15\_H101; ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15\_I1**

**QA15\_H101** During the last 12 months, did you get prenatal care that you didn't have to pay for?  
 Trong 12 tháng qua, quý vị có được chăm sóc tiền sản mà không phải trả tiền không?

**AH77**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO PN QA15_I1]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA15_I1]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA15_I1]

**QA15\_H102** Was it paid for by Medi-Cal?  
 Medi-Cal trả cho phải không?

**AH78**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

## Section I – Child and Adolescent Health Insurance

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I1:**  
**IF NO SELECTED CHILD, GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_I39 TO ASK ABOUT SELECTED ADOLESCENT;**  
**IF ARINSURE ≠ 1, GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_I2;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA15\_I1**

**QA15\_I1** These next questions are about health insurance (CHILD) may have.  
 Các câu hỏi kế tiếp là về bảo hiểm y tế của em (CHILD) có thể có.

Does (CHILD) have the same insurance as you?  
 Em {CHILD} có cùng bảo hiểm với quý vị không?

**CF10A**

YES .....1 **[GO TO QA15\_I19]**  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QA15\_I1:**  
**IF QA15\_I1 = 1 AND ARM CARE = 1, SET CHM CARE = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**  
**IF QA15\_I1 = 1 AND ARM CAL = 1, SET CHM CAL = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**  
**IF QA15\_I1 = 1 AND AREMPOWN = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**  
**IF QA15\_I1 = 1 AND AREMPSP = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**  
**IF QA15\_I1 = 1 AND AREMPPAR = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**  
**IF QA15\_I1 = 1 AND AREMPOTH = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**  
**IF QA15\_I1 = 1 AND ARDIRECT = 1, SET CHDIRECT = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**  
**IF QA15\_I1 = 1 AND ARMILIT = 1, SET CHMILIT = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**  
**IF QA15\_I1 = 1 AND AROTHGOV = 1, SET CHOTHGOV = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**  
**IF QA15\_I1 = 1 AND AROTHERR = 1, SET CHOTHER = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**  
**IF QA15\_I1 = 1 AND ARIHS = 1, SET CHIHS = 1**  
**IF QA15\_I1 = 1 AND ARHBEX = 1, SET CHHBEX = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I2:**  
**IF SPINSURE ≠ 1, THEN SKIP TO QA15\_I3;**  
**ELSE IF QA15\_I1 = 2 AND ARSAMESP = 1, THEN SKIP TO QA15\_I3;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA15\_I2**

**QA15\_I2** Does (CHILD) have the same insurance as {your spouse/your partner/SPOUSE NAME/  
 PARTNER NAME}?  
 Có phải {em (CHILD)} có cùng loại bảo hiểm với {người phối ngẫu /bạn tình/TÊN NGƯỜI PHỐI  
 NGẪU/TÊN BẠN TÌNH} của quý vị không?

**MA1**

YES .....1 **[GO TO QA15\_I19]**  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QA15\_I2:**

IF QA15\_I2 = 1 AND SPMCARE = 1, SET CHMCARE = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;  
 IF QA15\_I2 = 1 AND SPMCAL = 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;  
 IF QA15\_I2 = 1 AND SPMPOWN = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;  
 IF QA15\_I2 = 1 AND SPMPSP = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;  
 IF QA15\_I2 = 1 AND SPMPAR = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;  
 IF QA15\_I2 = 1 AND SPMPOTH = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;  
 IF QA15\_I2 = 1 AND SPDIRECT = 1, SET CHDIRECT = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;  
 IF QA15\_I2 = 1 AND SPMILIT = 1, SET CHMILIT = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;  
 IF QA15\_I2 = 1 AND SPOTHER = 1, SET CHOTHER = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;  
 IF QA15\_I2 = 1 AND SPOTHGOV = 1, SET CHOTHGOV = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;  
 IF QA15\_I2 = 1 AND SPIHS = 1, SET CHIHS = 1  
 IF QA15\_I2 = 1 AND SPHBEX = 1, SET CHHBEX = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;  
 IF QA15\_I2 = 1 AND SPARPAR = 1, THEN SET CHOTHER = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH = 1

**QA15\_I3**

Is {he/she} currently covered by Medi-CAL?

Hiện nay em có được bảo hiểm Medi-CAL không?

**CF1**

**[IF NEEDED, SAY: "Medi-CAL is a plan for certain low income children and their families, pregnant women, and disabled or elderly people."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Medi-Cal là chương trình bảo hiểm y tế cho một số trẻ em và gia đình, phụ nữ mang thai và người tàn tật, hay người già có thu nhập thấp."]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QA15\_I3:**

IF QA15\_I3 = 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1

**QA15\_I4** Is (CHILD) covered by a health insurance plan or HMO through your own or someone else's employment or union?

Có phải em (CHILD) được chương trình bảo hiểm y tế hoặc HMO trả qua hãng làm hay công đoàn của quý vị hoặc người nào khác không?

**CF3**

**[INTERVIEW NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS 'SHOP' PROGRAM THROUGH COVERED CALIFORNIA]**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO PN QA15\_I6]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO PN QA15\_I6]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO PN QA15\_I6]**

**POST-NOTE QA15\_I4:**

IF QA15\_I4 = 1, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1

**QA15\_I5**

Is this plan through an employer, through a union, or through Covered California's SHOP program?

Có phải chương trình này được cung cấp thông qua hãng làm, công đoàn, hoặc chương trình SHOP của Covered California không?

**AI90**

**[IF NEEDED, SAY: "SHOP is the Small Business Health Options Program administered by Covered California"]**

**[IF NEEDED, SAY: "SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành."]**

EMPLOYER .....1  
 UNION.....2  
 SHOP / COVERED CALIFORNIA .....3  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE FOR QA15\_I5:**

**IF QA15\_I5 = 3, THEN SET CHHBEX = 1**

**PROGRAM NOTE QA15\_I6:**

**IF CHINSURE = 1 THEN GO TO QA15\_I8;**

**ELSE CONTINUE WITH QA15\_I6**

**QA15\_I6**

Is (CHILD) covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

Có phải em (CHILD) được bảo hiểm theo chương trình bảo hiểm y tế mà quý vị mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc thông qua Covered California không?

**CF4**

**[IF NEEDED, SAY: "Do not include a plan that pays only for certain illnesses, such as cancer or stroke, or only gives you "extra cash" if you are in a hospital"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Xin đừng kể đến những chương trình chỉ bao trả cho một số bệnh cụ thể như ung thư hay tai biến mạch máu não, hoặc chỉ trả "tiền mặt phụ trội" khi quý vị nằm viện."]**

YES .....1  
 NO.....2 **[GO TO PN QA15\_I13]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO PN QA15\_I13]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO PN QA15\_I13]**

**POST-NOTE QA15\_I6:**

**IF QA15\_I6 = 1, SET CHDIRECT = 1 AND CHINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I7:**  
**IF CHDIRECT = 1, THEN CONTINUE WITH QA15\_I7;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_I8**

**QA15\_I7** How did you purchase this health insurance – directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?  
 Quý vị đã mua bảo hiểm sức khỏe này bằng cách nào – mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California?

**AI91**

INSURANCE COMPANY OR HMO .....1  
 COVERED CALIFORNIA.....2  
 OTHER (SPECIFY: .....). 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE FOR QA15\_I7:**  
**IF QA15\_I7 = 2, THEN SET CHHBEX = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I8**  
**IF CHHBEX = 1, THEN CONTINUE WITH QA15\_I8;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_I10;**

**QA15\_I8** Was this a bronze, silver, gold or platinum plan?  
 Đó là chương trình bảo hiểm cấp Đồng, Bạc, Vàng hay Bạch Kim?

**AI92**

BRONZE .....1  
 SILVER .....2  
 GOLD .....3  
 PLATINUM.....4  
 MEDI-CAL / MEDICAID .....5  
 MINIMUM COVERAGE PLAN/CATASTROPHIC.....6  
 OTHER (SPECIFY: .....). 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I9**  
**IF CHHBEX = 1 AND CHDIRECT = 1, THEN CONTINUE WITH QA15\_I9;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_I10;**

**QA15\_I9** Was there a subsidy or discount on the premium for this plan?  
 Quý vị có nhận được khoản hỗ trợ tài chính hoặc giảm giá tiền đóng bảo hiểm cho chương trình này không?

**AI93**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I10:**

**IF CHEMP = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR CHDIRECT = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE),  
CONTINUE WITH QA15\_I10;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_14**

**QA15\_I10**

Do you pay any or all of the premium or cost for (CHILD)'s health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

Quý vị có trả một phần hoặc tất cả chi phí của chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) không? Không tính tiền đồng trả và tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình quý vị phải trả.

**AI54**

**[IF NEEDED, SAY: "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền đồng trả là tiền mà quý vị phải trả một phần cho chi phí chăm sóc sức khỏe mỗi lần đi khám bác sĩ hoặc sử dụng hệ thống chăm sóc y tế, trong khi người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chính của quý vị."]**

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền đóng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm y tế."]**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_I11**

Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for (CHILD)'s health plan?

Có những ai khác, như là hãng làm, công đoàn, hoặc các tổ chức chuyên ngành trả tiền cho tất cả hoặc một phần tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình bảo hiểm y tế cho em (CHILD) không?

**AI50**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO PN QA15\_I13]****[GO TO PN QA15\_I13]****[GO TO PN QA15\_I13]**



**QA15\_I12** Who else pays all or some portion of the cost for (CHILD)'s health plan?  
 Có ai khác trả tất cả hay phần nào chi phí của chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) không?

**AI51**

**[CODE ALL THAT APPLY.]**

CURRENT EMPLOYER .....1  
 FORMER EMPLOYER .....2  
 UNION.....3  
 SPOUSE'S/PARTNER'S CURRENT EMPLOYER...4  
 SPOUSE'S/PARTNER'S FORMER EMPLOYER.....5  
 PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION...6  
 MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE .....7  
 COVERED CALIFORNIA..... 10  
 OTHER..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QA15\_I12:**

**IF QA15\_I12 = 1 THRU 6, SET CHEMP = 1 AND CHDIRECT = 0;**

**IF QA15\_I12 = 7, SET CHMCAL = 1**

**IF QA15\_I12 = 10, SET CHHBEX = 1;**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I13:**

**IF CHINSURE = 1, GO TO PN QA15\_I19;**

**ELSE CONTINUE WITH QA15\_I13**

**QA15\_I13** Is {he/she} covered by CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, or some other military health care?  
 Em có được chương trình CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, hay bảo hiểm y tế quân đội nào khác hay không?

**CF6**

YES .....1 **[GO TO PN QA15\_I19]**  
 NO.....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QA15\_I13:**

**IF QA15\_I13 = 1, SET CHMILIT = 1 AND CHINSURE = 1**

**QA15\_I14**

Is {he/she} covered by some other government health plan such as AIM, "Mister MIP", Healthy Kids, or something else?

Em có được chương trình bảo hiểm y tế của chính phủ, như AIM, "Mister MIP," Healthy Families, hay chương trình nào khác chỉ trả không?

**CF7**

**[IF NEEDED, SAY: "AIM means Access for Infants and Mothers, Mister MIP or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program."]**

**[IF NEEDED, SAY: "AIM là Access for Infants and Mothers (Chương Trình cho Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ); 'Mister MIP' hay MRMIP là Major Risk Medical Insurance Program (Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Rủi Ro Lớn)."]**

AIM.....	1	<b>[GO TO PN QA15_I19]</b>
"MISTER MIP"/MRMIP.....	2	<b>[GO TO PN QA15_I19]</b>
HEALTHY KIDS .....	3	<b>[GO TO PN QA15_I19]</b>
NO OTHER PLAN.....	4	
SOMETHING ELSE (SPECIFY: _____) ..	91	<b>[GO TO PN QA15_I19]</b>
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**POST-NOTE QA15\_I14:**

**IF QA15\_I14 = 1 OR 2 OR 3 OR 91, SET CHOTHGOV = 1 AND CHINSURE = 1**

**QA15\_I15**

Does {he/she} have any health insurance coverage through a plan that I missed?

Em có được bảo hiểm y tế trong chương trình nào khác mà tôi chưa nói đến không?

**CF8**

YES .....	1	
NO.....	2	<b>[GO TO PN QA15_I18]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO PN QA15_I18]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO PN QA15_I18]</b>

**QA15\_I16**

What type of health insurance does {he/she} have? Does it come through Medi-CAL, an employer or union, or from some other source?

Em có loại bảo hiểm y tế nào? Bảo hiểm đó là qua Medi-CAL, qua hãng làm hay công đoàn, hay từ một nơi khác?

**CF9****[CIRCLE ALL THAT APPLY.]****[PROBE: "Any others?"]****[PROBE: "Còn bảo hiểm nào khác không?"]**

THROUGH CURRENT OR FORMER  
EMPLOYER/UNION .....1  
THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL  
ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER  
ORGANIZATION.....2  
PURCHASED DIRECTLY FROM A HEALTH PLAN  
(BY R OR ANYONE ELSE) .....3  
MEDICARE .....4  
MEDI-CAL .....5  
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA, OR SOME  
OTHER MILITARY HEALTH CARE.....7  
INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH  
PROGRAM, URBAN INDIAN CLINIC.....8  
COVERED CALIFORNIA..... 10  
SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA ..... 11  
OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN ..... 91  
OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN..... 92  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QA15\_I16:****IF QA15\_I16 = 1, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1****IF QA15\_I16 = 2, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1****IF QA15\_I16 = 3, SET CHDIRECT = 1 AND CHINSURE = 1****IF QA15\_I16 = 4, SET CHMCARE = 1 AND CHINSURE = 1****IF QA15\_I16 = 5, SET CHMCAL = 1 AND CHINSURE = 1****IF QA15\_I16 = 7, SET CHMILIT = 1 AND CHINSURE = 1****IF QA15\_I16 = 8, SET CHIHS = 1****IF QA15\_I16 = 10, SET CHHBEX = 1 AND CHINSURE = 1****IF QA15\_I16 = 11, SET CHHBEX = 1 AND CHINSURE = 1****IF QA15\_I16 = 91, SET CHOTHGOV = 1 AND CHINSURE = 1****IF QA15\_I16 = 92, SET CHOTHER = 1 AND CHINSURE = 1****IF QA15\_I16 = -7 OR -8, SET CHINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I17:**

**IF QA15\_I16 = 4 (CHILD HAS MEDICARE), CONTINUE WITH QA15\_I17;  
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15\_I18**

**QA15\_I17**

Just to verify, you said that (CHILD) gets health insurance through Medicare?

Chỉ để xác nhận, quý vị nói rằng em (CHILD) có bảo hiểm y tế qua chương trình Medicare phải không?

**CF9VER**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I18:**

**IF CHINSURE ≠ 1 CONTINUE WITH QA15\_I18;  
ELSE GO TO QA15\_I19;**

**QA15\_I18**

What is the ONE main reason why (CHILD) is not enrolled in the Medi-CAL program?

Một lý do chính mà em (CHILD) không ghi danh vào chương trình bảo hiểm Medi-CAL là gì?

**CF1A**

PAPERWORK TOO DIFFICULT .....1  
DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE .....2  
INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE .....3  
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/  
IMMIGRATION STATUS .....4  
OTHER NOT ELIGIBLE .....5  
DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE .....6  
DON'T NEED IT BECAUSE HEALTHY .....7  
ALREADY HAVE INSURANCE .....8  
DIDN'T KNOW IT EXISTED .....9  
DON'T LIKE / WANT WELFARE ..... 10  
OTHER (SPECIFY) ..... 91  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I19:**

IF QA15\_I1 = 1 AND ARM CARE = 1 AND QA15\_H9 = 1, THEN QA15\_I19 = QA15\_H9 AND QA15\_I21 = QA15\_H10 AND SKIP TO QA15\_I22;  
 ELSE IF QA15\_I1 = 1, THEN QA15\_I19 = QA15\_H60 AND QA15\_I21 = QA15\_H62 AND QA15\_I22 = QA15\_H63 AND GO TO PN QA15\_I23;  
 ELSE IF CHINSURE = 1, THEN CONTINUE WITH QA15\_I19;  
 ELSE GO TO PN QA15\_I23

**QA15\_I19**

Is (CHILD)'s main health plan an HMO, that is, a Health Maintenance Organization?

Chương trình bảo hiểm y tế chính của em (CHILD) có phải là HMO, tức là Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe (Health Maintenance Organization) không?

**MA3**

[IF NEEDED, SAY: "HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, {he/she} must use the doctors and hospitals belonging to its network. If {he/she} goes outside the network, generally it will not be paid for unless it's an emergency."]

[IF NEEDED, SAY: "HMO là chữ viết tắt của Health Maintenance Organization (Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe). Với HMO, {he or she} bắt buộc phải đi bác sĩ và bệnh viện của hệ thống này. Nếu {em} đi bác sĩ ở ngoài hệ thống thì chi phí sẽ không được trả, trừ khi đó là trường hợp cấp cứu."]

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**[GO TO QA15\_I21]**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I20:**  
**IF CHMCAL = 1 (CHILD HAS MEDI-CAL), GO TO QA15\_I21;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA15\_I20;**

**QA15\_I20**

Is (CHILD)'s health plan a PPO or EPO?

Có phải bảo hiểm y tế của em (CHILD) thuộc loại PPO hay EPO không?

**AI115**

**[IF NEEDED, SAY: "EPO stands for Exclusive Provider Organization. With an EPO, you must use the in-network doctors and hospitals, unless it's an emergency and you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider."]**

**[IF NEEDED, SAY: "EPO là chữ viết tắt của Exclusive Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Độc Quyền. Với bảo hiểm EPO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới trừ phi gặp trường hợp khẩn cấp, và quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến."]**

**[IF NEEDED, SAY: "PPO stand for Preferred Provider Organization. With a PPO, you can use any doctors and hospitals, but you pay less if you use doctors and hospitals that belong to your plan's network. Also, you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider."]**

**[IF NEEDED, SAY: "PPO là chữ viết tắt của Preferred Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Ưu Tiên. Với bảo hiểm PPO, quý vị có thể sử dụng bất kỳ bác sĩ và bệnh viện nào nhưng sẽ trả phí ít hơn khi sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Ngoài ra, quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến."]**

**[IF CHILD HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "{His/Her} MAIN health plan."]**

**[IF CHILD HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "Chương trình bảo hiểm y tế CHÍNH của em là gì?"]**

PPO.....1  
 EPO.....2  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

QA15\_I21

What is the name of (CHILD)'s main health plan?

Tên của chương trình bảo hiểm y tế chính của em (CHILD) là gì?

MA2

**[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, THEN PROBE: “Does (CHILD) have an insurance card or something else with the plan name on it?”]**

**[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, THEN PROBE: “Em {CHILD} có thẻ bảo hiểm hay những gì khác có tên chương trình bảo hiểm trên đó không?”]**

ACCESS SENIOR HEALTHCARE .....	1
AETNA .....	2
AETNA GOLDEN MEDICARE .....	3
AIDS HEALTHCARE FOUNDATION, LA .....	4
ALAMEDA ALLIANCE FOR HEALTH .....	5
ALTAMED HEALTH SERVICES.....	83
ANTHEM BLUE CROSS OF CALIFORNIA.....	7
ASPIRE HEALTH PLAN .....	8
BLUE CROSS CALIFORNIACARE .....	9
BLUE CROSS SENIOR SECURE .....	79
BLUE SHIELD 65 PLUS .....	11
BLUE SHIELD OF CALIFORNIA .....	12
BRAND NEW DAY (UNIVERSAL CARE) .....	13
CALIFORNIA HEALTH AND WELLNESS PLAN ..	14
CALIFORNIAKIDS (CALKIDS) .....	15
CAL OPTIMA (CALOPTIMA ONE CARE) .....	16
CALVIVA HEALTH.....	17
CARE 1 <sup>ST</sup> HEALTH PLAN .....	18
CAREMORE HEALTH PLAN.....	19
CENTER FOR ELDERS' INDEPENDENCE.....	21
CEN CAL HEALTH .....	80
CENTRAL CALIFORNIA ALLIANCE FOR HEALTH .....	22
CENTRAL HEALTH PLAN.....	23
CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN .....	24
CHOICE PHYSICIANS NETWORK.....	25
CIGNA HEALTHCARE .....	26
CITIZENS CHOICE HEALTHPLAN .....	27
COMMUNITY CARE HEALTH PLAN .....	28
COMMUNITY HEALTH GROUP .....	29
CONTRA COSTA HEALTH PLAN.....	81
DAVITA HEALTHCARE PARTNERS PLAN .....	31
EASY CHOICE HEALTH PLAN.....	32
EPIC HEALTH PLAN .....	33
GEM CARE HEALTH PLAN .....	34
GOLD COAST HEALTH PLAN.....	35
GOLDEN STATE MEDICARE HEALTH PLAN.....	36
HEALTH NET.....	38
HEALTH NET SENIORITY PLUS.....	39
HEALTH PLAN OF SAN JOAQUIN.....	40
HEALTH PLAN SAN JP AUTHORITY .....	41
HERITAGE PROVIDER NETWORK .....	42
HUMANA GOLD PLUS .....	43
HUMANA HEALTH PLAN.....	44
IEHP (INLAND EMPIRE HEALTH PLAN) .....	45
INTER VALLEY HEALTH PLAN .....	46
HEALTH ADVANTAGE .....	82

KAISER PERMANENTE .....	47
KAISER PERMANENTE SENIOR ADVANTAGE..	48
KERN FAMILY HEALTH CARE .....	49
L.A. CARE HEALTH PLAN .....	50
MD CARE.....	51
MOLINA HEALTHCARE OF CALIFORNIA .....	54
MONARCH HEALTH PLAN.....	55
ON LOK SENIOR HEALTH SERVICES .....	56
PARTNERSHIP HEALTHPLAN OF CALIFORNIA	57
PIH HEALTH CARE SOLUTIONS .....	58
PREMIER HEALTH PLAN SERVICES.....	59
PRIMECARE MEDICAL NETWORK .....	60
PROVIDENCE HEALTH NETWORK.....	61
SCRIPPS HEALTH PLAN SERVICES .....	68
SEASIDE HEALTH PLAN .....	69
SAN FRANCISCO HEALTH PLAN.....	84
SANTA CLARA FAMILY HEALTH PLAN .....	90
SAN MATEO HEALTH COMMISION .....	86
SANTA BARBARA .....	88
SATELLITE HEALTH PLAN .....	92
SCAN HEALTH PLAN .....	67
SHARP HEALTH PLAN .....	70
SUTTER HEALTH PLAN .....	71
SUTTER SENIOR CARE .....	72
UNITED HEALTHCARE .....	73
UNITED HEALTHCARE SECURE HORIZON.....	74
UNIVERSITY HEALTHCARE ADVANTAGE .....	75
VALLEY HEALTH PLAN .....	76
VENTURA COUNTY HEALTH CARE PLAN.....	77
WESTERN HEALTH ADVANTAGE.....	78
CHAMPUS/CHAMP-VA .....	93
TRICARE/TRICARE FOR LIFE/TRICARE PRIME	87
VA HEALTH CARE SERVICES.....	89
MEDI-CAL .....	52
MEDICARE .....	53
OTHER (SPECIFY: _____) .....	85
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA15\_I22**

Is (CHILD) covered for prescription drugs?

Em (CHILD) có bảo hiểm cung cấp thuốc theo toa bác sĩ không?

**CF14**

YES .....	1
NO.....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8



**PROGRAMMING NOTE FOR QA15\_I23:**

**IF (ARINSURE  $\neq$  1 OR QA15\_I1  $\neq$  1) AND (CHEMP = 1 OR CHDIRECT = 1 OR CHOTHER = 1), THEN  
CONTINUE WITH QA15\_I23;  
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15\_I28**

**QA15\_I23**

Does (CHILD)'s health plan have a deductible that is more than \$1,000?

Chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) có tiền khấu trừ hơn \$1,000 không?

**AI79**

**[IF NEEDED, SAY "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]**

YES .....1

NO .....2

YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK .....3

REFUSED .....-7

DON'T KNOW .....-8

**[GO TO QA15\_I25]****[GO TO QA15\_I25]****PROGRAMMING NOTE FOR QA15\_I24:**

**IF CHEMP = 1, THEN CONTINUE WITH QA15\_I24;  
ELSE GO TO QA15\_I25**

**QA15\_I24**

Does (CHILD)'s health plan have a deductible that is more than \$2,000?

Chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) có tiền khấu trừ nhiều hơn \$2,000 không?

**AI85**

**[IF NEEDED, SAY "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]**

YES .....1

NO .....2

YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK .....3

REFUSED .....-7

DON'T KNOW .....-8

**[GO TO PN QA15\_I26]****QA15\_I25**

Does (CHILD)'s health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$2,000?

Chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) có tiền khấu trừ cho tất cả những người có bảo hiểm trên \$4,000 không?

**AI80**

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]**

YES .....1

NO .....2

YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK .....3

REFUSED .....-7

DON'T KNOW .....-8

**[GO TO PN QA15\_I27]****[GO TO PN QA15\_I27]**

**PROGRAMMING NOTE FOR QA15\_I26:**

**IF CHEMP = 1, THEN CONTINUE WITH QA15\_I26;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_I27**

**QA15\_I26**

Does (CHILD)'s health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$4,000?  
Chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) có tiền khấu trừ cho tất cả những người có bảo hiểm trên \$4,000 không?

**AI86**

**[IF NEEDED, SAY "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]**

YES .....1  
NO .....2  
YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK .....3  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I27:**

**IF (QA15\_I23 = 1 OR 3) OR (QA15\_I24 = 1 OR 3) OR (QA15\_I25 = 1 OR 3), CONTINUE WITH QA15\_I27;  
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15\_I28**

**QA15\_I27**

Do you have a special account or fund you can use to pay for (CHILD)'s medical expenses?  
Quý vị có tài khoản hay ngân quỹ đặc biệt nào có thể dùng để trả chi phí y tế cho em (CHILD) không?

**AI81**

**[IF NEEDED, SAY: "The accounts are sometimes referred to as Health Savings Accounts (HSAs), Health Reimbursement Accounts (HRAs) or other similar accounts. Other account names include Personal care accounts, Personal medical funds, or Choice funds, and are different from employer provided Flexible Spending Accounts."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Thỉnh thoảng trường mục nói đến là Trường Mục Tiết Kiệm Sức Khỏe (Health Savings Accounts, hay HSA), Trường Mục Bồi Hoàn Sức Khỏe (Health Reimbursement Accounts, hay HRA) hoặc các trường mục tương tự khác. Tên các trường mục khác bao gồm Trường mục chăm sóc cá nhân (Personal care account), Ngân quỹ y tế cá nhân (Personal medical fund), hay Ngân quỹ lựa chọn (Choice fund), và khác với Trường Mục Chi Tiêu Uyển Chuyển (Flexible Spending Account) do chủ hãng làm cung cấp."]**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I28:**  
**IF CHINSURE = 1, GO TO QA15\_I33;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA15\_I28**

**QA15\_I28** What is the one main reason (CHILD) does not have any health insurance?  
 Một lý do chính mà em (CHILD) không có một bảo hiểm y tế nào hết là gì?

**CF18**

CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE .....1  
 NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/  
 CHANGED EMPLOYER/LOST JOB .....2  
 NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR  
 OTHER PROBLEMS .....3  
 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/  
 IMMIGRATION STATUS .....4  
 FAMILY SITUATION CHANGED .....5  
 DON'T BELIEVE IN INSURANCE .....6  
 SWITCHED INSURANCE COMPANIES,  
 DELAY BETWEEN .....7  
 CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY  
 FOR OWN CARE .....8  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_I29** Was (CHILD) covered by health insurance at any time during the past 12 months?  
 Trong thời gian 12 tháng qua em (CHILD) đã có lần nào được bảo hiểm y tế không?

**CF20**

YES .....1 **[GO TO QA15\_I31]**  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_I30** How long has it been since (CHILD) last had health insurance?  
 Lần cuối cùng em (CHILD) có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu?

**CF21**

MORE THAN 12 MONTHS, BUT NOT  
 MORE THAN 3 YEARS AGO .....1 **[GO TO PN QA15\_I39]**  
 MORE THAN 3 YEARS AGO .....2 **[GO TO PN QA15\_I39]**  
 NEVER HAD HEALTH INSURANCE COVERAGE ..3 **[GO TO PN QA15\_I39]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO PN QA15\_I39]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO PN QA15\_I39]**

**QA15\_I31** For how many of the last 12 months did {he/she} have health insurance?  
 Em có bảo hiểm y tế được bao nhiêu tháng trong 12 tháng qua?

**CF22**

**[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN ONE MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1]**  
 \_\_\_\_\_ MONTHS [HR: 0-12] **[IF 0, THEN GO TO PN QA15\_I39]**  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_I32**

During that time when (CHILD) had health insurance, was {his/her} insurance Medi-CAL, a plan you obtained through an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

Trong thời gian mà em (CHILD) có bảo hiểm y tế, có phải bảo hiểm đó là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?

**CF23****[CIRCLE ALL THAT APPLY]****[PROBE: "Any others?"]****[PROBE: "Còn chương trình nào khác không?"]**

MEDI-CAL .....	1	<b>[GO TO PN QA15_I39]</b>
THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER		
UNION.....	3	<b>[GO TO PN QA15_I39]</b>
PURCHASED DIRECTLY.....	5	<b>[GO TO PN QA15_I39]</b>
COVERED CALIFORNIA.....	6	<b>[GO TO PN QA15_I39]</b>
OTHER HEALTH PLAN.....	91	<b>[GO TO PN QA15_I39]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO PN QA15_I39]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO PN QA15_I39]</b>

**QA15\_I33**

Thinking about {his/her} current health insurance, did (CHILD) have this same insurance for ALL of the past 12 months?

Hãy nghĩ về bảo hiểm y tế mà em (CHILD) hiện có, em có được cùng một loại bảo hiểm cho TẤT CẢ 12 tháng vừa qua không?

**CF24**

YES .....	1	<b>[GO TO PN QA15_I39]</b>
NO.....	2	
HAD SAME INSURANCE SINCE BIRTH		
(FOR CHILDREN LESS THAN ONE YEAR OLD) ...	3	<b>[GO TO PN QA15_I39]</b>
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**QA15\_I34**

When {he/she} wasn't covered by {his/her} current health insurance, did {he/she/he or she} have any other health insurance?

Khi {em} không được bảo hiểm y tế mà hiện {em} đang có, thì {em} có bảo hiểm y tế nào khác không?

**CF25**

YES .....	1	
NO.....	2	<b>[GO TO QA15_I36]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QA15_I36]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QA15_I36]</b>

**QA15\_I35**

Was this other health insurance Medi-CAL, a plan you obtained from an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

Bảo hiểm y tế khác đó có phải là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?

**CF26****[CODE ALL THAT APPLY]****[PROBE: "Any others?"]**

MEDI-CAL .....1  
 THROUGH CURRENT OR FORMER  
 EMPLOYER/UNION .....4  
 PURCHASED DIRECTLY.....5  
 COVERED CALIFORNIA.....6  
 OTHER HEALTH PLAN ..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_I36**

During the past 12 months, was there any time when {he/she} had no health insurance at all?

Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà em không được bảo hiểm y tế nào không?

**CF27**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO PN QA15\_I39]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO PN QA15\_I39]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO PN QA15\_I39]**

**QA15\_I37**

For how many of the past 12 months did {he/she} have no health insurance?

Trong bao nhiêu tháng trong vòng 12 tháng qua {em} đã không có bảo hiểm y tế?

**CF28****[IF < 1 MONTH, ENTER "1"]**

\_\_\_\_\_ MONTHS [RANGE: 1-12]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_I38**

What is the ONE MAIN reason (CHILD) did not have any health insurance during the time {he/she} wasn't covered?

Một trong những lý do CHÍNH mà em (CHILD) không có bất kỳ một bảo hiểm y tế nào trong thời gian em không có bảo hiểm là gì?

**CF29**

**[IF R SAYS, "No need," PROBE WHY]**

CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE .....1  
 NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/  
 CHANGED EMPLOYER/LOST JOB .....2  
 NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR  
 OTHER PROBLEMS .....3  
 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/  
 IMMIGRATION STATUS .....4  
 FAMILY SITUATION CHANGED .....5  
 DON'T BELIEVE IN INSURANCE .....6  
 SWITCHED INSURANCE COMPANIES,  
 DELAY BETWEEN .....7  
 CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY  
 FOR OWN CARE .....8  
 OTHER (SPECIFY) ..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I39:**

**IF NO TEEN SELECTED, GO TO PN QA15\_I78;**

**IF ARINSURE = 1, CONTINUE WITH QA15\_I39;**

**IF ARINSURE = 0, GO TO PN QA15\_I40;**

**ELSE CONTINUE WITH QA15\_I39**

**QA15\_I39**

These next questions are about health insurance (TEEN) may have.

Những câu hỏi tiếp theo là về bảo hiểm y tế của em (TEEN) có thể có.

Does (TEEN) have the same insurance as {you/ADULT RESPONDENT NAME}?

Có phải em (TEEN) có loại bảo hiểm y tế giống như của {quý vị/TÊN CỦA NGƯỜI LỚN TRẢ LỜI} không?

**IA10A**

YES .....1 **[GO TO QA15\_I58]**  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QA15\_I39:**

**IF QA15\_I39 = 1 AND ARMCARE = 1, SET TEMCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF QA15\_I39 = 1 AND ARMCAL = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF QA15\_I39 = 1 AND AREMPOWN = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF QA15\_I39 = 1 AND AREMPSP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF QA15\_I39 = 1 AND AREMPPAR = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF QA15\_I39 = 1 AND AREMPOTH = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF QA15\_I39 = 1 AND ARDIRECT = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF QA15\_I39 = 1 AND ARMILIT = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF QA15\_I39 = 1 AND AROTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF QA15\_I39 = 1 AND AROTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF QA15\_I39 = 1 AND ARIHS = 1, SET TEIHS = 1**

**IF QA15\_I39 = 1 AND ARHBEX = 1, SET TEHBEX = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I40:**

IF SPINSURE ≠ 1 THEN SKIP TO QA15\_I41;

ELSE IF QA15\_I39 = 2 AND ARSAMESP = 1 THEN SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15\_I41;

ELSE CONTINUE WITH QA15\_I40

**QA15\_I40**

Does (TEEN) have the same insurance as your spouse?

Em (TEEN) có cùng bảo hiểm y tế như của người phối ngẫu của quý vị không?

**MA5**

YES .....1 [GO TO QA15\_I58]  
 NO.....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE QA15\_I40:**

IF QA15\_I40 = 1 AND SPMPCARE = 1, SET TEMPCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF QA15\_I40 = 1 AND SPMCAL = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF QA15\_I40 = 1 AND SEMPOWN = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF QA15\_I40 = 1 AND SEMPSP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF QA15\_I40 = 1 AND SEMPAP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF QA15\_I40 = 1 AND SEMPOTH = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF QA15\_I40 = 1 AND SPDIRECT = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF QA15\_I40 = 1 AND SPMILIT = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF QA15\_I40 = 1 AND SPOTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF QA15\_I40 = 1 AND SPOTHER = 1, SET TEOTHER = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF QA15\_I40 = 1 AND SPIHS = 1, SET TEIHS = 1

IF QA15\_I40 = 1 AND SPHBEX = 1, SET TEHBEX = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF QA15\_I40 = 1 AND SPARPAR = 1, THEN SET CHOTHER = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH = 1

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I41:**

IF CHINSURE ≠ 1, THEN SKIP TO QA15\_I42;

ELSE IF (QA15\_I39 = 2 AND ARSAMECH = 1) OR (QA15\_I40 = 2 AND SPSAMECH = 1), THEN SKIP TO QA15\_I42;

ELSE CONTINUE WITH QA15\_I41;

**QA15\_I41**

Does (TEEN) have the same insurance as (CHILD)?

Em (TEEN) có cùng bảo hiểm y tế như của em (CHILD) không?

**MA6**

YES .....1 [GO TO PN QA15\_I72]  
 NO.....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE QA15\_I41:**

IF QA15\_I41 = 1 AND CHMCARE = 1, SET TEMPCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF QA15\_I41 = 1 AND CHMCAL = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF QA15\_I41 = 1 AND CHEMP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF QA15\_I41 = 1 AND CHDIRECT = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF QA15\_I41 = 1 AND CHMILIT = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF QA15\_I41 = 1 AND CHOTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF QA15\_I41 = 1 AND CHIHS = 1, SET TEIHS = 1;

IF QA15\_I41 = 1 AND CHOTHER = 1, SET TEOTHER = 1;

IF QA15\_I41 = 1 AND CHHBEX = 1, SET TEHBEX = 1

**QA15\_I42** Is {he/she} currently covered by Medi-CAL?  
Em có được bảo hiểm y tế Medi-CAL bảo hiểm không?

**IA1**

**[IF NEEDED, SAY: "Medi-CAL is a plan for certain low income children and their families, pregnant women, and disabled or elderly people."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Medi-Cal là chương trình bảo hiểm y tế cho một số trẻ em và gia đình, phụ nữ mang thai và người tàn tật, hay người già có thu nhập thấp."]**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QA15\_I42:**

**IF QA15\_I42 = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1**

**QA15\_I43** Is (TEEN) covered by a health insurance plan or HMO through your own or someone else's employment or union?  
Có phải em (TEEN) đang được bảo hiểm qua Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế hoặc HMO qua việc làm hay qua công đoàn của quý vị hoặc của người khác không?

**IA3**

**[INTERVIEW NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS 'SHOP' PROGRAM THROUGH COVERED CALIFORNIA]**

YES .....1  
NO .....2 **[GO TO QA15\_I45]**  
REFUSED ..... -7 **[GO TO QA15\_I45]**  
DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QA15\_I45]**

**POST-NOTE QA15\_I43:**

**IF QA15\_I43 = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1**

**QA15\_I44** Is this plan through an employer, through a union, or through Covered California's SHOP program?  
Có phải chương trình này được cung cấp thông qua hãng làm, công đoàn, hoặc chương trình SHOP của Covered California không?

**AI94**

**[IF NEEDED, SAY: "SHOP is the Small Business Health Options Program administered by Covered California"]**

**[IF NEEDED, SAY: "SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành."]**

EMPLOYER .....1  
UNION .....2  
SHOP / COVERED CALIFORNIA .....3  
OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE FOR QA15\_I44:**

**IF QA15\_I44 = 3, THEN SET TEHBEX = 1**



**PROGRAMMING NOTE QA15\_I45:**  
**IF TEINSURE = 1 THEN GO TO QA15\_I46;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA15\_I45**

**QA15\_I45** Is (TEEN) covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO?  
 Có phải em (TEEN) được bảo hiểm y tế theo chương trình bảo hiểm y tế mà quý vị mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO không

**IA4**

**[IF NEEDED, SAY: "Do not include a plan that pays only for certain illnesses such as cancer or stroke, or only gives you "extra cash" if you are in a hospital"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Xin đừng kể đến những chương trình chỉ bao trả cho một số bệnh cụ thể như ung thư hay tai biến mạch máu não, hoặc chỉ trả "tiền mặt phụ trội" khi quý vị nằm viện."]**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO PN QA15_I52]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO PN QA15_I52]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO PN QA15_I52]</b>

**POST-NOTE QA15\_I45:**  
**IF QA15\_I45 = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I46:**  
**IF TEDIRECT = 1, THEN CONTINUE WITH QA15\_I46;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_I47**

**QA15\_I46** How did you purchase this health insurance – directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?  
 Quý vị đã mua bảo hiểm y tế này bằng cách nào -- mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California?

**AI95**

INSURANCE COMPANY OR HMO .....	1
COVERED CALIFORNIA .....	2
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**POST-NOTE FOR QA15\_I46:**  
**IF QA15\_I46 = 2, THEN SET TEHBEX = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I47**

**IF TEHBEX = 1, THEN CONTINUE WITH QA15\_I47;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_I49;**

**QA15\_I47**

Was this a bronze, silver, gold or platinum plan?

Đó là chương trình bảo hiểm cấp Đồng, Bạc, Vàng hay Bạch Kim?

**AI96**

BRONZE .....1  
SILVER .....2  
GOLD .....3  
PLATINUM.....4  
MEDI-CAL / MEDICAID .....5  
MINIMUM COVERAGE PLAN/CATASTROPHIC.....6  
OTHER (SPECIFY: .....). 91  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I48**

**IF QA15\_I44 = 3, THEN GO TO PN QA15\_I49;  
ELSE CONTINUE WITH QA15\_I48;**

**QA15\_I48**

Was there a subsidy or discount on the premium for this plan?

Quý vị có nhận được khoản hỗ trợ tài chính hoặc giảm giá tiền đóng bảo hiểm cho chương trình này không?

**AI97**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I49:**

**IF TEEMP = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR TEDIRECT = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE),  
CONTINUE WITH QA15\_I49;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_I52**

**QA15\_I49**

Do you pay any or all of the premium or cost for (TEEN)'s health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

Quý vị có chi trả một phần hoặc tất cả tiền đóng bảo hiểm y tế hoặc chi phí cho chương trình sức khỏe của em (TEEN) không? Không tính chi phí tiền đồng trả và tiền khấu trừ mà quý vị và gia đình quý vị phải trả.

**AI55**

**[IF NEEDED, SAY: "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền đồng trả là phần tiền mà quý vị phải trả một phần cho chi phí chăm sóc sức khỏe mỗi lần đi khám bác sĩ hoặc sử dụng hệ thống chăm sóc y tế, trong khi người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chính của quý vị."]**

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền đóng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm y tế."]**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_I50**

Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for (TEEN)'s health plan?

Có người nào khác, như là chủ hãng, công đoàn, hoặc các tổ chức chuyên ngành trả tiền cho tất cả hay một phần tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí cho chương trình bảo hiểm y tế của em (TEEN) không?

**AI52**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO PN QA15\_I52]****[GO TO PN QA15\_I52]****[GO TO PN QA15\_I52]**

**QA15\_I51**

Who else pays all or some portion of the cost for (TEEN)'s health plan?

Có ai khác trả tiền tất cả hay phần nào chi phí của chương trình bảo hiểm y tế của em (TEEN) không?

**AI53****[CODE ALL THAT APPLY.]**

CURRENT EMPLOYER .....1  
 FORMER EMPLOYER .....2  
 UNION.....3  
 SPOUSE'S/PARTNER'S CURRENT EMPLOYER...4  
 SPOUSE'S/PARTNER'S FORMER EMPLOYER.....5  
 PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION...6  
 MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE .....7  
 COVERED CALIFORNIA..... 10  
 OTHER..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QA15\_I51:****IF QA15\_I51 = 1-6, SET TEEMP = 1 AND TEDIRECT = 0;****IF QA15\_I51 = 7, SET TEMCAL = 1;****IF QA15\_I51 = 10, SET TEHBEX =1;****PROGRAMMING NOTE QA15\_I52:****IF TEINSURE = 1, GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_I57;****ELSE CONTINUE WITH QA15\_I52****QA15\_I52**

Is {he/she} covered by CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, or some other military health care?

Em có bảo hiểm y tế qua CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA hay chương trình bảo hiểm y tế quân đội khác không?

**IA6**

YES .....1  
 NO.....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO PN QA15\_I58]****POST-NOTE QA15\_I52:****IF QA15\_I52 = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1**

QA15\_I53

Is {he/she} covered by some other government health plan such as AIM, "Mister MIP", Family PACT, Healthy Kids or something else?

Em có được chương trình bảo hiểm y tế của chính phủ như AIM, "Mister MIP," Family PACT, Healthy Kids, hay chương trình nào khác chi trả không?

IA7

[IF NEEDED, SAY: "AIM means Access for Infants and Mothers, Mister MIP or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program; Family PACT is the state program that pays for contraception/reproductive health services for uninsured lower income women and men."]

[IF NEEDED, SAY: "AIM là Access for Infants and Mothers (Chương Trình cho Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ); 'Mister MIP' hay MRMIP là Major Risk Medical Insurance Program (Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Rủi Ro Lớn); Family PACT là chương trình tiểu bang chi trả cho các dịch vụ sức khỏe ngừa thai/sinh sản cho phụ nữ và đàn ông có thu nhập thấp hơn, chưa có bảo hiểm."]

AIM .....	1	[GO TO PN QA15_I58]
"MISTER MIP"/MRMIP .....	2	[GO TO PN QA15_I58]
Family PACT .....	3	[GO TO PN QA15_I58]
HEALTHY KIDS .....	4	[GO TO PN QA15_I58]
NO OTHER PLAN .....	5	
SOMETHING ELSE (SPECIFY: _____) ..	91	[GO TO PN QA15_I58]
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

POST-NOTE QA15\_I53:

IF QA15\_I53 = 1 OR 2 OR 3 OR 4 OR 91, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1

QA15\_I54

Does {he/she} have any health insurance coverage through a plan that I missed?

Em ấy có được bảo hiểm y tế trong chương trình nào khác mà tôi chưa nói đến không?

IA8

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO PN QA15_I58]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA15_I58]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA15_I58]

**QA15\_I55**

What type of health insurance does {he/she} have? Does it come through Medi-CAL, an employer or union, or from some other source?

Em có loại bảo hiểm y tế nào? Bảo hiểm đó là qua Medi-CAL, hãng làm hay công đoàn, hay từ một vài nguồn khác?

**IA9**

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: “Do you get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?”]**

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: “Quý vị mua chương trình bảo hiểm này qua hãng làm/công đoàn trước đây hay hiện nay, hay qua trường học, qua các hiệp hội chuyên ngành, nhóm thương mại, qua các tổ chức khác, hay mua thẳng từ chương trình bảo hiểm y tế?”]**

**[CIRCLE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: “Any others?”]**

THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION .....	1	
THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION.....	2	
PURCHASED DIRECTLY FROM A HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE) .....	3	
MEDICARE .....	4	(VERIFY)
MEDI-CAL .....	5	
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA, OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE .....	7	
INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM, URBAN INDIAN CLINIC.....	8	
COVERED CALIFORNIA.....	10	
SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA .....	11	
OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN .....	91	
OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN.....	92	
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**POST-NOTE QA15\_I55:**

IF QA15\_I55\_1 = 1, SET TEEMP = 1 AND TEINSURE = 1;  
 IF QA15\_I55\_2 = 1, SET TEEMP = 1 AND TEINSURE = 1;  
 IF QA15\_I55\_3 = 1, SET TEDIRECT = 1 AND TEINSURE = 1;  
 IF QA15\_I55\_4 = 1, SET TEMCARE = 1 AND TEINSURE = 1;  
 IF QA15\_I55\_5 = 1, SET TEMCAL = 1 AND TEINSURE = 1;  
 IF QA15\_I55\_7 = 1, SET TEMILIT = 1 AND TEINSURE = 1;  
 IF QA15\_I55\_8 = 1, SET TEIHS = 1;  
 IF QA15\_I55 = 10, SET TEHBEX = 1 AND TEINSURE = 1;  
 IF QA15\_I55 = 11, SET TEHBEX = 1 AND TEINSURE = 1;  
 IF QA15\_I55\_91 = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND TEINSURE = 1;  
 IF QA15\_I55\_92 = 1, SET TEOTHER = 1 AND TEINSURE = 1;  
 IF QA15\_I55 = -7 OR -8, SET TEINSURE = 1

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I56:**

**IF QA15\_I55 = 4 (TEEN HAS MEDICARE), CONTINUE WITH QA15\_I56;  
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15\_I57**

**QA15\_I56**

Just to verify, you said that (TEEN) gets health insurance through Medicare?

Xin được xác nhận, có phải quý vị đã nói là em (TEEN) có bảo hiểm y tế qua chương trình Medicare không?

**IA9VER**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I57:**

**IF TEINSURE # 1 CONTINUE WITH QA15\_I57;  
ELSE GO TO QA15\_I58;**

**QA15\_I57**

What is the ONE main reason why (TEEN) is not enrolled in the Medi-CAL program?

MỘT lý do chính mà em (TEEN) không ghi danh vào chương trình bảo hiểm Medi-CAL là gì?

**IA1A**

PAPERWORK TOO DIFFICULT .....1  
DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE .....2  
INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE .....3  
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/  
IMMIGRATION STATUS .....4  
OTHER NOT ELIGIBLE .....5  
DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE .....6  
DON'T NEED IT BECAUSE HEALTHY .....7  
ALREADY HAVE INSURANCE .....8  
DIDN'T KNOW IT EXISTED .....9  
DON'T LIKE / WANT WELFARE ..... 10  
OTHER (SPECIFY: ..... ) ..... 91  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I58:**

IF QA15\_I39 = 1 AND ARMCARE = 1 AND QA15\_H9 = 1, THEN QA15\_I58 = QA15\_H9 AND QA15\_I60 = QA15\_H10 AND SKIP TO QA15\_I61;  
 ELSE IF QA15\_I39 = 1, THEN QA15\_I58 = QA15\_H60 AND QA15\_I60 = QA15\_H62 AND QA15\_I61 = QA15\_H63 AND GO TO PN QA15\_I62;  
 ELSE IF QA15\_I41 = 1, THEN QA15\_I58 = QA15\_I19 AND QA15\_I60 = QA15\_I21 AND QA15\_I61 = QA15\_I22 AND GO TO PN QA15\_I62;  
 ELSE IF TEINSURE = 1, THEN CONTINUE WITH QA15\_I58;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_I62

**QA15\_I58** Is (TEEN)'s main health plan an HMO, that is, a Health Maintenance Organization?  
 Có phải bảo hiểm y tế chính của em (TEEN) là HMO không, HMO là Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe?

**MA8**

[IF NEEDED, SAY: "HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, {he/she/} must use the doctors and hospitals belonging to its network. If {he/she} goes outside the network, generally it will not be paid unless it's an emergency."]

[IF NEEDED, SAY: "HMO là chữ viết tắt của Health Maintenance Organization hay Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe. Với bảo hiểm HMO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Nếu sử dụng dịch vụ ngoài mạng lưới thì quý vị thường không được bao trả chi phí trừ khi đó là trường hợp khẩn cấp."]

[IF ADOLESCENT HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "{his/her} MAIN health plan."]

[IF ADOLESCENT HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "Chương trình bảo hiểm y tế CHÍNH của em."]

[IF R SAYS "POS" OR "POINT OF SERVICE," CODE AS "YES." IF R SAYS "PPO," CODE AS "NO."]

YES .....	1	[GO TO QA15_I60]
NO .....	2	
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	



**PROGRAMMING NOTE QA15\_I59:**  
**IF TEMCAL = 1 (TEEN HAS MEDI-CAL), GO TO QA15\_I60;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA15\_I59;**

**QA15\_I59**

Is (TEEN)'s health plan a PPO or EPO?

Có phải bảo hiểm sức khỏe của {cháu} thuộc loại PPO hay EPO không?

**AI116**

**[IF NEEDED, SAY: "EPO stands for Exclusive Provider Organization. With an EPO, you must use the in-network doctors and hospitals, unless it's an emergency and you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider."]**

**[IF NEEDED, SAY: "EPO là chữ viết tắt của Exclusive Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Độc Quyền. Với bảo hiểm EPO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới trừ phi gặp trường hợp khẩn cấp, và quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến."]**

**[IF NEEDED, SAY: "PPO stand for Preferred Provider Organization. With a PPO, you can use any doctors and hospitals, but you pay less if you use doctors and hospitals that belong to your plan's network. Also, you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider."]**

**[IF NEEDED, SAY: "PPO là chữ viết tắt của Preferred Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Ưu Tiên. Với bảo hiểm PPO, quý vị có thể sử dụng bất kỳ bác sĩ và bệnh viện nào nhưng sẽ trả phí ít hơn khi sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Ngoài ra, quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến."]**

**[IF TEEN HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "{His/Her} MAIN health plan."]**

**[IF TEEN HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "Chương trình bảo hiểm sức khỏe chính của {em} là gì?"]**

PPO.....	1
EPO.....	2
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA15\_I60**

What is the name of (TEEN)'s main health plan?

Tên chương trình bảo hiểm y tế của em {TEEN} là gì?

**MA7**

**[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, THEN PROBE: "Does (TEEN) have an insurance card or something else with the plan name on it?"]**

ACCESS SENIOR HEALTHCARE .....	1
AETNA .....	2
AETNA GOLDEN MEDICARE .....	3
AIDS HEALTHCARE FOUNDATION, LA .....	4
ALAMEDA ALLIANCE FOR HEALTH .....	5
ALTAMED HEALTH SERVICES.....	83
ANTHEM BLUE CROSS OF CALIFORNIA.....	7
ASPIRE HEALTH PLAN .....	8
BLUE CROSS CALIFORNIACARE .....	9
BLUE CROSS SENIOR SECURE .....	79
BLUE SHIELD 65 PLUS .....	11

BLUE SHIELD OF CALIFORNIA .....	12
BRAND NEW DAY (UNIVERSAL CARE) .....	13
CALIFORNIA HEALTH AND WELLNESS PLAN ..	14
CALIFORNIAKIDS (CALKIDS) .....	15
CAL OPTIMA (CALOPTIMA ONE CARE) .....	16
CALVIVA HEALTH.....	17
CARE 1 <sup>ST</sup> HEALTH PLAN .....	18
CAREMORE HEALTH PLAN.....	19
CENTER FOR ELDERS' INDEPENDENCE.....	21
CEN CAL HEALTH .....	80
CENTRAL CALIFORNIA ALLIANCE FOR HEALTH .....	22
CENTRAL HEALTH PLAN.....	23
CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN .....	24
CHOICE PHYSICIANS NETWORK.....	25
CIGNA HEALTHCARE .....	26
CITIZENS CHOICE HEALTHPLAN .....	27
COMMUNITY CARE HEALTH PLAN .....	28
COMMUNITY HEALTH GROUP .....	29
CONTRA COSTA HEALTH PLAN.....	81
DAVITA HEALTHCARE PARTNERS PLAN .....	31
EASY CHOICE HEALTH PLAN.....	32
EPIC HEALTH PLAN .....	33
GEM CARE HEALTH PLAN .....	34
GOLD COAST HEALTH PLAN.....	35
GOLDEN STATE MEDICARE HEALTH PLAN.....	36
HEALTH NET .....	38
HEALTH NET SENIORITY PLUS.....	39
HEALTH PLAN OF SAN JOAQUIN .....	40
HEALTH PLAN SAN JP AUTHORITY .....	41
HERITAGE PROVIDER NETWORK .....	42
HUMANA GOLD PLUS .....	43
HUMANA HEALTH PLAN .....	44
IEHP (INLAND EMPIRE HEALTH PLAN) .....	45
INTER VALLEY HEALTH PLAN .....	46
HEALTH ADVANTAGE .....	82
KAISER PERMANENTE .....	47
KAISER PERMANENTE SENIOR ADVANTAGE..	48
KERN FAMILY HEALTH CARE.....	49
L.A. CARE HEALTH PLAN .....	50
MD CARE.....	51
MOLINA HEALTHCARE OF CALIFORNIA .....	54
MONARCH HEALTH PLAN.....	55
ON LOK SENIOR HEALTH SERVICES .....	56
PARTNERSHIP HEALTHPLAN OF CALIFORNIA	57
PIH HEALTH CARE SOLUTIONS .....	58
PREMIER HEALTH PLAN SERVICES.....	59
PRIMECARE MEDICAL NETWORK .....	60
PROVIDENCE HEALTH NETWORK.....	61
SCRIPPS HEALTH PLAN SERVICES .....	68
SEASIDE HEALTH PLAN .....	69
SAN FRANCISCO HEALTH PLAN.....	84
SANTA CLARA FAMILY HEALTH PLAN .....	90
SAN MATEO HEALTH COMMISION .....	86
SANTA BARBARA.....	88

SATELLITE HEALTH PLAN .....	92
SCAN HEALTH PLAN .....	67
SHARP HEALTH PLAN .....	70
SUTTER HEALTH PLAN .....	71
SUTTER SENIOR CARE .....	72
UNITED HEALTHCARE .....	73
UNITED HEALTHCARE SECURE HORIZON.....	74
UNIVERSITY HEALTHCARE ADVANTAGE .....	75
VALLEY HEALTH PLAN .....	76
VENTURA COUNTY HEALTH CARE PLAN.....	77
WESTERN HEALTH ADVANTAGE.....	78
CHAMPUS/CHAMP-VA .....	93
TRICARE/TRICARE FOR LIFE/TRICARE PRIME	87
VA HEALTH CARE SERVICES.....	89
MEDI-CAL .....	52
MEDICARE .....	53
OTHER (SPECIFY: _____) .....	85
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

QA15\_I61

Is (TEEN) covered for prescription drugs?

Em (TEEN) có bảo hiểm cung cấp thuốc theo toa bác sĩ không?

IA14

YES .....	1
NO.....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE FOR QA15\_I62:**

**IF [(ARINSURE ≠ 1 OR QA15\_I39 ≠ 1) AND (TEEMP = 1 OR TEDIRECT = 1 OR TEOTHER = 1), THEN  
CONTINUE WITH QA15\_I62;  
ELSE SKIP TO PN QA15\_I67**

QA15\_I62

Does (TEEN)'s health plan have a deductible that is more than \$1,000?

Chương trình bảo hiểm y tế của em {TEEN} có tiền khấu trừ hơn \$1,000 không?

AI82

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]**

YES .....	1	
NO.....	2	<b>[GO TO QA15_I64]</b>
YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK .....	3	<b>[GO TO QA15_I64]</b>
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I63:**  
**IF TEEMP = 1, THEN CONTINUE WITH QA15\_I63;**  
**ELSE GO TO QA15\_I61**

**QA15\_I63** Does (TEEN)'s health plan have a deductible that is more than \$2,000?  
 Chương trình bảo hiểm y tế của em {TEEN} có tiền khấu trừ nhiều hơn \$2,000 không?

**AI87**

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]**

YES .....	1	
NO .....	2	
YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK .....	3	
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**[GO TO PN QA15\_I65]**

**QA15\_I64** Does (TEEN)'s health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$2,000?  
 Chương trình bảo hiểm y tế của em {TEEN} có tiền khấu trừ hơn \$2,000 cho tất cả những người được bảo hiểm không?

**AI83**

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]**

YES .....	1	
NO .....	2	
YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK .....	3	
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**[GO TO PN QA15\_I66]**  
**[GO TO PN QA15\_I66]**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I65:**  
**IF TEEMP = 1, THEN CONTINUE WITH QA15\_I65;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_I66**

**QA15\_I65** Does (TEEN)'s health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$4,000?  
 Chương trình bảo hiểm y tế của em {TEEN} có tiền khấu trừ hơn \$4,000 cho tất cả những người được bảo hiểm không?

**AI88**

**IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]**

YES .....	1
NO .....	2
YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK .....	3
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I66:**

**IF (QA15\_I62 = 1 OR 3) OR (QA15\_I63 = 1 OR 3) OR (QA15\_I64 = 1 OR 3), CONTINUE WITH QA15\_I66;  
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15\_I67**

**QA15\_I66**

Do you have a special account or fund you can use to pay for (TEEN)'s medical expenses?  
Quý vị có tài khoản hay ngân quỹ đặc biệt nào có thể dùng để trả chi phí y tế cho em (TEEN) không?

**AI84**

**[IF NEEDED, SAY: "The accounts are sometimes referred to as Health Savings Accounts (HSAs), Health Reimbursement Accounts (HRAs) or other similar accounts. Other account names include Personal care accounts, Personal medical funds, or Choice funds, and are different from employer provided Flexible Spending Accounts."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Thỉnh thoảng tài khoản nói đến là Tài Khoản Tiết Kiệm Sức Khỏe (Health Savings Accounts, hay HSA), Tài Khoản Bồi Hoàn Sức Khỏe (Health Reimbursement Accounts, hay HRA) hoặc các Tài Khoản tương tự khác. Tên các tài khoản khác bao gồm ô tài khoản chăm sóc cá nhân (Personal care account), Ngân quỹ y tế cá nhân (Personal medical fund), hay Ngân quỹ lựa chọn (Choice fund), và khác với Tài Khoản Chi Tiêu Uyển Chuyển (Flexible Spending Account) do chủ hãng cung cấp."]**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I67:**

**IF TEINSURE = 1, GO TO QA15\_I72;  
ELSE CONTINUE WITH QA15\_I67**

**QA15\_I67**

What is the one main reason (TEEN) does not have any health insurance?  
Một lý do chính mà em (TEEN) không có một bảo hiểm y tế nào hết là gì?

**IA18**

CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE .....1  
NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/  
CHANGED EMPLOYER/LOST JOB .....2  
NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER  
PROBLEMS .....3  
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/  
IMMIGRATION STATUS .....4  
FAMILY SITUATION CHANGED .....5  
DON'T BELIEVE IN INSURANCE .....6  
SWITCHED INSURANCE COMPANIES, DELAY  
BETWEEN .....7  
CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY FOR  
OWN CARE .....8  
OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_I68**

Was (TEEN) covered by health insurance at any time during the past 12 months?  
Trong thời gian 12 tháng qua em (TEEN) đã có lần nào được bảo hiểm y tế không?

**IA20**

YES .....1 **[GO TO QA15\_I70]**  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_I69**

How long has it been since (TEEN) last had health insurance?  
 Lần cuối cùng em (TEEN) có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu?

**IA21**

MORE THAN 12 MONTHS, BUT NOT  
 MORE THAN 3 YEARS AGO .....1 [GO TO QA15\_I78]  
 MORE THAN 3 YEARS AGO .....2 [GO TO QA15\_I78]  
 NEVER HAD HEALTH INSURANCE COVERAGE ..3 [GO TO QA15\_I78]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO QA15\_I78]  
 DON'T KNOW/NOT SURE ..... -8 [GO TO QA15\_I78]

**QA15\_I70**

For how many of the last 12 months did {he/she} have health insurance?  
 Em có bảo hiểm y tế được bao nhiêu tháng trong 12 tháng qua?

**IA22**

[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN ONE MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1]

\_\_\_\_\_ MONTHS [HR: 0-12] [IF 0, THEN GO TO PN  
 QA15\_I78]  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_I71**

During that time when (TEEN) had health insurance, was {his/her} insurance Medi-CAL, a plan you obtained through an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?  
 Trong thời gian mà em (TEEN) có bảo hiểm y tế, có phải bảo hiểm đó là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?

**IA23**

[CODE ALL THAT APPLY.][PROBE: "Any others?"]

MEDI-CAL .....1 [GO TO QA15\_I78]  
 THROUGH CURRENT OR FORMER  
 EMPLOYER/UNION .....3 [GO TO QA15\_I78]  
 PURCHASED DIRECTLY .....5 [GO TO QA15\_I78]  
 COVERED CALIFORNIA .....6 [GO TO QA15\_I78]  
 OTHER HEALTH PLAN ..... 91 [GO TO QA15\_I78]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO QA15\_I78]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QA15\_I78]

**QA15\_I72**

Thinking about {his/her} current health insurance, did (TEEN) have this same insurance for ALL of the past 12 months?  
 Hãy nghĩ về bảo hiểm y tế mà em (TEEN) hiện có, em có được cùng một loại bảo hiểm cho TẤT CẢ 12 tháng vừa qua không?

**IA24**

YES .....1 [GO TO QA15\_I78]  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_I73** When {he/she} wasn't covered by {his/her} current health insurance, did {he/she} have any other health insurance?  
 Khi {em} không được bảo hiểm y tế mà hiện {em} đang có, thì {em} có bảo hiểm y tế nào khác không?

**IA25**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO QA15\_I75]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QA15\_I75]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QA15\_I75]**

**QA15\_I74** Was this other health insurance Medi-Cal, a plan you obtained from an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?  
 Bảo hiểm y tế khác đó có phải là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?

**IA26**

**[CODE ALL THAT APPLY.]**  
**[PROBE: "Any others?"]**

MEDI-CAL .....1  
 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/  
 UNION .....3  
 PURCHASED DIRECTLY .....5  
 COVERED CALIFORNIA .....6  
 OTHER HEALTH PLAN ..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_I75** During the past 12 months, was there any time when {he/she} had no health insurance at all?  
 Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà {Cậu, Cô} không được bảo hiểm y tế sức khỏe nào không?

**IA27**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO QA15\_I78]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QA15\_I78]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QA15\_I78]**

**QA15\_I76** For how many of the past 12 months did {he/she} have no health insurance?  
 Trong bao nhiêu tháng trong vòng 12 tháng qua {em} đã không có bảo hiểm y tế?

**IA28**

**[IF < 1 MONTH, ENTER "1"]**

\_\_\_\_\_ MONTHS [RANGE: 1-12]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_I77**

What is the one main reason why (TEEN) did not have any health insurance during the time {he/she} wasn't covered?  
 Một trong những lý do chính mà em (TEEN) không có bất kỳ một bảo hiểm y tế nào trong thời gian em không có bảo hiểm là gì?

**IA29****[IF R SAYS, "No need," PROBE WHY]**

CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE .....1  
 NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/  
 CHANGED EMPLOYER/LOST JOB .....2  
 NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER  
 PROBLEMS .....3  
 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/  
 IMMIGRATION STATUS .....4  
 FAMILY SITUATION CHANGED .....5  
 DON'T BELIEVE IN INSURANCE .....6  
 SWITCHED INSURANCE COMPANIES, DELAY  
 BETWEEN .....7  
 CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY FOR  
 OWN CARE .....8  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I78:****IF NOT ANSWERED IN SECTION H (AH103h = -1 AND KAH103h = -1), THEN CONTINUE;****[IF CHILD SELECTED]****IF CHINSURE ≠ 1 OR QA15\_I29 = 2 OR QA15\_I34 = 2 OR QA15\_I36 = 1 OR QA15\_I32 = (5, 6) OR QA15\_I35 = (5, 6) OR CHHBEX = 1 OR CHDIRECT = 1; THEN CONTINUE WITH QA15\_I78;****[IF TEEN SELECTED]****IF TEINSURE ≠ 1 OR QA15\_I68 = 2 OR QA15\_I73 = 2 OR QA15\_I75 = 1 OR QA15\_I71 = (5, 6) OR QA15\_I74 = (5, 6) OR TEHBEX = 1 OR TEDIRECT = 1; THEN CONTINUE WITH QA15\_I78;****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_I95****QA15\_I78**

In the past 12 months, did you try to purchase a health insurance plan directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

Trong 12 tháng vừa qua, quý vị có tìm mua bảo hiểm y tế trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc thông qua Covered California không?

**AH103i**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**[GO TO PN QA15\_I95]**  
**[GO TO PN QA15\_I95]**  
**[GO TO PN QA15\_I95]**



**QA15\_I79** Was that directly from an insurance company or HMO, or through Covered California, or both from an insurance company and through Covered California?  
 Có phải quý vị mua bảo hiểm đó trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay HMO, hoặc thông qua Covered California, hoặc cả hai từ một hãng bảo hiểm và từ Covered California không?

**AH110i**

DIRECTLY FROM AN INSURANCE COMPANY OR HMO, OR.....	1	
THROUGH COVERED CALIFORNIA, OR.....	2	
BOTH, FROM AN INSURANCE COMPANY, AND THROUGH COVERED CALIFORNIA.....	3	
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA15_I82]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA15_I82]

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I80:**

**IF QA15\_I79 = 1; THEN CONTINUE WITH QA15\_I80;**

**IF QA15\_I79 = 3; THEN CONTINUE WITH QA15\_I80 AND DISPLAY “First, think about your experience trying to purchase insurance directly from an insurance company or HMO.”**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_I84;**

**QA15\_I80** {First, think about your experience trying to purchase insurance directly from an insurance company or HMO.}  
 How difficult was it to find a plan with the coverage you needed? Was it...  
 {Trước tiên, xin nghĩ về các trải nghiệm của quý vị khi muốn mua bảo hiểm trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO.}  
 Tìm chương trình có bảo hiểm quý vị cần, khó đến mức nào? Có phải là...

**AH98i**

Very difficult,.....	1
Rất khó,.....	1
Somewhat difficult, .....	2
Hơi khó,.....	2
Not too difficult, or .....	3
Không khó lắm, hay .....	3
Not at all difficult? .....	4
Hoàn toàn không khó?.....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW.....	-8

**QA15\_I81** How difficult was it to find a plan you could afford? Was it...  
 Tìm được chương trình quý vị đủ sức trả tiền khó tới mức nào? Có phải là...

**AH99i**

Very difficult,.....	1
Rất khó,.....	1
Somewhat difficult, .....	2
Hơi khó,.....	2
Not too difficult, or .....	3
Không khó lắm, hay .....	3
Not at all difficult? .....	4
Hoàn toàn không khó?.....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW.....	-8

**QA15\_I82** Did anyone help you find a health plan?  
 Có ai giúp quý vị tìm một chương trình bảo hiểm y tế không?

**AH100i**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO PN QA15_I84]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA15_I84]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA15_I84]

**QA15\_I83** Who helped you?  
 Ai giúp quý vị?

**AH101i**

BROKER .....	1
FAMILY MEMBER/FRIEND .....	2
INTERNET .....	3
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I84:**

**IF QA15\_I79 = 2; THEN CONTINUE WITH QA15\_I84;**

**IF QA15\_I79 = 3; THEN CONTINUE WITH QA15\_I84 AND DISPLAY "Now, think about your experience with Covered California."**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_I88;**

**QA15\_I84** {Now, think about your experience with Covered California.}  
 How difficult was it to find a plan with the coverage you needed through Covered California? Was it...  
 {Bây giờ xin hãy nghĩ về trải nghiệm của quý vị khi sử dụng Covered California.}  
 Việc tìm chương trình bảo hiểm phù hợp cho nhu cầu của quý vị thông qua Covered California có khó không? Có phải là...

**AH111i**

Very difficult .....	1
Somewhat difficult .....	2
Not too difficult .....	3
Not at all difficult? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA15\_I85** How difficult was it to find a plan you could afford? Was it...  
 Tìm được chương trình quý vị đủ sức trả tiền khó tới mức nào? Có phải là...

**AH112i**

Very difficult .....	1
Somewhat difficult .....	2
Not too difficult .....	3
Not at all difficult? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA15\_I86**

Did anyone help you find a health plan?

Có người nào giúp quý vị tìm chương trình bảo hiểm y tế không?

**AH113i**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**[GO TO QA15\_I88]****[GO TO QA15\_I88]****[GO TO QA15\_I88]****QA15\_I87**

Who helped you?

Ai giúp quý vị?

**AH114i**

BROKER .....1  
 FAMILY MEMBER / FRIEND .....2  
 INTERNET .....3  
 CERTIFIED INSURANCE AGENTS .....4  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA15\_I88**

Did you have all the information you felt you needed to make a good decision on a health plan?

Quý vị có cảm thấy mình có đầy đủ thông tin cần thiết để đưa ra quyết định sáng suốt về chương trình bảo hiểm y tế không?

**AH115i**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I89:**

**IF QA15\_G8 > 1 (R SPEAKS ENGLISH LESS THAN VERY WELL), THEN CONTINUE WITH QA15\_I89;  
 ELSE GO TO QA15\_I90;**

**QA15\_I89**

Were you able to get information about your health plan options in your language?

Quý vị có tìm được thông tin về các lựa chọn bảo hiểm y tế bằng ngôn ngữ của quý vị không?

**AH116i**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA15\_I90**

Was the cost of the plan you selected very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?

Có phải giá bảo hiểm là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình bảo hiểm của mình không?

**AH117i**

VERY IMPORTANT .....1  
 SOMEWHAT IMPORTANT .....2  
 NOT IMPORTANT .....3  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA15\_I91** Was getting care from a specific doctor very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?  
 Có phải việc được một bác sĩ cụ thể nào đó chăm sóc là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình bảo hiểm của mình không?

**AH118i**

VERY IMPORTANT .....1  
 SOMEWHAT IMPORTANT.....2  
 NOT IMPORTANT .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_I92** Was getting care from a specific hospital very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?  
 Có phải việc được chăm sóc tại một bệnh viện cụ thể nào đó là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình bảo hiểm của mình không?

**AH119i**

VERY IMPORTANT .....1  
 SOMEWHAT IMPORTANT.....2  
 NOT IMPORTANT .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_I93** Was the choice of doctor's in the plan's network very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?  
 Có phải việc mạng lưới bảo hiểm có nhiều bác sĩ khác nhau để lựa chọn là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình bảo hiểm của mình không?

**AH120i**

VERY IMPORTANT .....1  
 SOMEWHAT IMPORTANT.....2  
 NOT IMPORTANT .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I94:**

IF QA15\_I8 = 1 OR QA15\_I47 = 1, THEN DISPLAY “Bronze”  
 ELSE IF QA15\_I8 = 2 OR QA15\_I47 = 2, THEN DISPLAY “Silver”  
 ELSE IF QA15\_I8 = 3 OR QA15\_I47 = 3, THEN DISPLAY “Gold”  
 ELSE IF QA15\_I8 = 4 OR QA15\_I47 = 4, THEN DISPLAY “Platinum”  
 ELSE IF QA15\_I8 = 6 OR QA15\_I47 = 6, THEN DISPLAY “Minimum coverage”  
 ELSE DISPLAY “ “;

**QA15\_I94**

Finally, what was the most important reason you chose your {Bronze/Silver/Gold/Platinum/Minimum Coverage} plan? Was it the cost, that you could get care from a specific doctor, that you could go to a certain hospital, the choice of providers in your plan’s network, or was it something else?

Cuối cùng, xin cho biết lý do quan trọng nhất khiến quý vị chọn chương trình {đồng/bạc/vàng/bạch kim/bảo hiểm tối thiểu} là gì? Đó có phải là giá bảo hiểm, việc được một bác sĩ cụ thể nào đó chăm sóc, việc được chăm sóc tại một bệnh viện cụ thể nào đó, việc mạng lưới bảo hiểm có nhiều bác sĩ khác nhau để lựa chọn, hoặc một lý do khác?

**AH121i**

COST .....1  
 SPECIFIC DOCTOR .....2  
 SPECIFIC HOSPITAL .....3  
 CHOICE OF DOCTORS IN NETWORK .....4  
 OTHER (SPECIFY: ..... ) ..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I95:**  
**IF NO TEEN SELECTED, GO TO SECTION J;**  
**IF QA15\_A5 = 1 (R IS MALE), DISPLAY “mother”;**  
**IF QA15\_A5 = 2 (R IS FEMALE), DISPLAY “father”;**

**QA15\_I95** In what country was (TEEN)’s {mother/father} born?  
 {Cha/Mẹ} của em {TEEN} sinh tại quốc gia nào?

**AI56**

**[FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]**

UNITED STATES.....	1
AMERICAN SAMOA .....	2
CANADA .....	3
CHINA .....	4
EL SALVADOR .....	5
ENGLAND.....	6
FRANCE .....	7
GERMANY.....	8
GUAM .....	9
GUATEMALA.....	10
HUNGARY .....	11
INDIA.....	12
IRAN.....	13
IRELAND.....	14
ITALY .....	15
JAPAN.....	16
KOREA.....	17
MEXICO .....	18
PHILIPPINES.....	19
POLAND .....	20
PORTUGAL .....	21
PUERTO RICO .....	22
RUSSIA.....	23
TAIWAN .....	24
VIETNAM .....	25
VIRGIN ISLANDS .....	26
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I96:**  
**IF QA15\_I95 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (BORN IN THE USA OR US TERRITORY), SKIP TO SECTION J;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA15\_I96;**  
**IF QA15\_A5 = 1 (R IS MALE), DISPLAY “mother”;**  
**IF QA15\_A5 = 2 (R IS FEMALE), DISPLAY “father”**

**QA15\_I96** Does (TEEN)’s {mother/father} now live in the U.S.?  
 {Cha/Mẹ} của em {TEEN} hiện có cư ngụ tại Hoa Kỳ không?

**AI57**

YES.....	1
NO.....	2
MOTHER/FATHER DECEASED .....	3
MOTHER/FATHER NEVER LIVED IN US .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I97:**

IF QA15\_A5 = 1 (R IS MALE), DISPLAY "mother";  
 IF QA15\_A5 = 2 (R IS FEMALE), DISPLAY "father";  
 IF QA15\_I96 = 3 (MOTHER/FATHER DECEASED), DISPLAY "Was";  
 ELSE DISPLAY "Is"

**QA15\_I97** {Is/Was} (TEEN)'s {mother/father} a citizen of the United States?  
 Mẹ của em có phải là công dân Hoa Kỳ không?

**AI58**

**[IF R SAYS HE/SHE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]**

YES .....1 [GO TO PN QA15\_I99]  
 NO .....2  
 APPLICATION PENDING .....3  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I98:**

IF QA15\_A5 = 1 (R IS MALE), DISPLAY "mother";  
 IF QA15\_A5 = 2 (R IS FEMALE), DISPLAY "father";  
 IF QA15\_I96 = 3 (MOTHER/FATHER DECEASED), DISPLAY "Was";  
 ELSE DISPLAY "Is"

**QA15\_I98** {Is/Was} (TEEN)'s {mother/father} a permanent resident with a green card?  
 Mẹ của em có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không?

**AI59**

**[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue, or white."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Người ta thường gọi thẻ này là "thẻ xanh" (màu xanh lá cây) nhưng thẻ có thể là màu hồng, màu xanh da trời, hay màu trắng."]**

YES .....1  
 NO .....2  
 APPLICATION PENDING .....3  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_I99:**

IF QA15\_A5 = 1 (R IS MALE), DISPLAY "mother";  
 IF QA15\_A5 = 2 (R IS FEMALE), DISPLAY "father"

**QA15\_I99** About how many years has (TEEN)'s {mother/father} lived in the United States?  
 Cha/Mẹ của em {TEEN's} cư ngụ tại Hoa Kỳ khoảng bao nhiêu năm?

**AI60**

**[IF < 1 YEAR, ENTER "1"]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS

\_\_\_\_\_ YEAR FIRST COME AND LIVE IN U.S.

MOTHER/FATHER DECEASED .....3  
 MOTHER/FATHER NEVER LIVED IN US .....4  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

## Section J – Health Care Utilization and Access

**PROGRAMMING NOTE QA15\_J1:**

**IF CHILD OR TEEN SELECTED OR SPOUSE IN HH, DISPLAY “Now, I’d like to ask about the health care YOU receive”;  
ELSE BEGIN QUESTION WITH “During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor”**

**QA15\_J1** {Now, I’d like to ask about the health care you receive.} During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?  
{Bây giờ, tôi muốn hỏi về số lần quý vị đi chăm sóc sức khỏe.} Trong vòng 12 tháng qua, (quý vị) đi khám bác sĩ bao nhiêu lần?

**AH5**

\_\_\_\_\_ TIMES [HR: 0-365]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_J2:**

**IF QA15\_J1 = 0, -7, OR -8 (HAS NOT SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR REF/DK), CONTINUE WITH QA15\_J2;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_J3**

**QA15\_J2** About how long has it been since you last saw a doctor about your own health?  
Đã khoảng bao lâu rồi kể từ lần cuối quý vị đến gặp bác sĩ về sức khỏe của chính mình ?

**AH6**

ONE YEAR AGO OR LESS.....0

MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO .....1

MORE THAN 2 UP TO 5 YEARS AGO .....2

MORE THAN 5 YEARS AGO .....3

NEVER.....4

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8



**PROGRAMMING NOTE QA15\_J3:**

**IF QA15\_J2 = 4 (HAS NEVER SEEN A DOCTOR), SKIPTO PROGRAMMING NOTE QA15\_J4;  
ELSE CONTINUE WITH QA15\_J3**

**QA15\_J3** About how long has it been since you last saw a doctor or medical provider for a routine check-up?

Đã khoảng bao lâu rồi kể từ lần cuối quý vị tới gặp bác sĩ hoặc một người cung cấp dịch vụ y tế khác để khám định kỳ?

**AJ114**

**[IF NEEDED, SAY: "A routine check-up is a visit not for an illness or problem. This visit may include questions about health behaviors such as smoking."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Khám định kỳ là đi khám không phải vì bị bệnh hoặc có vấn đề gì. Trong buổi khám đó người ta có thể hỏi về các hành vi liên quan đến sức khỏe như hút thuốc lá."]**

ONE YEAR AGO OR LESS.....0  
MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO .....1  
MORE THAN 2 UP TO 5 YEARS AGO .....2  
MORE THAN 5 YEARS AGO .....3  
NEVER.....4  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_J4:**

**IF QA15\_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), THEN CONTINUE WITH QA15\_J4;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_J5**

**QA15\_J4** Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?

Quý vị có bác sĩ riêng hay người chăm sóc sức khỏe là bác sĩ chính của mình không?

**AJ77**

**[IF NEEDED, SAY: "This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse, or other health provider."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Đó có thể là bác sĩ tổng quát, bác sĩ chuyên khoa, phụ tá bác sĩ, y tá, hay người chăm sóc sức khỏe khác."]**

YES.....1  
NO.....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_J5:**

**IF QA15\_J4 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN CONTINUE WITH QA15\_J5;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_J7**

**QA15\_J5** How often does your doctor or medical provider listen carefully to you? Would you say...

Bác sĩ hay người chăm sóc sức khỏe của quý vị có thường lắng nghe cẩn thận quý vị không? Quý vị cho là...

**AJ112**

Never,.....1  
Sometimes, .....2  
Usually, or .....3  
Always? .....4  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_J6**

How often does your doctor or medical provider explain clearly what you need to do to take care of your health? Would you say...

Bác sĩ hay người chăm sóc sức khỏe của quý vị có thường giải thích rõ cho quý vị biết mình cần làm gì để chăm sóc sức khỏe không? Quý vị cho là...

**AJ113**

Never, .....1  
 Không bao giờ, .....1  
 Sometimes, .....2  
 Đôi khi, .....2  
 Usually, or .....3  
 Thường thường, hay .....3  
 Always? .....4  
 Luôn luôn? .....4  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_J7:**

**IF ARINSURE = 1 OR AH1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), THEN CONTINUE WITH**

**QA15\_J7;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_J9;**

**IF QA15\_J4 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY “your”;**

**ELSE DISPLAY “a”;**

**QA15\_J7**

Please tell me yes or no. In the past 12 months, did you try to get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days because you were sick or injured?

Trong 12 tháng vừa qua, quý vị có cố gắng lấy hẹn để đến gặp {bác sĩ của mình/một bác sĩ} hay người chăm sóc sức khỏe trong vòng hai ngày vì bị bệnh hoặc bị thương hay không?

**AJ102**

**[IF NEEDED, SAY: “Do not include urgent care or emergency care visits. I am only asking about appointments.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Đừng tính đến những lần đến chăm sóc khẩn cấp hoặc cấp cứu. Tôi chỉ hỏi về các buổi hẹn.”]**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO QA15\_J9]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QA15\_J9]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QA15\_J9]**

**QA15\_J8**

How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...

Quý vị có thường xin được hẹn trong vòng hai ngày không? Quý vị sẽ nói là

**AJ103**

Never, .....1  
 Không bao giờ, .....1  
 Sometimes, .....2  
 Đôi khi, .....2  
 Usually, or .....3  
 Thường thường, hay .....3  
 Always? .....4  
 Luôn luôn? .....4  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_J9**

During the past 12 months, did you receive care from a doctor or health professional through a video or telephone conversation rather than an office visit?

Trong 12 tháng qua, quý vị có nhận được dịch vụ chăm sóc sức khỏe của bác sĩ hay chuyên gia y tế qua video hay điện thoại mà không phải đến phòng khám không?

**AJ152**

**[IF NEEDED, SAY: "Do not include calls about appointments or prescription refills. Do not include calls made to a nurse helpline."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Không tính các cuộc gọi để lấy ngày hẹn hay để lấy toa thuốc. Không tính các cuộc gọi đến đường dây giúp đỡ của y tá."]**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO QA15_J11]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QA15_J11]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QA15_J11]</b>

**QA15\_J10**

Was this care for a skin or eye problem, an emotional or mental health problem, or some other health problem?

Đây là chăm sóc cho vấn đề về da hay mắt, về tình cảm hay sức khỏe tâm thần, hay về vấn đề sức khỏe nào khác?

**AJ153**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Có vấn đề về sức khỏe nào khác không?"]**

SKIN PROBLEM .....	1
EYE PROBLEM .....	2
MENTAL OR EMOTIONAL HEALTH PROBLEM.....	3
OTHER HEALTH PROBLEM	
(SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_J11:**

**IF QA15\_J1 > 0 OR QA15\_J2 = 0 OR 1 (SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR 1-2 YEARS AGO), CONTINUE WITH QA15\_J11;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_J16**

**QA15\_J11**

The last time you saw a doctor, did you have a hard time understanding the doctor?

Lần cuối khi đến gặp bác sĩ, quý vị có khó hiểu rõ bác sĩ muốn nói gì không?

**AJ8**

YES .....	1	<b>[GO TO PN QA15_J13]</b>
NO .....	2	
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QA15_J16]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QA15_J16]</b>

**PROGRAMMING NOTE QA15\_J12:**

IF QA15\_J11 = 2 (DID NOT HAVE A HARD TIME UNDERSTANDING DOCTOR) AND [INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH OR QA15\_G7 > 1 (SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME)], CONTINUE WITH QA15\_J12;

SET AJ50ENGL = ENGLSPAN TO STORE INTERVIEW LANGUAGE AT TIME QA15\_J12 WAS ASKED;  
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15\_J16

**QA15\_J12**

In what language did the doctor speak to you?

Bác sĩ nói chuyện với quý vị bằng ngôn ngữ nào?

**AJ50**

ENGLISH .....	1	[GO TO QA15_J14]
SPANISH .....	2	[GO TO PN QA15_J16]
CANTONESE .....	3	[GO TO PN QA15_J16]
VIETNAMESE .....	4	[GO TO PN QA15_J16]
TAGALOG .....	5	[GO TO PN QA15_J16]
MANDARIN .....	6	[GO TO PN QA15_J16]
KOREAN .....	7	[GO TO PN QA15_J16]
ASIAN INDIAN LANGUAGES .....	8	[GO TO PN QA15_J16]
RUSSIAN .....	9	[GO TO PN QA15_J16]
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91	[GO TO PN QA15_J16]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA15_J16]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA15_J16]

**QA15\_J13**

Was this because you and the doctor spoke different languages?

Đây có phải là vì quý vị và bác sĩ nói hai thứ ngôn ngữ khác nhau không?

**AJ9**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA15\_J14**

Did you need someone to help you understand the doctor?

Quý vị có cần người khác giúp để quý vị hiểu được những gì bác sĩ nói hay không?

**AJ10**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO PN QA15_J16]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA15_J16]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA15_J16]

**QA15\_J15** Who was this person who helped you understand the doctor?  
 Người mà đã giúp quý vị hiểu biết được bác sĩ là ai?

**AJ11**

**[IF R RESPONDS "MY CHILD," PROBE TO SEE IF CHILD IS UNDER AGE 18. IF AGE 18 OR MORE, CODE AS "ADULT FAMILY MEMBER".]**

MINOR CHILD (UNDER AGE 18) .....1  
 AN ADULT FAMILY MEMBER OR  
 FRIEND OF MINE .....2  
 NON-MEDICAL OFFICE STAFF .....3  
 MEDICAL STAFF INCLUDING  
 NURSES/DOCTORS .....4  
 PROFESSIONAL INTERPRETER (BOTH IN  
 PERSON AND ON THE TELEPHONE) .....5  
 OTHER (PATIENTS, SOMEONE ELSE) .....6  
 DID NOT HAVE SOMEONE TO HELP .....7  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_J16:**

**IF QA15\_G8 = 3 OR 4 (SPEAKS ENGLISH NOT WELL OR NOT AT ALL), THEN CONTINUE WITH QA15\_J16;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_J17**

**QA15\_J16** In California, you have the right to get help from an interpreter for free during your medical visits.  
 Ở California, quý vị có quyền được một thông dịch viên trợ giúp miễn phí trong các lần đi khám  
 bệnh  
 Did you know this before today?  
 Quý vị có biết điều này trước ngày hôm nay không?

**AJ105**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_J17:**

**IF [ARINSURE = 1 OR QA15\_H78 = 1 (HAD INSURANCE AT LEAST 1 MONTH DURING THE PAST 12 MONTHS)] AND QA15\_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), THEN CONTINUE WITH QA15\_J17;  
 ELSE GO TO QA15\_J19**

**QA15\_J17** In the past 12 months, did you change where you usually go for health care?  
 Trong 12 tháng vừa qua, quý vị có thay đổi nơi thường tới để chăm sóc sức khỏe không?

**AJ106**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO QA15\_J19]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QA15\_J19]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QA15\_J19]**

**QA15\_J18**

Did you have to change because of your health insurance plan?  
 Quý vị có phải thay đổi vì chương trình bảo hiểm sức khỏe không?

**AJ107**

**[[IF NEEDED, SAY: "Did you have to change where you usually go for health care because of a reason related to your health insurance plan?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có phải thay đổi nơi thường tới chăm sóc sức khỏe vì lý do liên quan tới chương trình bảo hiểm chăm sóc sức khỏe không?"]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_J19**

During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?  
 Trong vòng 12 tháng qua, (quý vị) có trì hoãn, hoặc là không chịu lấy thuốc mà bác sĩ đã kê toa cho không ?

**AH16**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO QA15\_J21]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QA15\_J21]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QA15\_J21]**

**QA15\_J20**

Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?  
 Có phải vì lý do phải trả chi phí hay không có bảo hiểm đã làm quý vị đình trệ hay không lấy thuốc theo toa không?

**AJ19**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_J21**

During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt you needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?  
 Trong vòng 12 tháng qua quý vị có trì hoãn hay không thực hiện những chăm sóc sức khỏe nào khác mà mình nghĩ là cần (chẳng hạn như đi gặp bác sĩ, người chuyên khoa, hay chuyên gia y tế khác không?

**AH22**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO QA15\_J26]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QA15\_J26]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QA15\_J26]**

**QA15\_J22**

Did you get the care eventually?  
 Cuối cùng quý vị có nhận dịch vụ chăm sóc không?

**AJ129**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_J23**

Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt you needed?

Có phải vì lý do phải trả chi phí hay không có bảo hiểm Đã làm quý vị trì hoãn hay không được chăm sóc như quý vị nghĩ là quý vị cần không?"

**AJ20**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QA15_J25]
REFUSED .....	-7	[GO TO QA15_J25]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA15_J25]

**QA15\_J24**

Was that the main reason?

Đó có phải lý do chính không?

**AJ130**

YES .....	1	[GO TO PN QA15_J26]
NO .....	2	
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA15_J26]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA15_J26]

**QA15\_J25**

What was the one main reason why you delayed getting the care you felt you needed?

Lý do quan trọng nhất khiến quý vị trì hoãn nhận dịch vụ chăm sóc mà quý vị cảm thấy cần thiết là gì?

**AJ131**

COULDN'T GET APPOINTMENT .....	1
MY INSURANCE NOT ACCEPTED .....	2
INSURANCE DID NOT COVER .....	3
LANGUAGE PROBLEMS .....	4
TRANSPORTATION PROBLEMS .....	5
HOURS NOT CONVENIENT .....	6
NO CHILD CARE FOR CHILDREN AT HOME .....	7
FORGOT OR LOST REFERRAL .....	8
I DIDN'T HAVE TIME .....	9
COULDN'T AFFORD/COST TOO MUCH .....	10
NO INSURANCE .....	11
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA15\_J26**

The next questions ask about specialists. Specialists are doctors like surgeons, heart doctors, allergy doctors, skin doctors, and others who specialize in one area of health care.

Những câu hỏi tiếp theo là về các bác sĩ chuyên khoa. Bác sĩ chuyên khoa là những bác sĩ như bác sĩ giải phẫu, bác sĩ tim mạch, bác sĩ chuyên khoa dị ứng, bác sĩ da, và những bác sĩ khác đảm trách một lĩnh vực chăm sóc sức khỏe.

In the past 12 months, did you or a doctor think you needed to see a medical specialist?

Trong 12 tháng qua, quý vị hay bác sĩ liễu của mình có cho là quý vị cần đến khám với bác sĩ liễu chuyên khoa không?

**AJ136**

[IF NEEDED, SAY: "Do not include dental visits."]

[IF NEEDED, SAY: Không tính thăm khám nha khoa]

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_J27:**

**IF QA15\_J26 = 1 (NEEDED A MEDICAL SPECIALIST) CONTINUE WITH QA15\_J27;  
ELSE GO TO QA15\_J30**

**QA15\_J27** During the past 12 months, did you have any trouble finding a medical specialist who would see you?  
Trong 12 tháng qua, quý vị có gặp khó khăn trong việc tìm một bác sĩ chuyên khoa sẽ thăm khám cho mình không?

**AJ137**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**QA15\_J28** During the past 12 months, did a medical specialist's office tell you that they would not take you as a new patient?  
Trong 12 tháng qua, có phòng mạch của bác sĩ chuyên khoa nào nói với quý vị rằng họ sẽ không tiếp nhận quý vị làm bệnh nhân mới không?

**AJ138**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_J29:**

**IF ARINSURE = 1 (CURRENTLY INSURED) CONTINUE WITH QA15\_J29;  
ELSE SKIP TO QA15\_J30**

**QA15\_J29** During the past 12 months, did a medical specialist's office tell you that they did not take your main health insurance?  
Trong 12 tháng qua, có phòng mạch của bác sĩ chuyên khoa nào nói với quý vị rằng họ không nhận bảo hiểm sức khỏe chính của quý vị không?

**AJ139**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**QA15\_J30** Now think about general doctors. During the past 12 months, did you have any trouble finding a general doctor who would see you?  
Giờ hãy nghĩ tới các bác sĩ tổng quát nhé. Trong 12 tháng qua, quý vị có gặp khó khăn gì trong việc tìm một bác sĩ tổng quát sẽ thăm khám cho quý vị không?

**AJ133**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8



**QA15\_J31** During the past 12 months, did a doctor's office tell you that they would not take you as a new patient?  
 Trong 12 tháng qua, có phòng mạch bác sĩ nào nói với quý vị rằng họ sẽ không tiếp nhận quý vị làm bệnh nhân mới không?

**AJ134**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_J32:**

**IF ARINSURE = 1 (CURRENTLY INSURED) CONTINUE WITH QA15\_J32;  
 ELSE SKIP TO QA15\_J33**

**QA15\_J32** During the past 12 months, did a doctor's office tell you that they would not take your main health insurance?  
 Trong 12 tháng qua, có phòng mạch bác sĩ nào nói với quý vị rằng họ sẽ không nhận bảo hiểm sức khỏe chính của quý vị không?

**AJ135**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA15\_J33** Have you ever used the Internet?  
 Quý vị có từng dùng mạng internet không?

**AJ108**

**[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES SENDING OR RECEIVING EMAIL, USING FACEBOOK, TWITTER, ETC. INCLUDE USING A COMPUTER, PHONE, TABLET, OR ANY OTHER ELECTRONIC DEVICE FOR ACCESSING THE INTERNET.]**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO QA15\_J35]**  
 REFUSED .....-7 **[GO TO QA15\_J35]**  
 DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QA15\_J35]**

**QA15\_J34** In the past 12 months, did you use the internet to look for health or medical information?  
 Trong 12 tháng qua, quý vị có dùng internet để tìm kiếm thông tin về sức khỏe hay về y tế không?

**AJ109**

**[IF NEEDED, SAY: "Include information about disease symptoms, diet, or nutrition, physical activity, healthcare providers, and health insurance plans."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Bao gồm các thông tin về các triệu chứng bệnh tật, ăn kiêng, hay dinh dưỡng, hoạt động thể chất, những người cung cấp dịch vụ y tế, và các chương trình bảo hiểm sức khỏe."]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_J35:**

**IF QA15\_A5 = 1 (MALE) OR AGE >44 YEARS OLD THEN GO TO PN QA15\_J41;  
ELSE CONTINUE WITH QA15\_J35;**

**QA15\_J35**

During the past 12 months, have you received counseling or information about birth control from a doctor or medical provider?

Trong 12 tháng qua, quý vị đã được tư vấn hay nhận thông tin về việc ngừa thai từ bác sĩ hay nhà cung cấp dịch vụ y khoa không?

**AJ140**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**QA15\_J36**

During the past 12 months, have you received a birth control method or a prescription for birth control from a doctor or medical provider?

Trong 12 tháng qua, quý vị đã được bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ y tế cung cấp phương pháp ngừa thai hoặc thuốc ngừa thai theo toa không?

**AJ141**

**[INTERVIEWER NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS VASECTOMY OF PARTNER]**

YES .....1  
NO .....2 **[GO TO QA15\_J39]**  
REFUSED .....-7 **[GO TO QA15\_J39]**  
DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QA15\_J39]**

**QA15\_J37**

What MAIN birth control method or prescription did you receive?

Phương pháp ngừa thai hoặc thuốc ngừa thai CHÍNH được cung cấp cho quý vị là gì?

**AJ142**

**[IF MORE THAN ONE METHOD, ASK: "Which method did you receive most recently?"]**

**[IF MORE THAN ONE METHOD, ASK: "Phương pháp ngừa thai được cung cấp gần đây nhất cho quý vị là phương pháp nào?"]**

**[INTERVIEWER NOTE: IF TWO METHODS WERE RECEIVED AT THE SAME TIME, MARK THE ONE THAT APPEARS FIRST ON THE LIST BELOW.]**

TUBAL LIGATION (TUBES TIED OR CUT) .....1  
VASECTOMY (MALE STERILIZATION) .....2  
IUD (MIRENA, PARAGARD) .....3  
IMPLANT (IMPLANON, NEXPLANON) .....4  
BIRTH CONTROL PILLS .....5  
OTHER HORMONAL METHODS  
(INJECTION/DEPO-PROVERA, PATCH,  
VAGINAL RING/NUVA RING) .....6  
CONDOMS (MALE) .....7  
OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**QA15\_J38**

Where did you receive the main birth control method or prescription?

Quý vị đã được cung cấp phương pháp ngừa thai hoặc thuốc ngừa thai chính đó ở đâu?

**AJ143**

PRIVATE DOCTOR'S OFFICE.....1  
 HMO FACILITY .....2  
 HOSPITAL OR HOSPITAL CLINIC .....3  
 PLANNED PARENTHOOD.....4  
 COUNTY HEALTH DEPARTMENT, FAMILY  
 PLANNING CLINIC, COMMUNITY CLINIC.....5  
 SCHOOL OR SCHOOL-BASED CLINIC .....6  
 EMPLOYER OR COMPANY CLINIC.....7  
 INDIAN HEALTH SERVICE .....8  
 PHARMACY .....9  
 SOME OTHER PLACE (SPECIFY: \_\_\_\_\_) . 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_J39:****IF QA15\_E1 = 1 (PREGNANT), GO TO QA15\_J44;****IF QA15\_A5 = 2 (FEMALE) AND IF QA15\_D17 = 3 (GAY, LESBIAN, OR HOMOSEXUAL), GO TO QA15\_J44;****IF QA15\_J37 = 1 OR 2 (TUBAL LIGATION OR VASECTOMY), GO TO QA15\_J44;****ELSE CONTINUE WITH QA15\_J39****QA15\_J39**Are you or your male sex partner currently using a birth control method to prevent pregnancy?

This includes male or female sterilization.

Quý vị hay người bạn tình nam giới của quý vị hiện có dùng biện pháp ngừa thai để phòng ngừa mang thai không? Bao gồm cả biện pháp triệt sản nam hay triệt sản nữ

**AF40****[IF NEEDED, SAY: "Sterilization includes having your tubes tied, getting a vasectomy, or having an operation so you cannot have children."]****[IF NEEDED, SAY: "Triệt sản bao gồm việc thắt ống dẫn trứng, thắt ống dẫn tinh, hay có làm phẫu thuật để quý vị không thể có con được nữa."]**

YES .....1  
 NO .....2 [GO TO QA15\_J44]  
 NO MALE SEXUAL PARTNER .....3 [GO TO QA15\_J44]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO QA15\_J44]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QA15\_J44]

**QA15\_J40**

Which birth control method or methods are you using?

Quý vị hiện đang sử dụng loại thuốc ngừa thai hay phương pháp ngừa thai nào?

**AJ154****[CODE ALL THAT APPLY]****[PROBE: "Any others?"]****[PROBE: "Có ai khác không?"]**

TUBAL LIGATION (TUBES TIED OR CUT) .....1  
 VASECTOMY (MALE STERILIZATION) .....2  
 IUD (MIRENA, PARAGARD) .....3  
 IMPLANT (IMPLANON, NEXPLANON) .....4  
 BIRTH CONTROL PILLS .....5  
 OTHER HORMONAL METHODS  
 (INJECTION/DEPO-PROVERA, PATCH,  
 VAGINAL RING/NUVA RING) .....6  
 CONDOMS (MALE) .....7  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_J41:****IF AGE >44 YEARS OLD OR AA3=2 (FEMALE) THEN GO TO QA15\_J44;****ELSE CONTINUE WITH QA15\_J41;****QA15\_J41**

During the past 12 months, have you received counseling or information about male or female birth control from a doctor or medical provider?

Trong 12 tháng qua, quý vị đã được bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ y tế tư vấn hoặc cung cấp thông tin về phương pháp ngừa thai cho nữ hoặc nam giới không?

**AJ144**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_J42**

During the past 12 months, have you received a male birth control method such as a condoms or vasectomy from a doctor or medical provider?

Trong 12 tháng qua, quý vị đã được bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ y tế cung cấp phương pháp ngừa thai dành cho nam giới không, thí dụ như bao cao su hoặc thắt ống dẫn tinh?

**AJ145**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO QA15\_J44]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QA15\_J44]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QA15\_J44]**

**QA15\_J43**

Where did you receive it?  
Quý vị đã nhận được ở đâu?

**AJ146**

PRIVATE DOCTOR'S OFFICE.....1  
HMO FACILITY .....2  
HOSPITAL OR HOSPITAL CLINIC .....3  
PLANNED PARENTHOOD.....4  
COUNTY HEALTH DEPARTMENT, FAMILY  
PLANNING CLINIC, COMMUNITY CLINIC.....5  
SCHOOL OR SCHOOL-BASED CLINIC .....6  
EMPLOYER OR COMPANY CLINIC.....7  
INDIAN HEALTH SERVICE .....8  
PHARMACY .....9  
SOME OTHER PLACE (SPECIFY: \_\_\_\_\_) . 91  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_J44:**

**IF SAH42 ≠ 21 (R DOES NOT RESIDE IN MARIN COUNTY), THEN SKIP TO QA15\_J47;  
ELSE IF AAGE IS < 65 YEARS, CONTINUE WITH QA15\_J44;  
ELSE GO TO QA15\_J47**

**QA15\_J44**

The next questions are about relationships with intimate partners and safety. An intimate partner is *any* husband, wife, boyfriend, girlfriend, or someone you lived with or dated. I'll ask about being slapped, hit, and about unwanted sex. Your answers will be kept private. If any question upsets you, you don't have to answer it.

Những câu hỏi kế tiếp là về mối quan hệ với bạn tình và sự an toàn. Bạn tình là bất cứ ai kể cả chồng, vợ, bạn trai, bạn gái, hay bất cứ người nào mà quý vị sống chung hoặc hẹn hò. Tôi sẽ nói về việc bị đánh, bị tát và về vấn đề quan hệ tình dục ngoài ý muốn. Câu trả lời của quý vị sẽ được giữ kín. Nếu bất cứ câu hỏi nào làm quý vị thấy buồn, quý vị không phải trả lời.

Since you turned 18, has a current or past intimate partner ever hit, slapped, pushed, kicked or physically hurt you or forced you into unwanted sex by threatening to harm you?

Kể từ khi quý vị bước sang tuổi 18, hiện nay hay trước đây có bạn tình nào đã từng đánh, tát, đẩy, đá, hay làm quý vị bị tổn thương về thể xác, hay buộc quý vị phải có quan hệ tình dục bằng cách đe dọa sẽ làm hại quý vị không?

**AJ57**

YES .....1  
NO .....2 [GO TO QA15\_DM1]  
REFUSED ..... -7 [GO TO QA15\_DM1]  
DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QA15\_DM1]

**QA15\_J45**

Was that person male or female?  
Người đó là nam hay nữ?

**AJ70**

MALE .....1  
FEMALE .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_J46** When this happened, did the person who did this to you appear to have been drinking or using drugs?  
 Khi điều này xảy ra, người làm điều đó với quý vị có bị say rượu hay sử dụng ma túy không?

**AJ72**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_J47:**

**IF QA15\_A12 = 9 (JAPANESE) OR QA15\_A15 = 38 (JAPANESE), THEN CONTINUE WITH QA15\_J47;  
 ELSE GO TO SECTION DM;**

**QA15\_J47** Tell me if you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements:  
 You should return a favor when someone helps you or gives you something. Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?

Hãy nói cho tôi biết xem quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý với những câu dưới đây:

Quý vị sẽ làm gì đó để đáp lại nếu ai đó giúp quý vị hay tặng cho quý vị cái gì đó. Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý

**AJ155**

STRONGLY AGREE .....1  
 AGREE .....2  
 DISAGREE .....3  
 STRONGLY DISAGREE .....4  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA15\_J48** It's natural that the eldest son inherits the house. Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?

Con trai trưởng sẽ đương nhiên được thừa hưởng nhà. Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý

**AJ156**

STRONGLY AGREE .....1  
 AGREE .....2  
 DISAGREE .....3  
 STRONGLY DISAGREE .....4  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA15\_J49** Children should take care of their parents.

Con cái phải chăm sóc cha mẹ của mình

**AJ157**

**[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý."]**

STRONGLY AGREE .....1  
 AGREE .....2  
 DISAGREE .....3  
 STRONGLY DISAGREE .....4  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

QA15\_J50

You should behave in accordance with systems around you.  
 Quý vị phải cư xử phù hợp với các hệ thống xung quanh quý vị.

AJ158

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý."]

STRONGLY AGREE.....1  
 AGREE.....2  
 DISAGREE.....3  
 STRONGLY DISAGREE.....4  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW.....-8

QA15\_J51

Everything will be fine if you do things the way you have always done.  
 Mọi thứ sẽ ổn nếu quý vị cứ làm theo những cách mà quý vị vẫn thường làm.

AJ159

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý."]

STRONGLY AGREE.....1  
 AGREE.....2  
 DISAGREE.....3  
 STRONGLY DISAGREE.....4  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW.....-8

QA15\_J52

You tend to ask someone's opinions before taking actions.  
 Quý vị thường hỏi ý kiến ai đó trước khi quyết định làm gì đó

AJ160

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý."]

STRONGLY AGREE.....1  
 AGREE.....2  
 DISAGREE.....3  
 STRONGLY DISAGREE.....4  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW.....-8

QA15\_J53

You are nervous about what other people say about you or how they feel about you.  
 Quý vị lo lắng về cách mọi người nói về mình hay cách mọi người cảm nhận về quý vị

AJ161

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý."]

STRONGLY AGREE.....1  
 AGREE.....2  
 DISAGREE.....3  
 STRONGLY DISAGREE.....4  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW.....-8

QA15\_J54

You should behave hoping that people around you have good impressions of you.  
 Quý vị phải cư xử để hy vọng là mọi người xung quanh sẽ có ấn tượng tốt về quý vị

AJ162

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý."]

STRONGLY AGREE.....1  
 AGREE.....2  
 DISAGREE.....3  
 STRONGLY DISAGREE.....4  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW.....-8

QA15\_J55

You are careful about your behaviors and what you wear.  
 Quý vị luôn cẩn thận với những hành vi của mình và những gì quý vị mặc

AJ163

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý."]

STRONGLY AGREE.....1  
 AGREE.....2  
 DISAGREE.....3  
 STRONGLY DISAGREE.....4  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW.....-8

QA15\_J56

You do not want to be embarrassed in front of people.  
 Quý vị không muốn bị xấu hổ trước mọi người

AJ164

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý."]

STRONGLY AGREE.....1  
 AGREE.....2  
 DISAGREE.....3  
 STRONGLY DISAGREE.....4  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW.....-8

QA15\_J57

You are concerned about your appearance.  
 Quý vị luôn quan tâm tới vẻ bề ngoài của mình.

AJ165

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý."]

STRONGLY AGREE.....1  
 AGREE.....2  
 DISAGREE.....3  
 STRONGLY DISAGREE.....4  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW.....-8



**QA15\_J58**

You are careful about not doing something that people may laugh at.  
Quý vị luôn cẩn thận để không làm điều gì mà mọi người có thể cười mình

**AJ166**

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý."]

STRONGLY AGREE.....	1
AGREE.....	2
DISAGREE.....	3
STRONGLY DISAGREE.....	4
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW .....	-8

## Section DM – Discrimination

**QA15\_DM1**

These next questions are about things that have happened to you while receiving medical care. The questions ask about times where you were treated unfairly.

Những câu hỏi kế tiếp là về những thứ xảy ra với quý vị trong khi quý vị đang nhận dịch vụ chăm sóc y tế

Was there ever a time when you would have gotten better medical care if you had belonged to a different race or ethnic group?

Có bao giờ quý vị sẽ được chăm sóc y tế tốt hơn nếu quý vị thuộc một nhóm chủng tộc hay nhóm dân tộc nào khác không?

**DMC8**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QA15_DM3]
REFUSED .....	-7	[GO TO QA15_DM3]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA15_DM3]

**QA15\_DM2**

Think about the last time this happened. How long ago was that?

Nghĩ đến lần cuối cùng việc này xảy ra. Điều này xảy ra bao lâu rồi?

**DMC9**

A YEAR AGO OR LESS .....	1
MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO .....	2
MORE THAN 2 UP TO 3 YEARS AGO .....	3
MORE THAN 3 UP TO 5 YEARS AGO .....	4
MORE THAN 5 UP TO 10 YEARS AGO .....	5
MORE THAN 10 UP TO 20 YEARS AGO .....	6
MORE THAN 20 YEARS AGO .....	7
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA15\_DM3**

Over your entire lifetime, how often have you been treated unfairly when getting medical care?

Would you say...

Trong suốt cả cuộc đời, quý vị có thường bị đối xử không công bằng khi nhận dịch vụ chăm sóc y tế không? Quý vị có thể nói là...

**DMC3**

Never, .....	1	[GO TO QA15_K1]
Không bao giờ, .....	1	
Rarely, .....	2	
Đôi khi, .....	2	
Sometimes, or .....	3	
hường thường, hoặc .....	3	
Often? .....	4	
Luôn luôn? .....	4	
REFUSED .....	-7	[GO TO QA15_K1]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA15_K1]

**QA15\_DM4**

Which of these do you think is the main reason why you have been treated unfairly, over your entire lifetime? Was it because of...

Lý do chính nào trong những lý do sau đây làm cho quý vị bị đối xử không công bằng, trong suốt cả cuộc đời của mình? Đó là bởi vì:

**DMC6B**

Your ancestry or national origin .....	1
Nguồn gốc tổ tiên hay quốc tịch .....	1
Because of your gender or sex .....	2
Vì giới tính của quý vị.....	2
Because of your race or skin color.....	3
Vì chủng tộc hay màu da của quý vị.....	3
Because of your age, or .....	4
Vì tuổi của quý vị.....	4
Because of the way you speak English, or .....	5
Vì cách quý vị nói tiếng Anh.....	5
For some other reason? (Specify: _____) .....	6
Vì lý do khác (cụ thể) .....	6
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA15\_DM5**

Over your entire lifetime, how stressful have these experiences of unfair treatment usually been for you? Would you say...

Trong suốt cả cuộc đời mình, quý vị thấy căng thẳng như thế nào đối với những kinh nghiệm bị đối xử không công bằng? Quý vị sẽ nói là...

**DMC7**

Not at all stressful.....	1
Chẳng căng thẳng gì.....	1
A little stressful .....	2
Căng thẳng chút ít.....	2
Somewhat stressful, or .....	3
Hơi căng thẳng.....	3
Extremely stressful? .....	4
Vô cùng căng thẳng? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

## Section K – Employment, Income, Poverty Status, Food Security

### PROGRAMMING NOTE QA15\_K1:

IF QA15\_G21 = 1 (WORKING AT JOB OR BUSINESS) OR 2 (WITH A JOB OR BUSINESS BUT NOT AT WORK) OR QA15\_G23 = 1 (USUALLY WORKS) CONTINUE WITH QA15\_K1;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_K4

**QA15\_K1** The next questions are about your employment.

Các câu hỏi kế tiếp là về việc làm của quý vị.

How many hours per week do you usually work at all jobs or businesses?

Quý vị thường làm việc bao nhiêu giờ mỗi tuần tại tất cả nơi làm việc hoặc kinh doanh của mình?

**AK3**

**[IF WORKS > 95 HOURS, ENTER 95. IF DOES NOT WORK, ENTER 0 (ZERO).]**

\_\_\_\_\_ HOURS [HR: 0-95]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_K2** How long have you worked at your main job?

Quý vị làm công việc chính này được bao lâu rồi?

**AK7**

**[IF NEEDED, SAY: "That is, for your current employer."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Đó là, với người chủ hiện tại"]**

**[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN 1 MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1 MONTH]**

\_\_\_\_\_ MONTHS [HR: 0-12]

\_\_\_\_\_ YEARS [HR: 0-50]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

### PROGRAMMING NOTE QA15\_K3:

IF QA15\_G21 = 1 (WORKING AT JOB OR BUSINESS) OR 2 (WITH JOB OR BUSINESS BUT NOT AT WORK) OR QA15\_G23 = 1 (USUALLY WORKS), CONTINUE WITH QA15\_K3;  
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15\_K4

**QA15\_K3** What is your best estimate of all your earnings last month before taxes and other deductions from all jobs and businesses, including hourly wages, salaries, tips and commissions?

Ước đoán đúng nhất của quý vị về tất cả những thu nhập mà quý vị kiếm được trước khi trừ thuế và các khoản chi tiêu từ mọi công việc và kinh doanh, kể luôn lương giờ, lương tháng, tiền tip, và tiền hoa hồng trong tháng qua là bao nhiêu?

**AK10**

**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]**

\$\_\_\_\_\_ AMOUNT [HR: 0-999995]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_K3:**

**IF QA15\_G21 = 1 (WORKING AT JOB OR BUSINESS) OR 2 (WITH JOB OR BUSINESS BUT NOT AT WORK)] OR QA15\_G23 = 1 (USUALLY WORKS), CONTINUE WITH QA15\_K3;  
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15\_K4**

**QA15\_K3**

What is your best estimate of all your earnings last month before taxes and other deductions from all jobs and businesses, including hourly wages, salaries, tips and commissions?

Ước đoán đúng nhất của quý vị về tất cả những thu nhập mà quý vị kiếm được trước khi trừ thuế và các khoản chi tiêu từ mọi công việc và kinh doanh, kể luôn lương giờ, lương tháng, tiền tip, và tiền hoa hồng trong tháng qua là bao nhiêu?

**AK10**

**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]**

\$\_\_\_\_\_ AMOUNT [HR: 0-999995]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_K4;**

**IF QA15\_G29 = [1 (SPOUSE/PARTNER WORKING AT JOB OR BUSINESS) OR 2 (SPOUSE/PARTNER WITH JOB OR BUSINESS BUT NOT AT WORK)] OR QA15\_G30 = 1 (SPOUSE/PARTNER USUALLY WORKS), CONTINUE WITH QA15\_K4 AND:**

**IF QA15\_G21 ≠ 1 OR 2 (R NOT AT A JOB OR BUSINESS LAST WEEK, DID NOT WORK, AND DOES NOT HAVE A JOB) AND QA15\_G23 ≠ 1 (R DOES NOT USUALLY WORK), AND QA15\_A16 = 1 (MARRIED), DISPLAY "The next question is about your spouse's employment."**

**ELSE IF QA15\_G21 ≠ 1 OR 2 (R NOT AT A JOB OR BUSINESS LAST WEEK, DID NOT WORK, AND DOES NOT HAVE A JOB) AND QA15\_G23 ≠ 1 (R DOES NOT USUALLY WORK), AND (QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1), THEN DISPLAY "The next question is about your partner's employment."**

**IF QA15\_A16 = 1 THEN DISPLAY "spouse";**

**ELSE IF QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1 THEN DISPLAY "partner";**

**ELSE SKIP TO QA15\_K6**

**QA15\_K4**

{The next question is about your spouse's employment.}

Câu hỏi kế tiếp là về việc làm của người phối ngẫu của quý vị.

How many hours per week does your {husband/wife/spouse} usually work at all jobs or businesses?

{Chồng/vợ/ Người phối ngẫu} của quý vị thường làm việc bao nhiêu giờ mỗi tuần cho tất cả các công việc hay kinh doanh?

**AK20**

**[IF WORKS > 95 HOURS, ENTER 95. IF DOES NOT WORK, ENTER 0 (ZERO).]**

\_\_\_\_\_ HOURS [HR: 0-95]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_K5:****IF QA15\_K4 ≠ 0 CONTINUE WITH QA15\_K5;****IF QA15\_QA15\_A16 = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY “spouse’s”;****ELSE IF QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1, THEN DISPLAY “partner’s”;****ELSE GO TO QA15\_K6****QA15\_K5**

What is your best estimate of all your {spouse’s/partner’s} earnings last month before taxes and other deductions from all jobs and businesses, including hourly wages, salaries, tips, and commissions?

Ước đoán đúng nhất của quý vị về tất cả thu nhập của {người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} trong tháng qua kiểm được là bao nhiêu, trước khi đóng thuế và các tiền khấu trừ khác từ tất cả công việc làm và kinh doanh, bao gồm lương giờ, lương tháng, tiền tip, và tiền huê hồng trong tháng qua là bao nhiêu?

**AK10A****[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER “999,995”]**

\$\_\_\_\_\_ AMOUNT [HR: 0-999995]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_K6**

What is your best estimate of your household’s total annual income from all sources before taxes in 2014?

Ước đoán đúng nhất của quý vị về tổng thu nhập hàng năm của hộ gia đình từ tất cả các nguồn và trước khi trừ thuế trong năm 2014 là bao nhiêu?

**AK22**

**[IF NEEDED, SAY: “Include money from jobs, social security, retirement income, unemployment payments, public assistance and so forth. Also include income from interest, dividends, net income from business, farm, or rent and any other money income.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Tính cả tiền từ việc làm, an sinh xã hội, tiền hưu trí, tiền thất nghiệp, trợ cấp xã hội và vãn vãn. Cũng tính các khoản tiền lãi, cổ tức, thu nhập ròng từ việc kinh doanh, trồng trọt hay cho thuê và bất cứ nguồn tiền nào khác.”]**

**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER “999,995”]**

\$\_\_\_\_\_ AMOUNT [HR: 0-999995]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO PN QA15\_K8]****[GO TO PN QA15\_K8]****QA15\_K7**

PLEASE VERIFY AMOUNT ENTERED:

I have entered that your annual household income is (AMOUNT). Is that correct?

Tôi vừa ghi xuống thu nhập của cả nhà là (AMOUNT). Vậy có đúng không?

**AK22A**

YES .....1

NO .....2

**[GO TO PN QA15\_K14]****[GO BACK TO QA15\_K6]**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_K8:**  
**IF QA15\_K6 = -7 OR -8 CONTINUE WITH QA15\_K8;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_K14**

**QA15\_K8** We don't need to know exactly, but could you tell me if your household's annual income from all sources before taxes is more than \$20,000 per year or is it less?  
 Chúng tôi không cần biết thật chính xác, nhưng quý vị có thể cho biết tổng thu nhập của hộ gia đình hàng năm từ mọi nguồn trước khi trừ thuế là nhiều hơn \$20,000 hay ít hơn?

**AK11**

MORE .....	1	<b>[GO TO QA15_K10]</b>
EQUAL TO \$20K OR LESS.....	2	
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO PN QA15_K14]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO PN QA15_K14]</b>

**QA15\_K9** Is it ...  
 Số tiền này có phải là...

**AK12**

\$5,000 or less,.....	1	<b>[GO TO PN QA15_K14]</b>
\$5,001 to \$10,000, .....	2	<b>[GO TO PN QA15_K14]</b>
\$10,001 to \$15,000, or .....	3	<b>[GO TO PN QA15_K14]</b>
\$15,001 to 20,000? .....	4	<b>[GO TO PN QA15_K14]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO PN QA15_K14]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO PN QA15_K14]</b>

**QA15\_K10** Is it more or less than \$70,000 per year?  
 Số tiền này có phải là nhiều hơn, hay ít hơn \$70,000 một năm?

**AK13**

MORE .....	1	<b>[GO TO QA15_K12]</b>
EQUAL TO \$70K OR LESS.....	2	
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO PN QA15_K14]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO PN QA15_K14]</b>

**QA15\_K11** Is it ...  
 Số tiền này có phải là...

**AK14**

\$20,001 to \$30,000, .....	1	<b>[GO TO PN QA15_K14]</b>
\$30,001 to \$40,000, .....	2	<b>[GO TO PN QA15_K14]</b>
\$40,001 to \$50,000, .....	3	<b>[GO TO PN QA15_K14]</b>
\$50,001 to \$60,000, or .....	4	<b>[GO TO PN QA15_K14]</b>
\$60,001 to \$70,000? .....	5	<b>[GO TO PN QA15_K14]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO PN QA15_K14]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO PN QA15_K14]</b>

**QA15\_K12** Is it more or less than \$135,000 per year?  
 Số tiền này có phải là nhiều hơn, hay ít hơn \$135,000 một năm?

**AK15**

MORE .....	1	<b>[GO TO PN QA15_K14]</b>
EQUAL TO \$135K OR LESS.....	2	
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO PN QA15_K14]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO PN QA15_K14]</b>

QA15\_K13

Is it ...  
Số tiền này có phải là...

AK16

\$70,001 to \$80,000, .....1  
\$80,001 to \$90,000, .....2  
\$90,001 to \$100,000, or .....3  
\$100,001 to \$135,000? .....4  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_K14:**

**IF R IS ONLY MEMBER OF HH, GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_K15;  
ELSE CONTINUE WITH QA15\_K14**

QA15\_K14

Including yourself, how many people living in your household are supported by your total household income?  
Nếu kể luôn quý vị, có bao nhiêu người trong hộ gia đình này được nuôi dưỡng bằng tổng thu nhập này của hộ gia đình?

AK17

\_\_\_\_\_ NUMBER OF PEOPLE [HR: 1-20]

REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_K15:****QA15\_K15 MUST BE LESS THAN QA15\_K14;**

**IF NO CHILDREN UNDER 18 IN HH (AS DETERMINED FROM CHILD ENUMERATION QUESTIONS) OR  
TOTAL NUMBER OF PEOPLE LIVING IN HH (AS DETERMINED BY ADULT PLUS CHILD ENUMERATION) =  
QA15\_K14 GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_19;  
ELSE CONTINUE WITH QA15\_K15**

QA15\_K15

How many of these {INSERT NUMBER FROM QA15\_K14} people are children under the age of 18?  
Có bao nhiêu người trong số những người này {ĐIỀN VÀO CON SỐ TỪ CÂU HỎI AK17} là trẻ em dưới 18 tuổi?

AK18

\_\_\_\_\_ NUMBER OF CHILDREN (UNDER AGE 18) [HR: 0-20]

REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

QA15\_K16

Is there anyone else living in the U.S., but not currently living in your household, that is supported by your household income?  
Hiện có ai khác sống ở Mỹ nhưng hiện nay không sống trong hộ gia đình của quý vị mà vẫn được nuôi dưỡng bởi thu nhập của hộ gia đình không?

AK32

YES .....1  
NO .....2 [GO TO PN QA15\_K18]  
REFUSED .....-7 [GO TO PN QA15\_K18]  
DON'T KNOW .....-8 [GO TO PN QA15\_K18]



**QA15\_K17** How many?  
Mấy người?

**AK33**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF PEOPLE [HR: 1-20]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_K18:**

OBTAIN THE FEDERAL POVERTY 50%, 100%, 133%, 200%, 300%, AND 400% LEVEL CUTOFF POINTS FROM THE 2011 FEDERAL POVERTY GUIDELINE USING THE TOTAL HOUSEHOLD SIZE AND NUMBER OF CHILDREN FROM QA15\_K14 AND QA15\_K15 RESPECTIVELY.

(THE 50%, 133%, 200%, 300%, AND 400% VALUES WERE DERIVED BY MULTIPLYING THE CENSUS POVERTY 2012 THRESHOLD "SIZE OF FAMILY UNIT" BY "RELATED CHILDREN UNDER 18 YEARS" TABLE AMOUNTS BY 0.5, 1.33, 2, 3, AND 4, RESPECTIVELY, THEN ROUNDING TO THE NEAREST 100 DOLLARS. REFER TO SPECIFICATIONS ADDENDUM "Poverty Level 2012" DOCUMENT FOR THE TABLE OF VALUES. THE 50% POVERTY CUTOFF VALUE WILL BE STORED IN CATI VARIABLE POVRT50, THE 100% POVERTY CUTOFF VALUE WILL BE STORED IN CATI VARIABLE POVRT100, THE 133% VALUE IN CATI VARIABLE POVRT133, THE 200% POVERTY CUTOFF VALUE WILL BE STORED IN CATI VARIABLE POVRT200, THE 300% VALUE IN CATI VARIABLE POVRT300, AND THE 400% VALUE IN CATI VARIABLE POVRT400.)

IF EITHER QA15\_K14 OR QA15\_K15 IS MISSING, USE THE TOTAL NUMBER OF ADULTS ENUMERATED IN THE SCREENER (GIVEN BY CATI VARIABLE RADLTCNT) AND THE TOTAL NUMBER OF CHILDREN ENUMERATED (GIVEN BY CATI VARIABLE KIDCNT) INSTEAD.

ASCERTAIN IF THE HOUSEHOLD INCOME IS ...

- 1) AT OR BELOW 50% FPL;
- 2) ABOVE 50% FPL BUT AT OR BELOW 100% FPL;
- 3) ABOVE 100% FPL BUT AT OR BELOW 133% FPL;
- 4) ABOVE 133 % FPL BUT AT OR BELOW 200% FPL;
- 5) ABOVE 200% FPL BUT AT OR BELOW 300% FPL;
- 6) ABOVE 300% FPL BUT AT OR BELOW 400% FPL;
- 7) ABOVE 400% FPL; OR
- 8) UNKNOWN BECAUSE HOUSEHOLD INCOME WAS NOT GIVEN.

IF QA15\_K6 ≠ -7 OR -8 THEN GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_K24;

ELSE IF QA15\_K6 = -7 OR -8 (REF/DK) AND IF THE HOUSEHOLD'S 50% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA15\_K9, QA15\_K11, OR QA15\_K13, ASK QA15\_K18 USING POVRT50 (THE 50% FPL CUTOFF DISPLAY AMOUNT);

ELSE IF QA15\_K6 = -7 OR -8 (REF/DK) AND IF QA15\_K8 = -7 OR QA15\_K10 = -7 OR QA15\_K12 = -7, GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_K24

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_K19

**QA15\_K18** I need to ask just one more question about income.  
Tôi cần hỏi một câu nữa về thu nhập.

Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT50}?  
Tổng thu nhập hàng năm của hộ gia đình của quý vị trước khi trừ thuế chưa tới hay hơn  
\${POVRT50}?

**AK29**

EQUAL TO OR LESS .....	1	[GO TO PN QA15_K24]
MORE .....	2	[GO TO PN QA15_K24]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA15_K24]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA15_K24]

**PROGRAMMING NOTE QA15\_K19:**

**IF THE HOUSEHOLD'S 100% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA15\_K9, QA15\_K11, OR QA15\_K13, THEN CONTINUE WITH QA15\_K19 USING POVRT100 (100% POVERTY CUTOFF DISPLAY AMOUNT);  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_K20**

**QA15\_K19**

I need to ask just one or two more questions about income.

Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT100}?

Tôi cần hỏi một hay hai câu nữa về thu nhập

Tổng thu nhập hàng năm của hộ gia đình của quý vị trước khi trừ thuế chưa tới hay hơn  
\${POVRT100}?

**AK18A**

EQUAL TO OR LESS .....	1	[GO TO PN QA15_K24]
MORE .....	2	
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA15_K24]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA15_K24]

**PROGRAMMING NOTE QA15\_K20:**

**IF THE HOUSEHOLD'S 133% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA15\_K9, QA15\_K11, OR QA15\_K13, THEN CONTINUE WITH QA15\_K20 USING POVRT133 (133% POVERTY CUTOFF DISPLAY AMOUNT);  
IF QA15\_K19 WAS NOT ASKED, DISPLAY "I need to ask just one more question about income.";  
ELSE DISPLAY "Was it";  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_K21**

**QA15\_K20**

{I need to ask just one more question about income. Was your total annual household income before taxes/ Was it} less than or more than \${POVRT133}?

{Tôi cần hỏi một câu nữa về thu nhập./Tổng thu nhập hàng năm của hộ gia đình của quý vị trước khi trừ thuế chưa tới hay hơn} \${POVRT133} không?

**AK30**

EQUAL TO OR LESS .....	1	[GO TO PN QA15_K24]
MORE .....	2	[GO TO PN QA15_K24]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA15_K24]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA15_K24]

**PROGRAMMING NOTE QA15\_K21:**

**IF THE HOUSEHOLD'S 200% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA15\_K9, QA15\_K11, OR QA15\_K13, CONTINUE WITH QA15\_K21 USING POVRT200 (200% POVERTY CUTOFF DISPLAY AMOUNT);  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_K22**

**QA15\_K21**

I need to ask just one more question about income. Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT200}?

Tôi cần hỏi một câu nữa về thu nhập. Thưa, có phải tổng thu nhập hàng năm của hộ gia đình của quý vị trước khi trừ thuế chưa tới hay hơn \${POVRT200}?

**AK18B**

EQUAL TO OR LESS .....	1	[GO TO PN QA15_K24]
MORE .....	2	[GO TO PN QA15_K24]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA15_K24]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA15_K24]

**PROGRAMMING NOTE QA15\_K22:**

**IF THE HOUSEHOLD'S 300% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA15\_K9, QA15\_K11, OR QA15\_K13, CONTINUE WITH QA15\_K22 USING POVRT300 (300% POVERTY CUTOFF DISPLAY AMOUNT);**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_K23**

**QA15\_K22**

I need to ask just one more question about income. Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT300}?

Tôi cần hỏi một câu nữa về thu nhập. Thưa, có phải tổng thu nhập hàng năm của hộ gia đình của quý vị trước khi trừ thuế chưa tới hay hơn \${POVRT300}?

**AK18C**

EQUAL TO OR LESS .....	1	[GO TO PN QA15_K24]
MORE .....	2	[GO TO PN QA15_K24]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA15_K24]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA15_K24]

**PROGRAMMING NOTE QA15\_K23:**

**IF THE HOUSEHOLD'S 400% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA15\_K9, QA15\_K11, OR QA15\_K13, THEN CONTINUE WITH QA15\_K23 USING POVRT400 (400% POVERTY CUTOFF DISPLAY AMOUNT);**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_K24**

**QA15\_K23**

I need to ask just one more question about income. Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT400}?

Tôi cần hỏi một câu nữa về thu nhập. Tổng thu nhập hàng năm của hộ gia đình của quý vị trước khi trừ thuế chưa tới hay hơn \${POVRT400}?

**AK31**

EQUAL TO OR LESS .....	1
MORE .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_K24:**

**IF POVERTY < 5 (HH Income ≤ 200% FPL) OR 8 (HH INCOME NOT KNOWN), CONTINUE WITH QA15\_K24;  
ELSE GO TO QA15\_L1**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_K24:**

**IF QA15\_K14 = 1, THEN DISPLAY "I",  
ELSE IF QA15\_K14 > 1 DISPLAY "We"**

**QA15\_K24**

These next questions are about the food eaten in your household in the last 12 months and whether you were able to afford food.

Các câu hỏi kế tiếp là về thực phẩm mà gia đình của quý vị ăn trong 12 tháng qua và xem quý vị có khả năng mua thực phẩm hay không

I'm going to read two statements that people have made about their food situation. For each, please tell me whether the statement describes something that was often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months. The first statement is:

Tôi sẽ đọc hai câu phát biểu mà mọi người thường đề cập về tình trạng thực phẩm của họ. Đối với mỗi câu phát biểu, xin cho biết là nó diễn tả khá đúng, đôi khi đúng hay không bao giờ đúng cho quý vị và gia đình của quý vị trong 12 tháng qua. Câu đầu tiên là:

"The food that {I/we} bought just didn't last, and {I/we} didn't have money to get more."

"Thực phẩm mà {tôi/chúng tôi} mua ăn mau hết, và {tôi/chúng tôi} không có tiền để mua thêm."

Was that often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months?

Điều này là khá đúng, đôi khi đúng hay không bao giờ đúng cho quý vị và hộ gia đình của quý vị trong 12 tháng qua?

<b>AM1</b>
------------

OFTEN TRUE .....	1
SOMETIMES TRUE .....	2
NEVER TRUE .....	3
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_K25:**  
**IF QA15\_K14 = 1, THEN DISPLAY "I",**  
**ELSE IF QA15\_K14 > 1 DISPLAY "We"**

**QA15\_K25** The second statement is:  
 "{I/We} couldn't afford to eat balanced meals."  
 Câu thứ hai là:  
 "{Tôi/chúng tôi} không đủ điều kiện để có những bữa ăn cân bằng dinh dưỡng."

Was that often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months?

Điều này là khá đúng, đôi khi đúng, hay không bao giờ đúng với quý vị và hộ gia đình quý vị trong 12 tháng vừa qua?

AM2

OFTEN TRUE .....1  
 SOMETIMES TRUE .....2  
 NEVER TRUE .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_K26** Please tell me yes or no. In the last 12 months, did you or other adults in your household ever cut the size of your meals or skip meals because there wasn't enough money for food?

Xin vui lòng cho tôi biết là có hay không. Trong 12 tháng qua, quý vị hay những người lớn khác trong hộ gia đình có đã từng phải giảm bớt phần ăn, hay phải bỏ bữa ăn vì không có đủ tiền mua thức ăn không?

AM3

YES .....1  
 NO .....2 [GO TO QA15\_K28]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO QA15\_K28]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QA15\_K28]

**QA15\_K27** How often did this happen -- almost every month, some months but not every month, or only in 1 or 2 months?

Điều này có xảy ra thường không - hầu như mỗi tháng, chỉ một vài tháng chứ không phải mỗi tháng, hay chỉ xảy ra trong 1 hay 2 tháng mà thôi?

AM3A

ALMOST EVERY MONTH .....1  
 SOME MONTHS BUT NOT EVERY MONTH .....2  
 ONLY IN 1 OR 2 MONTHS .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_K28** In the last 12 months, did you ever eat less than you felt you should because there wasn't enough money to buy food?

Trong vòng 12 tháng qua, quý vị có từng phải ăn ít hơn số lượng mình cần vì không có đủ tiền để mua thức ăn không?

AM4

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_K29**

In the last 12 months, were you ever hungry but didn't eat because you couldn't afford enough food?

Trong 12 tháng qua, quý vị có từng bị đói nhưng đã không ăn vì không có đủ tiền để mua thức ăn không?

**AM5**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

## Section L – Public Program Participation

### PROGRAMMING NOTE FOR BEGINNING OF SECTION L:

IF HOUSEHOLD INCOME IS  $\leq$  300% FPL (POVERTY =  $<6$ ) OR IF HOUSEHOLD POVERTY LEVEL CANNOT BE DETERMINED (POVERTY = 8) CONTINUE WITH SECTION L;  
ELSE GO TO QA15\_M1TANF/CalWORKs

QA15\_L1

Are you now receiving TANF or CalWORKs?

Hiện nay quý vị có nhận TANF hay CalWORKS không?

AL2

[IF NEEDED, SAY: "TANF means Temporary Assistance to Needy Families; and CalWORKs means California Work Opportunities and Responsibilities to Kids. Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program."]

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

### PROGRAMMING NOTE QA15\_L2:

IF SAMPLED TEEN IN HOUSEHOLD, CONTINUE WITH QA15\_L2;  
ELSE GO TO QA15\_L3;

QA15\_L2

Is (TEEN) now receiving TANF or CalWORKs?

Hiện nay em (TEEN) có được trợ cấp của chương trình TANF hay CalWORKS không?

IAP1

[IF NEEDED, SAY: "TANF means Temporary Assistance to Needy Families; and CalWORKs means California Work Opportunities and Responsibilities to Kids. Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program."]

[IF NEEDED, SAY: "TANF là chương trình Trợ Giúp Tạm Thời Cho các Gia Đình Túng Thiếu; và CalWORKS là chương trình cung cấp Cơ Hội Làm Việc Và Trách Nhiệm Với Trẻ em của tiểu bang California."]

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

QA15\_L3

Are you receiving Food Stamp benefits, also known as CalFresh?

Quý vị có nhận trợ cấp Food Stamps (Phiếu thực phẩm), còn gọi là CalFresh không?

AL5

[IF NEEDED, SAY: "You receive benefits through an EBT card. EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card."]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị nhận trợ cấp này qua thẻ EBT. EBT là chữ viết tắt của Electronic Benefits Transfer và thẻ này cũng còn được gọi là thẻ Golden State Advantage."]

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_L4:**  
**IF ELIGIBLE TEEN IN HOUSEHOLD, CONTINUE WITH QA15\_L4;**  
**ELSE GO TO QA15\_L5**

QA15\_L4

Is (TEEN) receiving Food Stamp benefits, also known as CalFresh?

Em (TEEN) có được nhận trợ cấp Phiếu Thực Phẩm, còn được gọi là CalFresh không?

IAP2

**[IF NEEDED, SAY: "You may receive benefits as stamps or through an EBT card." EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card.]**

**[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có thể nhận trợ cấp như phiếu thực phẩm hay với thẻ EBT. EBT là chữ viết tắt của thẻ Electronic Benefits Transfer (Chuyển Trợ Cấp Bằng Điện Tử) và thẻ này còn được gọi là Thẻ Golden State Advantage (Ưu Đãi của Tiểu Bang Vàng)."]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

QA15\_L5

Are you receiving SSI?

Anh/chị có lãnh tiền SSI không?

AL6

**[IF NEEDED, SAY: "SSI means Supplemental Security Income. This is different from Social Security."]**

**[IF NEEDED, SAY: "SSI là Tiền Phụ Cấp Thu Nhập An Sinh (Supplemental Security Income), khác với tiền An Sinh Xã Hội (Social Security)."]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_L6:**  
**IF QA15\_A5 = 2 (FEMALE) AND [QA15\_E1 = 1 (PREGNANT) OR CHILD AGE < 7 (6 YEARS OR YOUNGER)]**  
**CONTINUE WITH QA15\_L6;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_L7**

QA15\_L6

Are you on WIC?

Quý vị có nhận trợ cấp của chương trình WIC không?

AL7

**[IF NEEDED, SAY: "WIC is the Supplemental Food Program for Women, Infants and children."]**

**[IF NEEDED, SAY: "WIC là chương trình WIC (Women, Infants and Children) Thực Phẩm Bổ Sung cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em."]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8



**PROGRAMMING NOTE QA15\_L7:**

IF QA15\_D4 = 1 (LEGALLY BLIND) OR QA15\_D11 = 1 (DISABILITY DETERMINATION) OR [AAGE > 64 AND (POVERTY < 5 (HH INCOME ≤ 300% FPL) OR 8 (HH INCOME NOT KNOWN))], CONTINUE WITH QA15\_L7;  
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15\_L14;

OBTAIN THE PROPERTY LIMIT VALUE FROM THE MEDI-CAL SECTION 1931(B) PROGRAM GENERAL PROPERTY AND INCOME LIMITATIONS USING THE TOTAL HOUSEHOLD SIZE FROM QA15\_K14.

IF QA15\_K14 IS MISSING, USE THE TOTAL NUMBER OF ADULTS ENUMERATED IN THE SCREENER (GIVEN BY CATI VARIABLE RADLTCNT).

IF QA15\_K14 = 1 DISPLAY \$2000;  
IF QA15\_K14 = 2 DISPLAY \$3000;  
IF QA15\_K14 = 3 DISPLAY \$3150;  
IF QA15\_K14 = 4 DISPLAY \$3300;  
IF QA15\_K14 = 5 DISPLAY \$3450;  
IF QA15\_K14 = 6 DISPLAY \$3600;  
IF QA15\_K14 = 7 DISPLAY \$3750;  
IF QA15\_K14 = 8 DISPLAY \$3900;  
IF QA15\_K14 = 9 DISPLAY \$4050;  
IF QA15\_K14 ≥ 10 DISPLAY \$4200;

IF QA15\_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY “your family’s”;  
ELSE DISPLAY “your”

**QA15\_L7**

Not counting the value of any house or car you may own, would you say that {your/your family's} assets, that is, all {your/your family's} cash, savings, and investments together are worth more than {PROPERTY LIMIT}?

Nếu không kể đến trị giá của nhà hay xe mà quý vị sở hữu, quý vị sẽ nói là tài sản của quý vị/gia đình quý vị, tức là tất cả tiền mặt, tiền tiết kiệm, và tiền đầu tư, có trị giá hơn {PROPERTY LIMIT} không?

**AL9**

YES .....1      **[SKIP TO QA15\_L14]**  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_L8:**

IF QA15\_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY “does your family”; ELSE DISPLAY “do you”

**QA15\_L8**

About how much {do you/does your family} have in cash, savings, and investments?  
(Quý vị/gia đình quý vị) có bao nhiêu tiền mặt, tiền tiết kiệm và tiền đầu tư?

**AL34**

[IF NEEDED, SAY: “Again, do not count the value of any house or car you may own.”]  
[IF NEEDED, SAY: “Nhắc lại, không tính giá trị của nhà hay xe hơi mà quý vị có thể có”]  
[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER “999,995”]

\$\_\_\_\_\_ AMOUNT [HR: 0-999995]

REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_L9:**

**IF QA15\_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY “does your family”; ELSE DISPLAY “do you”**

**QA15\_L9** Besides your primary car or truck, {do you/does your family} own other cars or trucks?  
 Ngoài chiếc xe hơi hay xe tải chính của mình, {quý vị/hay gia đình quý vị} có sở hữu xe hơi hay xe tải nào khác không

**AL35**

YES .....1  
 NO .....2 [SKIP TO QA15\_L12]  
 REFUSED ..... -7 [SKIP TO QA15\_L12]  
 DON'T KNOW ..... -8 [SKIP TO QA15\_L12]

**QA15\_L10** Are these cars or trucks only for personal use? Do not include cars or trucks used for transporting disabled persons or for business purposes.  
 Có phải những chiếc xe hơi hay xe tải này chỉ dùng cho mục đích cá nhân? Không tính xe hơi hay xe tải dùng để chở người tàn tật hay dùng cho công việc kinh doanh.

**AL36**

YES .....1  
 NO .....2 [GO TO PN QA15\_L12]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO PN QA15\_L12]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO PN QA15\_L12]

**PROGRAMMING NOTE QA15\_L11:**

**IF QA15\_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY “your family”; ELSE DISPLAY “your”;**

**QA15\_L11** Not counting what {you/your family} owe, what is your estimated value of these cars or trucks?  
 Không tính những gì {quý vị/gia đình quý vị} đang nợ, quý vị ước tính giá trị của những xe hơi hay xe tải đó là bao nhiêu?

**AL37**

[IF NEEDED, SAY: “Do not include your primary cars or trucks.”]  
 [IF NEEDED, SAY: “Không tính xe hơi hay xe tải chính của quý vị.”]  
 [IF NEEDED, SAY: “Do not include cars or trucks used for transporting disabled persons or business purposes.”]  
 [IF NEEDED, SAY: “Không tính xe hơi hay xe tải dùng để chở người tàn tật hay dùng cho công việc kinh doanh.”]  
 [IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]  
 \$\_\_\_\_\_ AMOUNT [HR: 0-999995]  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_L12:**

**IF QA15\_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY “Does your family”; ELSE DISPLAY “Do you”**

**QA15\_L12** {Do you/ Does your family} own a motorcycle, boat, trailer, or other non-commercial vehicle?  
 {Quý vị/hay gia đình quý vị} có sở hữu xe mô tô, thuyền, xe moóc (trailer), hay các loại xe không thương mại khác không?

**AL38**

YES .....1  
 NO .....2 [SKIP TO QA15\_L14]  
 REFUSED ..... -7 [SKIP TO QA15\_L14]  
 DON'T KNOW ..... -8 [SKIP TO QA15\_L14]

**PROGRAMMING NOTE QA15\_L13:**

**IF QA15\_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY "your family"; ELSE DISPLAY "you"**

**QA15\_L13**

Not counting what {you/your family} owe, what is your estimated value of the motorcycle, boat, trailer, or other non-commercial vehicle {you/your family} own?

Không tính những gì mà {quý vị/gia đình của quý vị} đang nợ, quý vị ước tính xem giá trị của xe mô tô, thuyền, xe moóc (trailer), hay các loại xe không thương mại khác mà {quý vị/gia đình của quý vị} sở hữu là bao nhiêu?

**AL39**

**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]**

\$ \_\_\_\_\_ AMOUNT [HR: 0-999995]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_L14:**

**IF QA15\_A16 = 1 (MARRIED) AND QA15\_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your spouse";**  
**ELSE IF [QA15\_A16 = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND QA15\_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH) DISPLAY "you or your partner";**  
**ELSE DISPLAY "you"**

**QA15\_L14**

Did {you or your spouse/you or your partner/you} receive any money last month for child support? Trong tháng trước, {quý vị/ người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} có nhận bất cứ khoản tiền nuôi con nào không?

**AL15**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO PN QA15\_L16]**

**[GO TO PN QA15\_L16]**

**[GO TO PN QA15\_L16]**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_L15:**

**IF QA15\_A16 = 1 (MARRIED) AND QA15\_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "combined" AND "and your spouse";**  
**ELSE IF [QA15\_A16 = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND QA15\_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "combined" AND "and your partner";**  
**ELSE CONTINUE WITHOUT DISPLAYS**

**QA15\_L15**

What was the {combined} total amount that you {and your spouse/and your partner} received from child support last month?

Tính {gộp lại} thì tổng số tiền mà quý vị và {người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} nhận được tiền nuôi con trong tháng trước là bao nhiêu?

**AL16**

**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]**

\$ \_\_\_\_\_ AMOUNT [000001-999995]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_L16:**

IF QA15\_A16 = 1 (MARRIED) AND QA15\_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your spouse or both of you";  
 ELSE IF [QA15\_A16 = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND QA15\_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your partner or both of you"  
 ELSE DISPLAY "you"

**QA15\_L16** Did {you or your partner or both of you/you or your spouse or both of you/you} pay any child support last month?  
 {Quý vị, người phối ngẫu/bạn tình của quý vị hay cả hai người} có trả bất kỳ khoản tiền nuôi con nào trong tháng trước không?

**AL17**

YES, RESPONDENT PAID .....	1	
YES, SPOUSE/PARTNER PAID .....	2	
YES, BOTH PAID .....	3	
NO .....	4	[GO TO PN QA15_L18]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA15_L18]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA15_L18]

**PROGRAMMING NOTE QA15\_L17:**

IF QA15\_A16 = 1 (MARRIED) AND QA15\_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your spouse or both of you";  
 ELSE IF [QA15\_A16 = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND QA15\_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your partner or both of you";  
 ELSE DISPLAY "you"

**QA15\_L17** What was the total amount {you or your spouse or both of you/you or your partner or both of you/you} paid in child support last month?  
Trong tháng trước, tổng số tiền mà {quý vị, người phối ngẫu/bạn tình của quý vị hay cả hai người} trả cho khoản tiền nuôi con là bao nhiêu?

**AL18**

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]  
 \_\_\_\_\_ AMOUNT [000001-999995]  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_L18:**

IF QA15\_A16 = 1 (MARRIED) AND QA15\_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your spouse";  
 ELSE IF [QA15\_A16 = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND QA15\_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH) DISPLAY "you or your partner";  
 ELSE DISPLAY "you"

**QA15\_L18** Did {you or your spouse/you or your partner/you} receive any money last month for workers compensation?  
 {Quý vị hoặc người phối ngẫu/bạn tình của quý vị hay bạn tình/quý vị} có nhận bất kỳ tiền nào từ chương trình bồi thường cho người lao động trong tháng trước không?

**AL32**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO PN QA15_L20]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA15_L20]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA15_L20]

**PROGRAMMING NOTE QA15\_L19:**

IF QA15\_A16 = 1 (MARRIED) AND QA15\_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "combined" AND "and your spouse";  
 ELSE IF [QA15\_A16 = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR QA15\_D23 = 1 OR QA15\_D24 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND QA15\_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "combined" AND "and your partner";  
 ELSE CONTINUE WITHOUT DISPLAYS

**QA15\_L19** What was the {combined} total amount that you {and your spouse/and your partner} received from workers compensation last month?

Tổng số tiền {gộp lại} mà quý vị {và người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} đã nhận được từ chương trình bồi thường cho người lao động trong tháng trước là bao nhiêu?

**AL33**

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

\$\_\_\_\_\_ AMOUNT [000001-999995]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_L20:**

IF [AGE > 50 OR (AGE RANGE IS BETWEEN 50 AND 64)] AND QA15\_A16 = 1 (MARRIED) AND QA15\_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN SAME HH) CONTINUE WITH QA15\_L20 AND DISPLAY "you or your spouse";  
 ELSE IF AGE ≥ 65 AND QA15\_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN SAME HH), THEN CONTINUE WITH QA15\_L14 AND DISPLAY "you or your partner";  
 ELSE IF AGE ≥ 65, THEN CONTINUE WITH QA15\_L20 AND DISPLAY "you";  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_L22

**QA15\_L20** Did {you or your spouse/you or your partner/you} receive any Social Security or Pension payments last month?

Quý vị {hay người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} có nhận bất kỳ khoản tiền an sinh xã hội hay tiền hưu trí trong tháng trước không?

**AL18A**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

[GO TO PN QA15\_L22]

[GO TO PN QA15\_L22]

[GO TO PN QA15\_L22]

**QA15\_L21** What was the total amount received last month from Social Security and Pensions?

Tổng số tiền nhận được trong tháng trước từ An Sinh Xã Hội và hưu trí là bao nhiêu?

**AL18B**

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

\_\_\_\_\_ AMOUNT [000001-999995]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_L22:**  
**IF ARINSURE ≠ 1 (UNINSURED) CONTINUE WITH QA15\_L22;**  
**ELSE GO TO QA15\_M1**

**QA15\_L22**What is the one main reason why you are not enrolled in the Medi-Cal program?Một lý do chính mà quý vị không ghi danh vào chương trình bảo hiểm Medi-Cal là gì?**AL19**

PAPERWORK TOO DIFFICULT .....1  
 DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE .....2  
 INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE .....3  
 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/  
 IMMIGRATION STATUS .....4  
 OTHER NOT ELIGIBLE .....5  
 DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE .....6  
 DON'T NEED IT BECAUSE HEALTHY .....7  
 ALREADY HAVE INSURANCE .....8  
 DIDN'T KNOW IT EXISTED.....9  
 DON'T LIKE / WANT WELFARE ..... 10  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

## Section M – Housing and Social Cohesion

QA15\_M1

These next questions are about your housing and neighborhood.  
Các câu hỏi kế tiếp là về nhà ở và khu phố của quý vị.

Do you live in a house, a duplex, a building with 3 or more units, or in a mobile home?  
Quý vị sống trong một căn nhà, nhà đôi có vách chung, nhà có trên 3 đơn vị gia cư trở lên, hay nhà di động?

AK23

[IF NEEDED, SAY: “A duplex is a building with 2 units.”]

[IF NEEDED, SAY: “Nhà đôi có vách chung là tòa nhà có hai đơn vị gia cư.”]

HOUSE .....	1
DUPLEX .....	2
BUILDING WITH 3 OR MORE UNITS .....	3
MOBILE HOME .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

QA15\_M2

Do you own or rent your home?  
Quý vị làm chủ hay thuê nhà?

AK25

OWN .....	1
RENT .....	2
OTHER ARRANGEMENT .....	3
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

QA15\_M3

About how long have you lived at your current address?  
Quý vị đã sống ở khu phố hiện tại được khoảng bao lâu?

AM14

[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN 1 MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1 MONTH]

\_\_\_\_\_ MONTHS [HR: 1 - AAGEx12MONTHS]

\_\_\_\_\_ YEARS [HR: 1 - AAGE]

REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_M4:**

**IF QA15\_M4 ≥ 5 YEARS OR 60 MONTHS, THEN GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_M6;  
ELSE CONTINUE WITH QA15\_M4**

**QA15\_M4**

About how long have you lived in your current neighborhood?

Quý vị đã sống ở khu phố hiện tại được khoảng bao lâu?

**AM15**

**[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN 1 MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1 MONTH]**

\_\_\_\_\_ MONTHS [HR: 1 - AAGEx12MONTHS]

\_\_\_\_\_ YEARS [HR: 1 - AAGE]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_M5**

The last time you moved, what was your main reason for moving?

Lý do chính trong lần cuối cùng quý vị dọn nhà là gì?

**AM38**

CHANGE IN MARITAL/RELATIONSHIP STATUS...1

TO ESTABLISH OWN HOUSEHOLD.....2

FOR CHILD'S EDUCATION .....3

TO ATTEND OR LEAVE COLLEGE .....4

WORK RELATED .....5

COULDN'T AFFORD MORTGAGE/RENT .....6

OTHER HOUSING RELATED .....7

BETTER NEIGHBORHOOD/LESS CRIME .....8

OTHER..... 91

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8



**PROGRAMMING NOTE QA15\_M6:**

**IF QA15\_M6 THROUGH QA15\_M10 NOT ANSWERED IN CHILD INTERVIEW (CG39, CG40, CG41, CG34, CG42), THEN CONTINUE WITH QA15\_M6;  
ELSE GO TO QA15\_M11**

**QA15\_M6**

Tell me if you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements:  
People in my neighborhood are willing to help each other.

Xin cho biết quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý với câu phát biểu sau đây.

Người dân trong khu phố tôi ở luôn sẵn sàng giúp đỡ lẫn nhau .

**AM19**

**[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý?”]**

**[DO NOT PROBE A “DON’T KNOW” RESPONSE.]**

STRONGLY AGREE.....1  
AGREE.....2  
DISAGREE.....3  
STRONGLY DISAGREE.....4  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_M7**

People in this neighborhood generally do NOT get along with each other.

Nói chung, người dân trong khu phố này KHÔNG sống thuận hòa với nhau.

**AM20**

**[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý?”]**

**[DO NOT PROBE A “DON’T KNOW” RESPONSE.]**

STRONGLY AGREE.....1  
AGREE.....2  
DISAGREE.....3  
STRONGLY DISAGREE.....4  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_M8**

People in this neighborhood can be trusted.

Người dân trong khu phố này có thể tin cậy được.

**AM21**

**[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý?”]**

**[“DO NOT PROBE A “DON’T KNOW” RESPONSE.]**

STRONGLY AGREE.....1  
AGREE.....2  
DISAGREE.....3  
STRONGLY DISAGREE.....4  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_M9**

You can count on adults in this neighborhood to watch out that children are safe and don't get in trouble.

Quý vị có thể nhờ cậy vào những người lớn trong khu phố này, để xem chừng trẻ em được an toàn và không phá phách.

**AM35**

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý?"]

["DO NOT PROBE A "DON'T KNOW" RESPONSE.]

STRONGLY AGREE.....	1
AGREE.....	2
DISAGREE.....	3
STRONGLY DISAGREE.....	4
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

**QA15\_M10**

Do you feel safe in your neighborhood...

Quý vị có cảm thấy an toàn trong khu phố mình ở không ...

**AK28**

All of the time, .....	1
Luôn luôn, .....	1
Most of the time,.....	2
Hầu như mọi lúc,.....	2
Some of the time, or.....	3
Đôi khi, hoặc .....	3
None of the time.....	4
Không khi nào? .....	4
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

**QA15\_M11**

In the past 12 months, have you done any volunteer work or community service that you have not been paid for?

Trong 12 tháng qua, quý vị có làm bất cứ việc thiện nguyện hoặc phục vụ cộng đồng nào mà không được trả lương không?

**AM36**

YES.....	1
NO.....	2
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

**QA15\_M12**

In the past 12 months, have you served as a volunteer on any local board, council, or organization that deals with community problems?

Trong 12 tháng qua, quý vị có tham gia hoạt động tình nguyện cho bất cứ ủy ban, hội đồng, hoặc cơ quan địa phương nào lo cho các vấn đề trong cộng đồng không?

**AM39**

YES.....	1
NO.....	2
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

**QA15\_M13**

In the past 12 months, have you gotten together informally with others to deal with community problems?

Trong 12 tháng qua, quý vị có tham gia hoạt động tình nguyện cho bất cứ ủy ban, hội đồng, hoặc cơ quan địa phương nào lo cho các vấn đề trong cộng đồng không?

**AM40**

[IF NEEDED SAY: "For example, with a neighborhood watch group."]

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_M14:**

**IF QA15\_A12 = 9 (JAPANESE) OR QA15\_A15 = 38 (JAPANESE), THEN CONTINUE WITH QA15\_M14;  
 ELSE GO TO QA15\_S1;**

**QA15\_M14**

In the past 12 months, have you donated money to a charity or non-profit organization?

Trong 12 tháng qua, quý vị có tặng tiền cho một tổ chức thiện nguyện hay phi lợi nhuận nào không?

**AM41**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA15\_M15**

In the next 12 months, how likely are you to donate money to a charity or non-profit organization? Are you...

Trong vòng 12 tháng tới, quý vị có nghĩ là sẽ tặng tiền cho một tổ chức thiện nguyện hay phi lợi nhuận nào không?

**AM42**

Very likely .....1  
 Rất có khả năng .....1  
 Somewhat likely .....2  
 Hơi có khả năng .....2  
 A little likely, or .....3  
 Một ít có khả năng, hoặc .....3  
 Not likely .....4  
 Không có khả năng .....4  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

## Section S – Suicide Ideation and Attempts

**QA15\_S1** The next section is about thoughts of hurting yourself. Again, if any question upsets you, you don't have to answer it.  
Phần tiếp theo hỏi về suy nghĩ tự làm tổn thương chính mình. Xin nhắc lại, quý vị không phải trả lời bất cứ câu hỏi nào làm quý vị đau buồn.

Have you ever seriously thought about committing suicide?  
Có bao giờ quý vị thật tâm nghĩ đến việc tự tử không?

**AF86**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO PN QA15_N1]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA15_N1]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA15_N1]

**QA15\_S2** Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 12 months?  
Quý vị có bao giờ thật tâm nghĩ đến việc tự tử vào bất cứ lúc nào trong 12 tháng qua không?

**AF87**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QA15_S4]
REFUSED .....	-7	[GO TO QA15_S4]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA15_S4]

**QA15\_S3** Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 2 months?  
Quý vị có thật tâm nghĩ đến việc tự tử vào bất cứ lúc nào trong 2 tháng qua không?

**AF91**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA15\_S4** Have you ever attempted suicide?  
Quý vị có bao giờ tìm cách tự tử hay không?

**AF88**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_S5:**

IF QA15\_S2 = (2, -7, -8) AND QA15\_S4 = (2, -7, -8) THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;  
IF QA15\_S3 = (2, -7, -8) AND QA15\_S4 = (2, -7, -8) THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;  
IF QA15\_S3 = 1 AND QA15\_S4 = (2, -7, -8) THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;  
ELSE CONTINUE WITH QA15\_S5

**QA15\_S5** Have you attempted suicide at any time in the past 12 months?  
Quý vị có tìm cách tự tử vào bất cứ lúc nào trong 12 tháng qua không?

**AF89**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**SUICIDE RESOURCE:**

We have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. Do you have something to write with? [WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.] The number is 1-800-273-TALK (8255). [IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.] The number is 1-800-273-TALK (8255).

Or, you can visit a website to find out information about getting help. [SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.] The website address is [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org). [IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]

**POST-NOTE FOR SUICIDE RESOURCE:**

IF QA15\_S2 = (2, -7, -8) AND QA15\_S4 = (2, -7, -8) THEN SKIP TO PN QA15\_N1 (NEXT SECTION); ELSE CONTINUE

**QA15\_S6**

Would you like to discuss your thoughts with this person?

Quý vị có muốn bàn luận ý nghĩ của quý vị với người này không?

**AF90**

YES .....	1	[GO TO SUICIDE PROTOCOL]
NO .....	2	[GO TO PN QA15_N1]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA15_N1]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA15_N1]

## Section N –Demographic Information Part III and Closing

### PROGRAMMING NOTE QA15\_N1:

IF AH42 WAS ASKED IN THE CHILD INTERVIEW, THEN AH42 = KAH42, AND SKIP TO QA15\_N8:

IF SR = AR (SCREENER RESPONDENT IS THE ADULT RESPONDENT), SKIP TO QA15\_N2

IF SR ≠ AR (SCREENER RESPONDENT IS NOT THE ADULT RESPONDENT), CONTINUE WITH QA15\_N1;

**QA15\_N1** Just a few final questions and then we are done.

Chỉ còn một vài câu hỏi cuối cùng nữa là xong.

To be sure we are covering the entire state, what county do you live in?

Để cho chắc chắn là chúng tôi đã bao gồm toàn thể tiểu bang, xin hỏi quý vị sống trong quận (county) nào?

**AH42**

ALAMEDA .....	1
ALPINE .....	2
AMADOR .....	3
BUTTE .....	4
CALAVERAS.....	5
COLUSA .....	6
CONTRA COSTA.....	7
DEL NORTE.....	8
EL DORADO .....	9
FRESNO .....	10
GLENN .....	11
HUMBOLDT .....	12
IMPERIAL .....	13
INYO .....	14
KERN .....	15
KINGS .....	16
LAKE .....	17
LASSEN .....	18
LOS ANGELES .....	19
MADERA.....	20
MARIN.....	21
MARIPOSA .....	22
MENDOCINO.....	23
MERCED.....	24
MODOC .....	25
MONO .....	26
MONTEREY .....	27
NAPA .....	28
NEVADA .....	29
ORANGE.....	30
PLACER.....	31
PLUMAS .....	32
RIVERSIDE .....	33
SACRAMENTO.....	34
SAN BENITO .....	35
SAN BERNARDINO.....	36
SAN DIEGO .....	37
SAN FRANCISCO.....	38
SAN JOAQUIN.....	39
SAN LUIS OBISPO.....	40
SAN MATEO .....	41

SANTA BARBARA .....	42
SANTA CLARA .....	43
SANTA CRUZ .....	44
SHASTA .....	45
SIERRA .....	46
SISKIYOU .....	47
SOLANO .....	48
SONOMA .....	49
STANISLAUS .....	50
SUTTER .....	51
TEHAMA .....	52
TRINITY .....	53
TULARE .....	54
TUOLUMNE .....	55
VENTURA .....	56
YOLO .....	57
YUBA .....	58
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_N2:**

**IF ADVANCE LETTER SENT AND R'S ADDRESS IS NOT A P.O. BOX, ASK QA15\_N2;**

**IF SR = AR (SCREENER RESPONDENT IS THE ADULT RESPONDENT) DISPLAY "Just a few final questions and then we are done.";**

**ELSE GO TO QA15\_N3**

**QA15\_N2**

{Just a few final questions and then we are done.}

{Chỉ còn một vài câu hỏi cuối cùng nữa thôi, và chúng ta sẽ xong}

Your phone number was randomly selected for this study by a computer. We were able to match an address to your phone number to send a letter to your home explaining the purpose of this study. To help us better understand the environment you live in and how it may affect your health, we would like to confirm your address. This information will be kept confidential and will be destroyed after the entire survey has been completed.

Số điện thoại của quý vị đã được máy tính chọn ngẫu nhiên cho cuộc nghiên cứu này. Chúng tôi đã có thể tìm ra địa chỉ tương ứng với số điện thoại của quý vị để gửi thư tới nhà giải thích mục đích của cuộc nghiên cứu này. Nhằm giúp chúng tôi hiểu rõ hơn về môi trường mà quý vị đang sống và ảnh hưởng của nó ra sao đến sức khỏe quý vị, chúng tôi muốn xác nhận địa chỉ nhà của quý vị. Thông tin này sẽ được giữ kín và sẽ được hủy bỏ sau khi cuộc khảo sát hoàn tất.

Do you now live at {R's ADDRESS AND STREET}?

Hiện tại quý vị có đang cư trú tại {R's ADDRESS AND STREET}?

**AO1**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**[GO TO QA15\_N7]**

**PROGRAMMING NOTE QA15\_N3:**

**IF R'S ADDRESS IS A P.O. BOX AND SR = AR (SCREENER RESPONDENT IS THE ADULT RESPONDENT),  
DISPLAY "Just a few final questions and then we are done".**

**QA15\_N3** {Just a few final questions and then we are done.}  
{Chỉ còn một vài câu hỏi cuối cùng nữa thôi, và chúng ta sẽ xong}

What is your zip code?  
Số mã bưu chính (zipcode) của quý vị là gì?

**AM7**

\_\_\_\_\_ ZIP CODE

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_N4:**

**IF [AM7 = 90033 OR 90063 OR 90023 OR 90058 (BOYLE HEIGHTS)] OR [AM7 = 92115 OR 92105 OR 92102 (CITY HEIGHTS)] OR [AM7 = 95531 OR 95567 OR 95548 OR 95532 OR 95538 OR 95543 OR 95546 (DEL NORTE AND ADJACENT TRIBAL LANDS)] OR [AM7 = 94621 OR 94603 OR 94605 OR 94601 (EAST OAKLAND)] OR [AM7 = 93905 (EAST SALINAS/ALISAL)] OR [AM7 = 92254 OR 92274 OR 92236 OR 92201 (EASTERN COACHELLA VALLEY)] OR [AM7 = 93727 OR 93702 OR 93701 OR 93721 OR 93706 OR 93725 (CENTRAL/SOUTHEAST/SOUTHWEST FRESNO)] OR [AM7 = 90810 OR 90813 OR 90806 OR 90831 (WEST AND CENTRAL LONG BEACH)] OR [AM7 = 95340 OR 95369 OR 95333 OR 95348 OR 93610 OR 93541 (SOUTHWEST MERCED AND EAST MERCED COUNTY)] OR [AM7 = 94804 OR 94801 OR 94530 OR 94805 OR 94806 (RICHMOND)] OR [AM7 = 92707 OR 92701 OR 92703 OR 92704 OR 92705 (CENTRAL SANTA ANA)] OR [AM7 = 93307 OR 93203 OR 93313 OR 93304 (SOUTH KERN)] OR [AM7 = 90007 OR 90011 OR 90037 OR 90044 OR 90003 (SOUTH LOS ANGELES)] OR [AM7 = 95820 OR 95824 OR 95828 OR 95817 OR 95818 (SOUTH SACRAMENTO)],  
CONTINUE WITH QA15\_N4;  
ELSE SKIP TO QA15\_N5**

**QA15\_N4** Have you ever heard of "Building Healthy Communities", a program supported by The California Endowment?  
Quý vị có bao giờ nghe tới "Xây dựng cộng đồng lành mạnh", một chương trình do The California Endowment trợ giúp chưa?

**AM43**

**[IF NEEDED, SAY: "The Building Healthy Communities program is a 10-year project to improve the health of kids and youth. It is working to improve job opportunities, schools, housing, safety, and access to healthy foods in the neighborhood."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Chương trình xây dựng các cộng đồng lành mạnh là dự án 10 năm để cải thiện sức khỏe của trẻ em và thanh niên. Dự án này nhằm cải thiện cơ hội việc làm, trường học, nhà ở, mức độ an toàn và tiếp cận với thức ăn lành mạnh tại các khu phố]**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8



**QA15\_N5**

To help us better understand the environment you live in and how it may affect your health, please tell me the address where you live. This information will be kept confidential and will be destroyed after the entire survey has been completed.

Nhằm giúp chúng tôi hiểu rõ hơn về môi trường mà quý vị đang sống và ảnh hưởng của nó ra sao đến sức khỏe của quý vị, xin vui lòng cho tôi biết địa chỉ nhà của quý vị. Thông tin này sẽ được giữ kín và sẽ được hủy bỏ sau khi cuộc khảo sát hoàn tất.

**AO2**

\_\_\_\_\_ HOUSE ADDRESS NUMBER

\_\_\_\_\_ NAME OF STREET (VERIFY SPELLING) **[GO TO QA15\_N7]**

\_\_\_\_\_ STREET TYPE

\_\_\_\_\_ APT. NO

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_N6:**

**IF ADDRESS WAS GIVEN IN QA15\_N4, SKIP TO QA15\_N7;  
ELSE CONTINUE WITH QA15\_N6**

**QA15\_N6**

Can you tell me just the name of the street you live on?

Quý vị có thể chỉ cho biết tên con đường của nhà quý vị không?

**AM8**

\_\_\_\_\_ NAME OF STREET

REFUSED ..... -7 **[GO TO QA15\_N8]**DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QA15\_N8]****QA15\_N7**

And what is the name of the street down the corner from you that crosses your street?

Và tên của đường băng ngang đường nhà của quý vị là gì?

**AM9**

\_\_\_\_\_ NAME OF CROSS-STREET

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_N8:**

**IF CELL PHONE INTERVIEW, GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_N14;  
ELSE CONTINUE WITH QA15\_N8**

**QA15\_N8**

I'm won't ask you for the number, but do you have a working cell phone?

Tôi sẽ không hỏi số điện thoại của quý vị, nhưng quý vị có một điện thoại di động còn gọi được không?

**AM33****[CODE "SHARES CELL PHONE" ONLY IF VOLUNTEERED]**

YES .....1

NO .....2 **[GO TO PN QA15\_N10]**

SHARES CELL PHONE .....3

REFUSED ..... -7 **[GO TO PN QA15\_N10]**DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO PN QA15\_N10]**

**QA15\_N9** How many different cell phone numbers do you currently use for personal calls?  
 Quý vị có bao nhiêu số điện thoại di động khác nhau hiện đang được sử dụng cho mục đích cá nhân?

**AN10**

\_\_\_\_\_ CELL PHONE NUMBERS  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_N10:**  
**IF LANDLINE SAMPLE, GO TO PROGRAMMING NOTE QA15\_N13;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA15\_N10**

**QA15\_N10** Is there a regular or landline telephone in your household?  
 Trong hộ gia đình của quý vị có điện thoại thông thường hoặc điện thoại cố định không?

**AN6**

YES .....1  
 NO .....2 [GO TO PN QA15\_N14]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO PN QA15\_N14]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO PN QA15\_N14]

**QA15\_N11** Is that telephone for personal use or business use only?  
 Điện thoại đó có chỉ dùng cho cá nhân hay cho công việc không?

**AN7**

PERSONAL USE ONLY .....1  
 BUSINESS USE ONLY .....2 [GO TO PN QA15\_N14]  
 BOTH PERSONAL USE AND BUSINESS USE .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA15\_N12** How many telephone lines do you have for personal use?  
 Quý vị có bao nhiêu đường dây điện thoại sử dụng cho mục đích cá nhân?

**AN11**

\_\_\_\_\_ REGULAR OR LANDLINE NUMBERS  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_N13:**  
**IF QA15\_N8 = 1 (YES) OR 3 (SHARES CELL PHONE), OR QA15\_N11 = 1 (HAS A LANDLINE FOR PERSONAL USE) OR 3 (LANDLINE IS FOR PERSONAL USE OR FOR BOTH PERSONAL OR BUSINESS USE), THEN CONTINUE WITH QA15\_N13;**  
**ELSE SKIP TO PROGRAMMING QA15\_N14**

**QA15\_N13** Of all the telephone calls that you receive, are...  
 Tất cả các cú điện thoại mà quý vị nhận được là...

**AM34**

All or almost all calls received on a cell phone, ..... 1  
 Tất cả hay hầu hết là vào điện thoại di động, ..... 1  
 Some on cell phones & some on regular phones, or ..... 2  
 Một số vào điện thoại di động và một số thì vào điện thoại thông thường, hay ..... 2  
 Very few or none on cell phones ..... 3  
 Rất ít gọi vào điện thoại di động hay không gọi gì cả? ... 3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA15\_N14:**  
**IF PROXY INTERVIEW, GO TO PROGRAMMING NOTE CLOSE1;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA15\_N14**

**QA15\_N14** Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?  
 Cuối cùng, quý vị nghĩ là có muốn tham gia vào những lần phỏng vấn tiếp theo cho cuộc khảo sát này trong tương lai không?

**AM10**

YES .....1  
 MAYBE/PROBABLY YES .....2  
 DEFINITELY NOT .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE SUICIDE RESOURCE 2:**  
**IF QA15\_S6 = (2, -7, -8),**  
**AND [QA15\_S3 = 1 OR (QA15\_S3 = 2, -7, -8 AND QA15\_S5=1)], THEN CONTINUE WITH SUICIDE**  
**RESOURCE 2;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE CLOSE1**

#### **SUICIDE RESOURCE 2:**

As I mentioned earlier, if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts, someone is available 24 hours a day to provide information to help you. Do you have something to write with? [WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.] The toll-free number is 1-800-273-TALK (8255). [IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]

Or you can visit their website to find out information about getting help. [SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.] The website address is [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org) [IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]

**QA15\_N15** Would you like to speak with someone now?  
 Quý vị có muốn nói chuyện với người đó bây giờ không?

**AN8**

YES .....1	[GO TO SUICIDE PROTOCOL]
NO .....2	[GO TO CLOSE1 AND CLOSE2]
REFUSED ..... -7	[GO TO CLOSE1 AND CLOSE2]
DON'T KNOW ..... -8	[GO TO CLOSE1 AND CLOSE2]

**PROGRAMMING NOTE CLOSE1 AND CLOSE2:  
IF ALL INTERVIEWS FOR HOUSEHOLD COMPLETE, SKIP TO CLOSE2;  
ELSE CONTINUE WITH CLOSE1**

**CLOSE1**      Let me check to see if there is anyone else. **[GO TO HHSELECT]**  
Để tôi xem chúng tôi cần nói chuyện với ai nữa hay không.

**CLOSE2**      Thank you, I really appreciate your time and cooperation. You have helped with a very important health survey. If you have any questions about the study, please contact Dr. Ninez Ponce, the Principal Investigator. Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Thank you, and good-bye.

Xin cảm ơn quý vị. Tôi rất biết ơn thời gian và sự hợp tác của quý vị. Các đóng góp của quý vị đã giúp nhiều cho một cuộc khảo sát sức khỏe toàn tiểu bang rất quan trọng. Nếu có bất cứ thắc mắc nào, quý vị có thể liên lạc với bác sĩ Ninez Ponce, là người dẫn đầu cuộc nghiên cứu này. : Quý vị có thể liên lạc với bác sĩ Ponce tại số miễn phí là 1-866-275-2447